

А. И. ДИМАЗОВЪ.

ВРАЧЕВАЛЬНЫЯ МОЛИТВЫ.

Изъ матеріаламъ и изслѣдованіямъ по исторіи рукописнаго
русскаго Трѣбника.

ОДЕССА.

«ЭКОНОМИЧЕСКАЯ» ТИПОГРАФИЯ, ПОЧТОВАЯ, 43.
1900.

Печатано по распоряженію Правленія Историко-Филологическаго Общества
при Императорскомъ Новороссійскомъ университетѣ.

Предсѣдатель Общества: Проф. Н. Н. Ламе.

Врачевальныя молитвы, насколько онѣ были достоинствомъ письменныхъ русскихъ богослужебныхъ книгъ и главнымъ образомъ Требника, какъ представляющія нѣкоторый интересъ въ бытовомъ отношеніи, сравнительно давно обратили на себя вниманіе изслѣдователей памятниковъ древне-русской письменности. Въ частности свѣдѣнія о нихъ имѣются въ трудахъ—Н. С. Тихонова¹⁾, Ф. И. Буслаева²⁾, И. Я. Порфирьева³⁾, И. Д. Мансветова⁴⁾, И. Г. Каратыгина⁵⁾, и нѣкоторыхъ другихъ. Касались тѣхъ

¹⁾ Тихоновъ, Н. С. Памятники отреченной русской литературы, М. 1863, т. II, стр. 351—362; ср. его же, Дѣтописи русской литературы и древности, т. IV, стр. 72—80.

²⁾ Буслаевъ, Ф. И. Историч. очерки народной словесности и искусства, Спб. 1861, т. II, стр. 45—51.

³⁾ Порфирьевъ, И. Я. Апокрифическія молитвы по рукописямъ Соловецкой бібліотеки—въ трудахъ IV Археологич. съѣзда и отдѣльно (Казань, 1878).

⁴⁾ Мансветовъ, И. Д. Библиогр. статья по поводу «Euchologium glagolski... Izd. Geitler» въ Прибавл. къ твор. св. отцовъ, 1883 г., т. XXXII, стр. 360—373.

⁵⁾ Каратыгинъ, И. Г., въ ст. «Обзоръ нѣкоторыхъ особенностей въ чинопоследованіяхъ рукописныхъ Требниковъ, принадлежащихъ Сиб. Дух. Академіи», Христіанское чт. 1877, № 3/4.

же молитвъ и мы въ нашихъ замѣткахъ, посвященныхъ вообще молитвамъ на «разные случаи», находящимся въ русскомъ Требникѣ⁶⁾.

Нельзя, однако, сказать, чтобы въ перечисленныхъ теперь трудахъ авторы входили въ какія-либо болѣе или менѣе обстоятельныя изслѣдованія о врачевальныхъ молитвахъ въ ихъ цѣломъ объемѣ. Почти всѣ они ставили здѣсь свою задачу не болѣе, какъ только изданіе относящихся сюда славяно-русскихъ текстовъ,—текстовъ—или дотогѣ неизвѣстныхъ въ печати, или же хотя и извѣстныхъ, но въ другихъ редакціяхъ. Нѣкоторое исключеніе составляютъ развѣ упомянутые труды И. Я. Порфирьева и И. Д. Мансветова и отчасти указанные нами замѣтки. У перваго къ изданнымъ имъ текстамъ предпосылается общее разсужденіе о врачевальныхъ молитвахъ, какъ молитвахъ собственно апокрифическихъ. У втораго сдѣланъ критико-библіографическій обзоръ тѣхъ же молитвъ, насколько онѣ имѣются въ глаголическомъ Евхологіи XI в., изданномъ Гейтлеромъ⁷⁾. У насъ же представлено нѣкоторое изслѣдованіе касательно тѣхъ двухъ врачевальныхъ молитвъ, какія и доселѣ удержались въ русскомъ Требникѣ.

Въ настоящемъ случаѣ мы также весьма далеки отъ задачи входить во всестороннее обслѣдованіе намѣченныхъ молитвъ. Наша цѣль въ сущности дѣла сводится къ тому же, чтобы только доставить для спеціальнаго изслѣдованія по затронутому теперь предмету нѣкоторые матеріалы—а) установленіемъ для нѣкоторыхъ изъ вра-

⁶⁾ Алмазовъ А. «Къ исторіи молитвъ на разные случаи (замѣтки и памятникъ)», въ Лѣтописи Историко-филолог. общ. при Новоросс. университет., т. VI и отдѣльно (Одесса, 1896).

⁷⁾ Euchologium glagolski spomenik monastira Sinai Brda, izdao Lajoslav Geytler. Zagreb, 1882.

чевальныхъ молитвъ источника привнесенія ихъ въ русскій Требникъ, и б) обзорѣемъ общей ихъ совокупности и нѣсколькими замѣчаніями касательно общей ихъ исторической судьбы. Въ виду того, что эти стороны почти не затронуты въ упомянутыхъ трудахъ, предлагаемыя теперь замѣтки, быть можетъ, будутъ не лишними при дальнѣйшемъ изученіи врачевальныхъ молитвенныхъ формулъ. — Въ дополненіе къ указанному, мы для той же цѣли сопровождаемъ свои замѣтки и изданіемъ нѣсколькихъ текстовъ — доселѣ еще неизвѣстныхъ въ печати, другіе — уже извѣстны, но сообщаются нами по новымъ спискамъ⁸⁾.

По деталямъ своего назначенія, врачевальныя молитвы, какъ онѣ были въ древне-русскомъ Требникѣ, могутъ быть подведены подъ двѣ главныхъ группы: а) молитвы общаго назначенія, то есть предназначенныя къ моленію объ исцѣленіи вообще больного, и б) молитвы, приспособленныя къ церковному врачеванію какой-либо спеціальной, опредѣленной болѣзни⁹⁾. Излагаемъ далѣе наши замѣтки преимущественно къ этому дѣленію.

⁸⁾ Въ трехъ случаяхъ, впрочемъ, мы прилагаемъ и списки уже изданныя, но по непосредственному знакомству съ ихъ оригиналами.

⁹⁾ Можно бы, кажется, выдѣлить въ особый циклъ еще молитвы также спеціальнаго назначенія, но связанныя съ именемъ какого-либо святаго, какъ получившаго даръ исцѣлять преимущественно отъ того недуга, врачеваніе котораго предполагается молитвою; однако, въ ряду молитвъ подобнаго типа иногда встрѣчаются и такія, которыя относятся вообще къ недугующему.

I.

Врачеваніе болѣзней церковною молитвою опирается на прямую заповѣдь въ книгахъ Новаго Завѣта ¹⁰⁾. — Отсюда само собою слѣдуетъ, что историческое начало всѣхъ вообще врачевальныхъ молитвъ нужно искать еще въ древнихъ памятникахъ греческой церковной письменности. — Въ отношеніи общихъ врачевальныхъ молитвъ древне-русскаго Трестника это должно предполагаться въ особенности. Богослужебные памятники и именно Евхологіи — вполне оправдываютъ такое предположеніе. — Когда собственно въ первый разъ эти молитвы появились въ греческой литургической письменности, — съ точностью установить того нельзя. Однако, можно съ безошибочностью предполагать, что вообще — это случилось еще въ первые моменты болѣе или менѣе устойчиваго установленія формъ богослуженія на христіанскомъ Востокѣ. Основанія къ такому предположенію уже изложены въ указанномъ нашемъ очеркѣ молитвъ «на разные случаи» ¹¹⁾. Къ нимъ можно прибавить теперь развѣ то, что самая множественность общихъ врачевальныхъ молитвъ, которая наблюдается въ Евхологіяхъ, восходящихъ своею древностью еще къ IX—X в. ¹²⁾,

¹⁰⁾ Посл. ап. Іакова, гл. V, ст. 14—15.

¹¹⁾ А л м а з о в ъ. Къ исторіи мол. на разные случаи, стр. 14—16.

¹²⁾ Какъ, напр., Евхологія. — ркн. собр. преосв. Порфирія (Успенскаго), и особенно ркн. Ватиканской библ. № 1554.

невольно говорить о происхожденіи этихъ молитвъ по крайней мѣрѣ весьма задолго до указываемыхъ столѣтій. Признавая вообще весьма раннее происхожденіе врачевальныхъ молитвъ общаго назначенія, мы вмѣстѣ съ тѣмъ должны признать, что тѣ же самыя молитвы — древнѣйшія, сравнительно съ врачевальными молитвами назначенія спеціальнаго. Это само собою выводится изъ постепенности въ развитіи христіанской обрядности, при которой послѣдованія и молитвословія болѣе широкаго назначенія должны были получить мѣсто въ практикѣ несравненно ранѣе своихъ соименниковъ съ назначеніемъ узкимъ и по исключительнымъ случаямъ.

И значеніе внѣшней обрядности въ христіанствѣ, и въ особенности самое существо дѣла болѣе согласуются съ тѣмъ возрѣніемъ, что для церковнаго врачеванія, развѣ для сего предназначается молитвословіе общаго содержанія, — нѣтъ никакой необходимости въ многочисленности подобныхъ молитвенныхъ формулъ. Между тѣмъ уже въ самыхъ раннихъ сохранившихся теперь греческихъ Евхологіяхъ, мы встрѣчаемъ очень долгій рядъ такихъ молитвъ. При этомъ нельзя не принять во вниманіе, что различаясь между собою съ внѣшней стороны, — со стороны выраженій, — тѣже молитвы, исключая весьма рѣдкія изъ нихъ, почти ничѣмъ не отличаются другъ отъ друга со стороны внутренней, т. е. по существу своего содержанія. Это наблюденіе, кажется, даетъ достаточное основаніе къ нижеслѣдующему предположенію. — Первоначально, когда врачевальныя молитвы только что стали входить въ практику, — въ различныхъ мѣстностяхъ была составлена для этой цѣли особая молитва. Путемъ сравнительно долгаго употребленія каждая такая молитва получила на ея родинѣ общую извѣстность и приобрѣла соответствующее уваженіе къ ней, въ виду ея давности. Затѣмъ, когда само собою

явилась потребность установить в богослужбной практикѣ возможное единообразіе, — изъ цѣлаго ряда такихъ молитвъ, какъ уже давнихъ и известныхъ въ своихъ мѣстностяхъ, — нашли неудобнымъ сдѣлать какой-либо выборъ, — принявъ одну—другую молитву и устранивъ все прочія, — но поступили болѣе просто, — собрали все эти молитвы въ одну цѣльную группу, которая и послужила источникомъ для группы общихъ врачевальныхъ молитвъ въ русскомъ Требникѣ. Войдемъ въ нѣкоторое изслѣдованіе ея по греческимъ памятникамъ.

Въ греческомъ текстѣ мы знаемъ эту группу непосредственно по нѣсколькимъ спискамъ, — преимущественно ранняго времени и главнымъ образомъ въ томъ видѣ, какъ она вносилась въ Евхологию. Все эти списки представляютъ очень значительное отличіе другъ отъ друга. Въ частности все они содержатъ группу занимающихъ насъ молитвъ въ такихъ видахъ:

I. Въ составѣ 7 молитвъ¹³⁾:

- 1) Εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστους. Πάτερ ἄγιε, ἰατρὲ...
- 2) Εὐχὴ ἐτέρα ἐπὶ ἀρρώστους. Ἀγαθὲ καὶ φιλόνηρωπε εὐσπλαγχνε, πάσαν μαλακίαν ἰώμενος...
- 3) Εὐχὴ ἐτέρα ἐπὶ ἀρρώστους. Ὁ Θεὸς τῶν πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός...
- 4) Εὐχὴ ἐτέρα. Δέσποτα Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ δυνατός... παρακλήθητι...
- 5) Εὐχὴ ἐτέρα. Ὁ Θεὸς ὁ μόνος ἀναμάρτητος, ὁ εἰδὼς ἀφιέναι...
- 6) Εὐχὴ ἐτέρα. Ὁ Θεὸς, ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐπιβλέψας ἐξ ὕψους...
- 7) Βασιλεῦ, θεραπευτά...

¹³⁾ Εὐχολόγ., рпк. XI в., библ. Barberini № 79, ф. 95—97,

II. Въ составѣ 8 молитвъ¹⁴⁾:

- 1) Εὐχὴ ἐπὶ ἐλαίῳ ἀρρώστων. Πάτερ ἄγιε, ἰατρὲ...
- 2) Εὐχὴ ἐτέρα ἐπὶ ἀρρώστων. Κύριε παντοκράτορ, ἄγιε Βασιλεῦ, ὁ Θεὸς ὁ παιδεύων καὶ μὴ θανατῶν...
- 3) [Εὐχὴ] ἐπὶ ἀρρώστων. Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ διὰ τῆς ἐνσάρκου ἐπιδημίας ἰασάμενος τὴν ἀνθρωπίνην φύσιν...
- 4) Εὐχὴ ὁμοία. Βασιλεῦ θεραπευτά καὶ καμνόντων ἰατρὲ Ἰ. Χριστέ... σὲ δαίμονες τρέπουσιν...
- 5) Εὐχὴ ὁμοία. Ἰατρὲ ψυχῶν καὶ σωμάτων, ὁ πέμψας μονογενῆ σου Υἱόν...
- 6) Εὐχὴ ὁμοία. Τὰς κεφαλὰς ὑμῶν. Ἐπι σοῦ δεόμεθα... Κύριε ὁ Θεὸς ὁ δυνατός... παρακλήθητι τὸν δοῦλον καὶ ἀνάστησον...
- 7) Εὐχὴ δεητικὴ ἐπὶ ἀρρώστων. Ὁ Θεὸς, ὁ μέγας καὶ αἰνετός καὶ ἀκατάληπτος, ὁ πλάσας τὸν ἀνθρώπον...¹⁵⁾
- 8) Εὐχὴ ἱκετήριος εἰς τὴν ἀχραντον Θεοτόκον. Παρθένε Δέσποινα... ἀράτον...

III. Въ томъ же составѣ¹⁶⁾:

Εὐχαὶ εἰς ἀσθενοῦντας.

- 1) Πάτερ ἄγιε, ἰατρὲ...
- 2) Ἀγαθὲ... πάσαν νόσον καὶ μαλακίαν ἰώμενος...
- 3) Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὰ χρόνια πάθη... πενθερᾶ...
- 4) Κύριε παντοκράτορ, ἄγιε Βασιλεῦ, ὁ παιδεύων...
- 5) Εὐλογητός ὁ Θεὸς ὁ ρυσάμενος τοὺς τρεῖς παῖδας.
- 6) Εὐλογητός ὁ Θεὸς, ὁ καλὸς ἰατρός τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων...

¹⁴⁾ Εὐχολόγ., рпк. XI в., той же библ. № 78, ф. 137—142 об.

¹⁵⁾ Это — сохранившаяся и нынѣ какъ въ русскомъ Требникѣ (См. В. Требникъ, гл. 64), такъ и въ греческомъ Евхологiи (См. Εὐχολόγ., ed. Venet. 1851, σελ. 386—387) — «Молитва св. семи отроковъ на немощного и спящаго».

¹⁶⁾ Εὐχολόγ., рпк. XII в., библ. Barberini № 233, ф. 83—89 (причемъ молитва 7-я занимаетъ ф. 86 об.—88).

- 7) Εὐλογητός εἶ Κύριε Παντοκράτωρ, ὁ Πατήρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰ. Χριστοῦ...
- 8) Εὐχὴ ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου. Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ παιδεύων καὶ πάλιν διορθούμενος... ὁ ἐγείρων ἀπὸ τῆς γῆς...
- 9) Παρθένη Δέσποινα Θεοτόκε Μαρία, ἡ τὸν Θεὸν Λόγον κατὰ σάρκα γεννήσασα.

IV. В составѣ 10 молитвъ¹⁷⁾:

Εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστων. Πάτερ ἄγιε, ἰατρὲ ψυχῶν...

β'. Ἀγαθὲ φιλόνητο, εὐσπλαγχνε, πολυέλεε Κύριε πάσαν νόσον ἰώμενος καὶ ἐκ θανάτου...

γ'. Ὁ Θεὸς ὁ δυνατὸς καὶ ἐλεήμων, ὁ πάντα οἰκοδομῶν ἐπὶ σωτηρίαν...

Εὐχὴ δ'. Δέσποτα Κύριε Παντοκράτωρ, φυλόψυχε Σωτὴρ τῶν... ἀδελφῶν, ἐπίσκεψαι ἐν τῷ ἐλέει σου...

Εὐχὴ ε'. Ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τοῦ σώζειν, ὁ ποιῶν ἔλεος εἰς χιλιάδας...

Εὐχὴ ς'. Ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ Θεὸς τῶν δυναμῶν ἐπίσκεψαι τῶν δούλων σου...

Εὐχὴ ζ'. Βασιλεῦ, θεραπευτὰ καμνόντων... δαίμονες φρίττουσιν...

Εὐχὴ η'. Ὁ φιλόνητος καὶ ἀγαθὸς Κύριος, ὁ διδάσκων ἀνθρώπων γινώσιν...

Εὐχὴ θ'. Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ παιδεύων καὶ πάλιν ἰώμενος...

Εὐχὴ τῆς ὑπεραγίας Θεοτόκου. Παρθένη Δέσποινα Λόγον κατὰ σάρκα...

V. В составѣ 11 молитвъ¹⁸⁾:

- 1) Εὐχὴ λεγομένη ἐπὶ ἀρρώστους. Πάτερ ἄγιε, ἰατρὲ ψυχῶν...

¹⁷⁾ Εὐχολόγ., ρκμ. X в., Ватиканской библиот. № 1554, ф. 137 об.—142.

¹⁸⁾ Сборникъ, ρкп. XVI в., Ватиканской библиот. № 695. См. приложеніе № 1.

- 2) Ἐτέρα εὐχὴ. Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ μόνος ἔχων ἐξουσίαν...
- 3) Ἐτέρα εὐχὴ. Κύριε, ἄγιε Βασιλεῦ... ὁ ὑποστηρίζων...
- 4) Ἐτέρα εὐχὴ εἰς εὐχέλαιον. Κύριε ὁ ἐν τῷ ἐλέει καὶ τοῖς οἰκτιρμοῖς.
- 5) Ἐτέρα εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστους. Κύριε Ἰ. Χριστέ, ἰατρὲ ψυχῶν...
- 6) Ἐτέρα εὐχὴ. Δέσποτα Παντοκράτωρ, φιλόψυχε φιλόδουλε...
- 7) Ἐτέρα εὐχὴ. Ὁ μόνος ἀγαθὸς καὶ φιλόνητος Θεὸς, ὁ παιδεύων.
- 8) Ἐτέρα εὐχὴ. Ὁ Ἰατρός τῶν νοσούντων καὶ θεραπευτής.
- 9) Ἐτέρα εὐχὴ. Κύριε Ἰ. Χριστέ... ὁ τῆς ἰάσεως δοτὴρ...
- 10) Ἐτέρα εὐχὴ. Ὁ Θεὸς καὶ ἐλεήμων ὁ πάντα οἰκονομῶν...
- 11) Ὁ Θεὸς ὁ κραταῖος... ὁ διδοὺς τυφλοῦς...

VI. В составѣ 7 молитвъ съ общимъ усвоениемъ всѣхъ ихъ Іоанну Златоусту¹⁹⁾: 1) Πάτερ ἄγιε...; 2) Ἀγιε καὶ φιλόνητο Βασιλεῦ; 3) Κύριε... ὁ τὰ χρόνια πάθη...; 4) Κύριε, παιδεύων καὶ μὴ θανατῶν...; 5) Κύριε ὁ Θεός... ρυσάμενος...; 6) Δέσποτα ἰατρὲ ψυχῶν καὶ σωμάτων...; 7) Ὁ Θεός... πνευμάτων καὶ πάσης σαρκός...

Нечего и говорить, что дальнейшее и специальное изучение рассматриваемых молитвъ приведетъ къ указанію другихъ и притомъ многочисленныхъ греческихъ ихъ группъ. Однако, и указанныхъ теперь нами только шести списковъ вполне достаточно, чтобы сдѣлать нѣсколько наблюдений, въ нѣкоторой мѣрѣ освѣщающихъ общую исторію этихъ молитвъ въ греческомъ подлинникѣ.

¹⁹⁾ Литургическій сборникъ, ρкп. XVI в., той же библиот. № 1538, ф. 66 об.—73. Встрѣчающаяся въ другихъ группахъ молитва Богородицѣ (Парθένη Δέσποινα, Θεοτόκε Μαρία...) здѣсь безъ особаго надписанія помѣщена отдѣльно, въ другомъ мѣстѣ (ф. 21 об.—23).

Прежде всего, по руководству отмѣченными списками, не подлежатъ ни малѣйшему сомнѣнію, что общія врачевальныя молитвы, какъ собранныя въ цѣльную группу, стали достояніемъ греческаго Евхологія очень рано. Объ этомъ само собою даетъ понять время, къ которому относится большинство извѣстныхъ намъ списковъ, — разумѣемъ, — X—XII вв. Принимая во вниманіе, что въ самомъ раннемъ изъ этихъ списковъ (въ Ватиканскомъ Евхологіи подь № 1554), относящемся къ X вѣку, группа обозрѣваемыхъ молитвъ уже строго обособлена отъ другихъ молитвословій на «различныя частныя потребности» и при этомъ каждая молитва въ ней зарегистрирована (конечно, съ цѣлью установить въ группѣ опредѣленный порядокъ), мы должны признать, что составленіе такой группы можетъ относиться ко времени задолго до X вѣка.

Ставъ равнымъ достояніемъ Евхологія, рассматриваемая молитвенная группа была ли общюю его принадлежностью, — другими словами говоря, — можетъ ли эта группа пониматься принадлежностью Евхологія въ раннее время вообще на всемъ пространствѣ Греческой церкви? По руководству нашихъ пособій, кажется, не будетъ ошибкою, если на такой вопросъ отвѣтить въ извѣстной мѣрѣ отрицательно. На всѣ только что указанные ранніе списки Евхологія имѣются данныя смотрѣть, какъ на памятники древней западно-греческой письменности, т. е. какъ на наслѣдіе отъ греческихъ церковныхъ областей весьма близкихъ къ латинскому западу. Отсюда не составляетъ исключенія и самый ранній списокъ, — X вѣка²⁰⁾. Между тѣмъ, въ другихъ извѣстныхъ нынѣ и несомнѣнно восточнаго происхожденія Евхологіяхъ, — сверстникахъ предполагае-

²⁰⁾ См. наше изслѣдованіе «Тайная исповѣдь въ Восточной церкви», Одесса, 1894, т. I, стр. 132 и слѣд.

мымъ нами теперь западно-греческимъ Евхологіямъ, — въ противоположность этимъ послѣднимъ, — наблюдается отсутствіе трактуемой молитвенной группы²¹⁾ Подобное наблюденіе даетъ нѣкоторый мотивъ предполагать, что группа общихъ врачевальныхъ молитвъ — а) была въ древности достояніемъ преимущественно западно-греческаго Евхологія, и б) что собраніе этихъ молитвъ въ одно законченное цѣлое — имѣло мѣсто впервые на западныхъ окраинахъ Греческой церкви. Съ такимъ предположеніемъ въ значительномъ согласіи стоитъ тотъ фактъ, что эта молитвенная группа вообще не стала нормальною принадлежностью и обычнымъ достояніемъ рукописнаго греческаго Евхологія за болѣе позднее время.

Обращаясь къ самому содержанію нашей молитвенной группы, мы видимъ на основаніи представленныхъ матеріаловъ, что въ различныхъ памятникахъ количественный составъ ея былъ далеко не одинаковъ. Наиболее принятымъ нужно считать составъ въ количествѣ семи молитвъ или приблизительно около этого числа. Въ такомъ объемѣ группа общихъ врачевальныхъ молитвъ была достояніемъ именно Евхологія²²⁾. Этотъ же составъ былъ, кажется, и наиболее краткимъ для той же группы, какъ законченнаго цѣлаго; впрочемъ, повидимому, существовала группа и въ меньшемъ составѣ, — именно только въ числѣ 6 молитвъ²³⁾. Сверхъ же состава въ такомъ объемѣ, онъ иногда обнималъ—

²¹⁾ Таковы, напр., *Εὐχολόγιον*.—рпс. XI в., Румицескаго Муз. (изъ собр. Севастьянова) № 474; рпс. XII в.—Парижск. Национальн. библ. № (du fonds) 372, №№ (coll. de Coislin) 213 и 214; рпс. VIII—IX в., библ. Barberini № 77 (см. его оглавленіе у Випсен-а, въ соч. «Hippolitus und seine Zeit», Leipzig, 1853, В. II, S. 536—537).

²²⁾ См. цит. 13—14 и 19.

²³⁾ Въ такомъ объемѣ, съ надписаніемъ «Εἰς νοσοῦντας», врачевальныя молитвы имѣются въ цитованномъ *Εὐχολόγιον*, рпс. X в., собр. преосв. Порфирія Успенскаго (См. Отч. Импер. Публичн. библ. за 1883 г., стр. 88).

въ Евхологіяхъ же — отъ девяти до десяти молитвъ²⁴⁾; съ перенесеніемъ же группы изъ Евхологіи вообще въ литургическіе сборники, число молитвъ въ ней иногда возвращалось къ первоначальной нормѣ (въ семь молитвъ), но вообще увеличилось до одиннадцати²⁵⁾ и даже до 13²⁶⁾. — Признавая составъ около 7 молитвъ наиболее краткимъ, мы вмѣстѣ съ тѣмъ должны признать его и наиболее раннимъ. Правда, въ самомъ древнемъ изъ отмѣченныхъ нами списковъ число молитвъ достигаетъ уже до десяти. Но хронологическое соотношеніе почти всѣхъ прочихъ списковъ²⁷⁾ не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что циклъ общихъ врачевальныхъ молитвъ систематически усложнялся по мѣрѣ приближенія отъ X в. къ позднему времени, пока, наконецъ, почти не удвоился.

Разнообразіе въ числѣ молитвъ сопровождалось въ свою очередь полнымъ разнообразіемъ въ ихъ распорядкѣ. Въ этомъ отношеніи всѣ указанные списки настолько различаются другъ отъ друга, что ихъ нѣтъ возможности подвести подъ какія либо болѣе или менѣе замѣтныя категоріи. Единственно устойчивыми въ настоящемъ случаѣ можно признать только двѣ молитвы — «*Πάτερ ἄγιε, ἰατρὲ ψυχῶν καὶ σωμάτων*» и молитву къ Богородицѣ. Первая изъ нихъ во всѣхъ группахъ всегда занимаетъ первое же мѣсто; вторая, — гдѣ она имѣется, — обыкновенно ставится въ группѣ заключительною. Что же касается до всѣхъ прочихъ молитвъ, то повидимому каждый компиляторъ Евхологіи считалъ своимъ правомъ располагать оныя совершенно по своему усмотрѣнію.

²⁴⁾ См. цит. 11 и 17.

²⁵⁾ См. цит. 18.

²⁶⁾ Богослужебный сборникъ, ркп. XVI в., Аѳонской Национальн. библ. № (с. ѓ.) 165, ф. 87 об.—108 об.

²⁷⁾ См. цит. 14—16, 18 и 23.

Въ параллель внѣшнему разнообразію списковъ, совершенно въ равной мѣрѣ въ нихъ наблюдается и разнообразіе съ внутренней стороны. Этимъ мы хотимъ сказать, что при неодинаковомъ объемѣ и весьма разнообразномъ распорядкѣ, — группа общихъ врачевальныхъ молитвъ, даже въ спискахъ, почти совпадающихъ по объему, состоитъ изъ молитвъ различныхъ редакцій. Съ этой стороны наблюдается столь рѣзкое разнообразіе, что извѣстные намъ четыре раннихъ списка совпадаютъ между собою не болѣе, какъ только примѣнительно къ тремъ—четыремъ молитвамъ; всѣ же прочія входящія въ нихъ молитвы представляютъ — молитвы различныхъ редакцій. Если послѣднія понимать какъ существовавшія особыя врачевальныя молитвы общаго назначенія, тогда нужно бы признать, что такихъ молитвъ въ греческой богослужебной письменности было великое множество. Правильнѣе, однако, смотрѣть, что значительная доля такихъ редакцій представляетъ не самобытныя молитвы, а переработку той или другой изъ нихъ въ различныхъ видахъ. Сообразно съ этимъ, возможно предполагать, что многіе компиляторы трактующихъ молитвъ, свободно относясь къ ихъ числу и распорядку въ группѣ, — не считали грѣхомъ свободно относиться и къ ихъ тексту, по крайней мѣрѣ — къ нѣкоторымъ изъ нихъ и со стороны общихъ выраженій. Косвенное подтвержденіе этому дается спискомъ, издаваемымъ нами въ приложеніяхъ, въ которомъ позволительно усматривать стремленіе компилятора привести бывшія у него подъ руками врачевальныя молитвы къ возможному однообразію со стороны ихъ внѣшняго изложенія²⁸⁾.

²⁸⁾ То же самое дается понятъ группою врачевальныхъ молитвъ и въ русскомъ Треникѣ, въ которой, какъ увидимъ ниже, молитвы (первая и послѣдняя) излагались въ очень различныхъ изводахъ.

Вмѣстѣ съ указываемымъ, впрочемъ, нельзя не признать въ извѣстной мѣрѣ и того, что на разнообразіе самыхъ молитвъ въ трактуемой группѣ отчасти вліяло — или составленіе дѣйствительно новыхъ соотвѣствующихъ молитвъ, или привнесеніе особыхъ молитвъ. Первое находятъ для себя подтвержденіе въ болѣшемъ и болѣшемъ, съ теченіемъ времени, расширеніи цикла общихъ врачевальныхъ молитвъ. Последнее же подтверждается между прочимъ тѣмъ, что въ рассматриваемой группѣ порою встрѣчаются молитвы, которыя собственно предназначены къ уврачеванію не вообще болѣзни, а болѣзни какой-либо опредѣленной. Такъ, напр., мы находимъ введенными здѣсь въ содержаніе группы — «Εὐχὴ εἰς ἀσθενῆ καὶ μὴ ὑποῦντα, ἥ ὡς λέγεται τῶν ἀγίων ἐπὶ τὰ παιδῶν» (только подъ общимъ надписаніемъ) и «Εὐχὴ ἐπὶ πορευτῶν» (безъ спеціальнаго же надписанія)²⁹).

Спрашивается, затѣмъ, дѣйствительно ли группа общихъ врачевальныхъ молитвъ представляетъ именно собраніе въ одно цѣлое бывшихъ дотолѣ отдѣльныхъ такихъ молитвъ, — и далѣе, — для какой цѣли было сдѣлано это собраніе, — и, наконецъ, — какое значеніе усвоилось этой молитвенной группѣ въ церковной практикѣ?

На первый вопросъ имѣется прямое основаніе отвѣчать утвердительно. Это основаніе видится въ надписаніяхъ надъ отдѣльными молитвами, которыя въ раннихъ спискахъ рассматриваемой группы остались неприкосновенными. Въ особенности на этотъ разъ можно указать на списокъ въ Барбериновскомъ Евхологіи подл № 78. Сохраненныя въ немъ надъ отдѣльными молитвами надписанія — «Εὐχὴ ἐπὶ ἐλέφ ἀρρώστων», «Εὐχὴ ἐτέρᾳ ἐπὶ ἀρρώστων», «Εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστων», «Εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστων», «Εὐχὴ ἐπὶ δμοίᾳ»,

²⁹) См. гр. II и III.

«Εὐχὴ δεητικὴ ἐπὶ ἀρρώστων», и пр., — со всей очевидностью говорятъ — и о существованіи ранѣе въ разрозненномъ видѣ всѣхъ относящихся сюда молитвъ, и о собраніи ихъ въ одно цѣлое именно изъ различныхъ источниковъ.

Что же касается до цѣли собранія, то первоначально она была чисто вѣдшею, т. е. предпріятіе это направлялось къ тому, чтобы представить въ простой совокупности всѣ разнообразныя молитвенныя формулы, предназначенныя къ общему врачеванію, и тѣмъ самымъ дать возможность на практикѣ выбирать изъ нихъ — или болѣе отвѣчающую условіямъ, при которыхъ находится больной, или болѣе цѣлесообразную по воззрѣніямъ совершителя молитвословія. Это косвенно дается понять тѣмъ, что составляя одно собраніе и сохраняя притомъ ранѣе бывшія надъ ними надписанія, рассматриваемыя молитвы, въ раннихъ памятникахъ ихъ группы, — не имѣютъ вмѣстѣ съ тѣмъ какого-либо общаго надписанія, объединяющаго ихъ, такъ сказать, — въ одно литературное цѣлое³⁰).

Такая простая цѣль совмѣщенія въ одной совокупности общихъ врачевальныхъ молитвъ, имѣя благое послѣдствіе, въ тоже время имѣла послѣдствіе и невыгодное. И именно, если прежде, въ дѣлѣ церковнаго врачеванія, при существованіи для того различныхъ молитвъ, предполагалось разнообразіе церковной практики въ различныхъ мѣстностяхъ, то теперь тоже разнообразіе не только не устранялось, а напротивъ могло быть въ особенности и уже въ одной и той же мѣстности. И конечно, естественный порядокъ вещей требовалъ устранить подобное нежелательное явленіе. Для достиженія этого поступили довольно просто. Не имѣя всѣхъ основаній отдать предпочтеніе какой либо одной изъ молитвъ и вмѣстѣ съ тѣмъ

³⁰) См. гр. I—II (по Евхологіи, ркн. библ. Barberini № 78 и № 79).

устранить отъ практики всѣ другія аналогичныя молитвы,— компиляторы древне-греческаго Евхология усвоили обязательное значеніе всей бывшей подъ ихъ руками группѣ общихъ врачевальныхъ молитвъ и такимъ образомъ ввели въ употребленіе сложное (по молитвенному составу) послѣдованіе надъ болящими. Такое формальное значеніе рассматриваемая молитвенная группа, нужно думать, приобрѣтаетъ очень рано и во всякомъ случаѣ не позже X в. Выраженіемъ этого между прочимъ служатъ: а) введеніе особой нумераціи для всѣхъ входящихъ въ группу молитвъ, при сохраненіи бывшихъ надъ ними специальныхъ надписаній³¹⁾; б) устраненіе этихъ послѣднихъ надписаній и взазмѣнъ того обозначеніе всѣхъ молитвъ группы (безъ ихъ нумераціи) подъ однимъ общимъ надписаніемъ — «Εὐχαὶ εἰς ἀσθενοῦντας»³²⁾; в) расположеніе всѣхъ молитвъ, со стороны нѣкоторыхъ данныхъ проникнутое идеею придать группѣ видъ законченнаго цѣлаго³³⁾; г) вставка среди тѣхъ же молитвъ возгласовъ, умістныхъ только при употребленіи ихъ въ цѣломъ составѣ³⁴⁾; д) наконецъ,— прямое изложеніе всей группы въ видѣ особаго чинослѣдованія³⁵⁾.

Такимъ образомъ, сгруппированіе, собраніе въ одно цѣлое рассматриваемыхъ молитвъ привело къ совмѣстному употребленію въ соответствующихъ случаяхъ всѣхъ ихъ вообще,—къ образованію изъ нихъ особаго послѣдованія. Какое же внутреннее значеніе придавалось этому послѣ-

³¹⁾ Εὐχολόγ., ркп. Ватиканской библ. № 1554.

³²⁾ Εὐχολόγ., ркп. библ. Barberini № 233.

³³⁾ Подразумѣваемъ помѣщеніе молитвою начальною—молитву къ Богу Отцу и молитвою заключительною — мол. къ Б. Матери (см. Εὐχολόγ., ркп. библ. Barberini № 78 и № 233 и библ. Ватиканской № 1554).

³⁴⁾ См. гр. II.

³⁵⁾ См. цит. 26.

дованію, иначе говоря,—когда именно предполагалось его употребленіе? Повидимому, отвѣтъ на подобный вопросъ самъ собою дается въ надписаніи такого послѣдованія — «εἰς ἀσθενοῦντας», «ἐπὶ ἀρρώστους». Однако, извлекаемое изъ такихъ надписаній общее указаніе нельзя назвать достаточнымъ и точнымъ. Для врачеванія больного, въ Церкви, какъ извѣстно, установлено чинослѣдованіе, которое имѣетъ значеніе таинства и которое, по этому самому, предполагаетъ совершенно празднымъ установленіе какого-либо другаго послѣдованія для той же цѣли. Это тѣмъ болѣе надо сказать, если принять во вниманіе, что въ содержаніе подразумеваемаго теперь чинослѣдованія Елеосвященія искони въ извѣстной части входили молитвы, внесенныя въ занимающую насъ ихъ группу, и что можетъ быть, первоначально, когда еще не установилось болѣе или менѣе однообразной редакціи чина Елеосвященія, эти же молитвы въ значительномъ ихъ числѣ и въ различныхъ комбинаціяхъ—и принадлежали къ чину этого таинства. Такимъ образомъ, наличность особаго таинства, въ связи съ другими отмѣченными теперь условіями, не устраняя наше послѣдованіе отъ приложенія вообще къ врачеванію больныхъ, въ тоже время очевидно предполагаетъ умістность его только при особыхъ случаяхъ. Какіе это случаи,—прямыхъ данныхъ для опредѣленія ихъ мы не имѣемъ. На основаніи же косвенныхъ указаній здѣсь можно заключать, что группа общихъ врачевальныхъ молитвъ, какъ особое послѣдованіе, предназначалась для больныхъ не въ особенно сильной степени. Такъ можно думать, исходя изъ представленія, что самый сакраментальный характеръ Елеосвященія въ извѣстной мѣрѣ относитъ употребленіе его къ болѣе важнымъ случаямъ, по преимуществу при тяжкой болѣзни. При этомъ объясненіи послѣдованіе изъ общихъ врачевальныхъ молитвъ можетъ

пониматься некоторымъ дополненіемъ къ таинству Елеосвященія. На такое внутреннее значеніе его отчасти указываетъ помѣщеніе настоящаго послѣдованія въ Евхологіи X вѣка почти рядомъ съ чинопослѣдованіемъ т. Елеосвященія и собственно послѣ него³⁶).

Остается еще одинъ общій вопросъ, — именно — насколько разсматриваемое послѣдованіе признавалось нужнымъ и сколь долго и широко оно имѣло практическое значеніе въ Греческой церкви? — Въ отвѣтъ на это можно сказать слѣдующее. Въ болѣе раннее время, когда должно представлено о значеніи т. Елеосвященія не сформулировалось еще во всѣхъ подробностяхъ, — это послѣдованіе, повидимому, признавалось — и естественнымъ достояніемъ Евхологіи, и вызваннымъ дѣйствительною необходимостью. Но какъ скоро осуществилось первое, то само собою явилось представленіе о томъ же послѣдованіи, какъ праздномъ усложненіи Евхологіи и какъ лишенномъ внутренняго основанія. Въ результатъ этого получилось: 1) Помѣщавшееся въ Евхологіяхъ ранняго времени и при томъ въ Евхологіяхъ извѣстной категоріи помѣщавшееся нерѣдко, — тоже врачевальное послѣдованіе въ Евхологіяхъ послѣдующаго времени, можно сказать, совершенно опускалось. Взаимъ него здѣсь стали оставлять только одну какую-либо врачевальную молитву общаго назначенія³⁷), вызы-

³⁶) *Εὐχολόγιον*, ркп. X в., Ватиканской библ. № 1554, ф. 132 об.—135—137 об.—142 об.

³⁷) Напр. въ *Εὐχολόγιον*, ркп. XV в., Москов. Синод. библ. № 262, ф. 123 об., имѣется одна общая врачевальная молитва съ подписан. «Εὐχὴ ἡ ἐπὶ πᾶσι εἰσοσ ἀρρώστων» — *Δέσποτα Κόρη Πατοκράτορ, ἱατρὴ τῶν ψυχῶν* (т. е. таже самая, которая осталась и въ современномъ Евхологіи (см. *Εὐχολόγιον*, Venet. 1851, стол. 230). См. Архим. Владиміръ. Опис. ркп. Моск. Синод. библ. М. 1894, ч. I, стр. 373 (ср. *ibid.* стр. 391, гдѣ отмѣчена, вѣроятно, таже молитва («на всякую болѣзнь») въ Литургич. сборн. XVI в., № 271, ф. 62 об.).

ваясь къ тому намѣреніемъ имѣть въ Евхологіи «отдѣльныя» молитвы по возможности на всѣ «различныя частныя потребности». 2) Исключенное изъ состава Евхологіи, какъ не вызываемое дѣйствительною надобностью въ немъ, тоже послѣдованіе постепенно нашло себѣ мѣсто вообще въ литургическихъ сборникахъ. Въ послѣднихъ, приблизительно съ XV—XVI в., оно стало помѣщаться уже на ряду съ молитвами завѣдомо сомнительнаго достоинства, — иначе — совмѣстно съ молитвами апокрифическими³⁸).

Изъ греческаго Евхологіи общія врачевальныя молитвы, въ переводѣ ихъ на славянскій языкъ, становятся достояніемъ сперва югославянскаго, а затѣмъ уже и русскаго рукописнаго Требника. Переводъ на славянскій языкъ былъ сдѣланъ весьма рано. Это документально подтверждается тѣмъ, что разсматриваемыя молитвы находятся въ столь древнемъ памятникѣ славянской литургической письменности, какъ помянутый глаголическій Евхологіи XI в., изданный проф. Гейтлеромъ.

Сколь долго и сколь часто эти молитвы вносились въ югославянскій Требникъ, мы не производили особеннаго разслѣдованія. Повидимому, ихъ можно встрѣчать здѣсь на долгомъ пространствѣ времени³⁹). Но при этомъ едва ли можно сомнѣваться въ томъ, что вообще въ этомъ Требникѣ группа общихъ врачевальныхъ молитвъ была достояніемъ — очень, если не весьма рѣдкимъ. По крайней мѣрѣ въ цѣломъ рядѣ извѣстныхъ теперь собраній югославянскихъ рукописей, въ которыхъ имѣются сербскіе и болгарскіе Служебники и Требники, — въ послѣднихъ не встрѣ-

³⁸) См. Сборники, ркп. XVI в., — Ватиканской библ. № 1538 и Аѳинской національной библ. № (с. л.) 165.

³⁹) По крайней мѣрѣ онѣ встрѣчаются здѣсь и въ Требникахъ XVI в. См., напр., Требникъ, ркп. XVI в., собр. Сараѳова № 26, л. 140—153 (См. Отч. Импер. Публ. Библиотеки за 1895 г., стр. 58).

чается трактуемой молитвенной группы⁴⁰). Таким образом, можно думать, что какой либо широкой практики разсматриваемых врачевальных молитв у южных славян не имѣли.

За отсутствіемъ у насъ относящихся сюда памятниковъ, мы не можемъ сказать, въ какомъ видѣ преимущественно занимающая насъ молитвенная группа вносилась въ югославянскій Требникъ, и насколько именно въ ней наблюдалась здѣсь устойчивость со стороны распорядка и содержания. — Можно сказать только вообще, что образомъ на этотъ разъ не было ни въ томъ, ни въ другомъ отношеніи⁴¹). Что-же касается до единственной въ

⁴⁰) Таковы, напр., собранія юго-славянскихъ рукописей—Шаарика (въ Пражскомъ музеѣ), Верковича (въ Импер. Публ. библиотекѣ), Севастьянова и Григоровича (въ Румянцевскомъ музеѣ). Въ собраніи рукописей Саразова только что указанная рукопись—единственная.

⁴¹) Для подтвержденія указываемъ на два примѣра. Въ сербскомъ Требникѣ, ркп. XV в., изъ собр. Гильердинга Импер. Публ. библи. № (Q. I.) 24, имѣется группа врачевальныхъ молитв (на л. 7—24), также какъ и въ Гейтлеровскомъ Евхологіи, въ числѣ 9; однако, по крайней мѣрѣ во второй ея половинѣ (заключивающейся большою молитвою, съ очень долгимъ перечнемъ именъ святыхъ), она несомнѣнно не совпадаетъ съ группою въ послѣднемъ памятникѣ. Въ сербскомъ же Требникѣ, ркп. XVI—XVII в., Патриаршей библи. въ Иерусалимѣ № 12, та же группа уже обнимаетъ только 7 молитвъ и въ составѣ весьма далеко отступающемъ отъ группы въ Евхологіи Гейтлера, какъ это можно заключать по начальнымъ словамъ относящихся сюда молитвъ, и именно: а) «Безначальне и прѣчлѣнне стын стыхъ»; б) «Благоушѣтливѣ ГИ единне милостивѣ челоуѣколюбче каже о зловихъ нашихъ»; в) «Вѣко ГИ бседержителю стын црю славіѣ»; г) «ГИ бже нашъ наказаніи пакы исцѣлѣа»; д) «Благодарни та ГИ ше навары врачю»; е) «Вѣко ГИ бже нашъ врачю дшамъ и тѣломъ нашимъ»; ж) «Благожтробны многимиостике ГИ не хота смерти грѣшнаго». Молитвы,—замѣтимъ,—не имѣя здѣсь какого-либо опредѣленнаго вадписанія, предваряются общою замѣткою — «Лѣтка глѣ поъ на главож». (См. Н. О. Красносельцевъ, Славянскія рукописи Патриаршей библи. въ Иерусалимѣ, Казань, 1889, стр. 15—16).

подробностяхъ извѣстной намъ этой группы по помянутому Евхологію Гейтлера, то она обнимаетъ собою собственно 9 молитвъ и въ такомъ составѣ и распорядкѣ:

1) МѠ на колѣ вхпадемъ въ недѣжк поъ молитвѣ са. СѠче сты врачю дшамъ и тѣломъ...

2) МѠ бѣ томоужде. Блгы чѣколюбче мѣде щѣлеш отъ всего недѣга.

3) Мол бѣ. томоужде. Бже имѣян власть, грѣхы отъ длати...

4) МѠ гѣ. томоужде. Бже сильны. строй все на спѣние...

5) МѠ дѣ. томоужде. врачю дшамъ и тѣломъ Бѣ дѣомъ...

6) МѠ еѣ на недѣжнмихъ. ГИ бже силъ посѣти братиаша, милостию... даждь имъ щѣленье...

7) МѠ на сѣлежашиимъ на многа лѣта. Црю и цѣлителью страждущимъ...

8) МѠ на шѣемъ больнаго помазати. ГИ милостию и щедротами твоими щѣлѣа...

9) МѠ на колемъ цркъвнымъ и вѣроужшимъ покрывъ са въ грѣбѣ каменемъ...⁴²).

⁴²) Geitler, Euchologium, pag. 44—51. Сверхъ этихъ молитвъ, лишь въ настоящемъ памятникѣ, отдѣльно отъ вложенной теперь группы и въ ряду обильнаго количества врачевальныхъ молитвъ спеціальнаго назначенія, еще внесены и отдѣльныя врачевальныя молитвы общаго назначенія, какъ-то: МѠ на всѣхъ колѣзнь недѣжкою шѣ (Простеры на распѣ...—краткая и весьма общая), МѠ на всѣцѣлѣ болѣмъ принесеномъ въ цркъвѣ («Принемы пошѣл отъ рѣчю чѣлю, прикрѣвине тѣлу») МѠ на принесено въ носилѣ («Вшеды на носил...»), МѠ на болѣзнимъ различными недѣжы («Цѣлителью боащилъ, дателью просимъ...») и «Въ имя единчадалаго сына.. лолѣж та и проша...» (См. ibid., pag. 65, 71—77).

Сравненіе этой древнѣйшей первоначальной группы съ выше разсмотрѣнными греческими группами даетъ поводъ къ слѣдующимъ замѣчаніямъ. Исключая одной послѣдней молитвы, заимствованной, кажется, изъ особаго источника, — всѣ прочія молитвы представляютъ здѣсь переводъ съ греческихъ оригиналовъ. При этомъ, однако, со стороны распорядка переводная группа не совпадаетъ съ греческими группами ни въ одномъ случаѣ. — Сверхъ того, здѣсь наблюдаются и другія отличія. Такъ, нумерація молитвъ къ настоящему памятнику обнимаетъ только первыя шесть изъ нихъ. Отсюда можно заключать, что переводъ этотъ былъ сдѣланъ собственно съ оригинала, обнимающаго не болѣе шести молитвъ; остальные же молитвы — или понимались какъ молитвы особаго назначенія, или присоединены изъ другихъ группъ. Далѣе, — назначеніе молитвъ (по крайней мѣрѣ занумерованныхъ) къ употребленію именно въ цѣломъ ихъ составѣ явно устанавливается общимъ пояснительнымъ надписаніемъ надъ ними. На такое цѣльное ихъ употребленіе, — замѣтимъ, — имѣется указаніе и въ одномъ позднемъ югославянскомъ памятникѣ, когда въ немъ вся группа надписывается — «Чинъ мѣтъвъ на колѣ»⁴³⁾.

Впрочемъ, въ Евхологіи Гейтлера касательно употребленія на практикѣ первыхъ трехъ (зарегистрованныхъ здѣсь) молитвъ, имѣется (особо отъ разсматриваемой группы) такое любопытное замѣчаніе: «Мѣтъва на колѣцими различными недѣжы. По^н възложь оурарь, и фелонь, поставь колаша прѣ олтаремъ, дрѣжаща свѣща і поклоньша сѧ, възшѣ въз олтарѣ. молитѣ са коѣ, да бы за-

⁴³⁾ Цит. ркп. XVI в., собр. Саратова № 26. См. цит. 39.

была грѣхъи его ѿчѣ стѣ врачу дѣшамъ і тѣло. на чрѣнцемъ. Наагы чѣаук. на кѣаоризцемъ. Пѣже имѣанъ власть...⁴⁴⁾. — Эту замѣтку прежде всего подтверждается сказанное выше предположеніе, что общія врачевальныя молитвы предназначались собственно для больныхъ не въ крайней степени. Затѣмъ, ею устанавливается при каждомъ случаѣ употребленія на практикѣ врачевальныхъ молитвъ обязательное чтеніе первой изъ нихъ. Предписываемое же ею приложеніе молитвъ второй и третьей къ лицамъ различныхъ церковныхъ классовъ едва ли можно признать принятымъ изъ начала. Говоримъ это, руководясь такими соображеніями: 1) указываемое здѣсь спеціальное примѣненіе двухъ молитвъ нисколько не предполагается самымъ содержаніемъ ихъ; 2) при такомъ распредѣленіи относящихся сюда молитвъ представляется непонятнымъ назначеніе остальныхъ молитвъ группы по Гейтлеровскому Евхологію, и 3) это распредѣленіе мало согласуется въ объединяющую здѣсь молитвы (первыя 6) общую нумерацію. Вообще говоря, въ разсматриваемой замѣткѣ можно бы усматривать нѣкоторый намекъ на недоумѣніе ея составителя, — почему-де для общаго церковнаго врачеванія предназначается столь сложный циклъ молитвъ, — молитвъ, весьма аналогичныхъ между собою по содержанію? — При всемъ томъ мы должны сказать, что славяно-русской церковно-врачевальной практикѣ и послѣ не была чужда идея — при моленіи о больныхъ лицахъ различныхъ церковныхъ состояній употреблять различныя врачевальныя молитвы. Поэтому, напр., въ одномъ изъ требниковъ XVI в. имѣется особая «Мѣтва на попо колѣцимъ»⁴⁵⁾.

⁴⁴⁾ Geitler, Eucholog., pag. 70—71.

⁴⁵⁾ Требникъ, ркп. XVI в., Виленской Публ. библ. № 206 (231), л. 228 об. (гл. 62). См. Добрянскій Ф. Опис. ркп. Виленской Публ. библ. (Вильна, 1882), стр. 319.

Въ содержаніи русскаго Треника обозрѣваемые молитвы наблюдаются въ рукописныхъ памятникахъ его, относящихся еще къ XII в. ⁴⁶). Но вѣроятно, первоначально это внесеніе получило мѣсто уже въ XI вѣкѣ — въ противоположность и греческому и югославянскому Евхологію, онѣ были составною частью нашего Треника — и на очень долгомъ пространствѣ времени, — до момента когда рукописный Треникъ былъ замѣненъ печатнымъ, — и если (какъ сказано выше) не въ особенно частыхъ случаяхъ, то по крайней мѣрѣ далеко не въ исключительныхъ. Обыкновенно, въ большинствѣ крупныхъ собраній русскихъ рукописей можно встрѣтить одинъ — другой экземпляръ Треника, въ которыхъ имѣется и группа общихъ врачевальныхъ молитвъ.

Положительныя свѣдѣнія, которыя доставляются на этотъ разъ русскимъ Треникомъ, сводятся къ слѣдующему. — Со стороны количества, въ древнѣйшемъ извѣстномъ намъ спискѣ, цѣльная группа общихъ врачевальныхъ молитвъ обнимала только пять молитвъ. Въ спискахъ слѣдующаго времени она обнимаетъ — или 6, или 8 ⁴⁷), и затѣмъ 11 ⁴⁸) и, наконецъ, 12 — молитвъ ⁴⁹). Последнее изъ этихъ

⁴⁶) Служебникъ, ркп. XII в., Москов. Синод. библ. № 313, л. 26 — об. (См. Опис. ркп., отд. III, ч. I, стр. 9). Въ ркп. имѣются собственно три молитвы, на которыя можно смотрѣть, какъ на извлеченіе первыхъ же трехъ молитвъ изъ первоисточника ихъ обычной группы въ русскомъ Треникѣ.

⁴⁷) Служебн. съ Трени., ркп. XVI в., библ. Троице-Серг. лавры № 225, л. 166 об. — 169. Молитвы не имѣютъ общаго надписанія (См. Опис. ркп. этой библ. М. 1878, ч. II, стр. 10).

⁴⁸) Кроме списковъ, указываемыхъ ниже, въ такомъ составѣ группа врачевальныхъ молитвъ (съ надп. «Молитвы врачевальныя») имѣется въ Трени., ркп. XVI в., Виденской Публ. библ. № 206, л. 233 — 238 (См. цит. 45).

⁴⁹) Очень можетъ быть, что группа вносилась и въ другихъ количествахъ молитвъ, такъ какъ имѣются и другіе ея списки, извѣстные намъ только по краткимъ описаніямъ. Таковы, напр. списокъ въ Сборникѣ поученій, ркп. XVII в., библ. Воскресенскаго (Новый Иерусалимъ) мон. № 110, л. 46 — 49 (гл. 15), съ надп. «Молитвы врачевальныя надъ болящими» (См. архив. А м ф и л о х і й, Опис. ркп. Воскресен. Новоіерусал. библ. М. 1875, стр. 166).

чиселъ — самое большее, какое мы знаемъ по Треникамъ. Со стороны распорядка, примѣнительно къ послѣдовательности въ издаваемомъ нами спискѣ, — наблюдается такое расположеніе молитвъ: а) въ древнѣйшемъ спискѣ — молитвы: 1 — 3, 5 и 6 ⁵⁰); б) въ группѣ изъ 6 молитвъ, — мол.: 1 — 3, 7, 4 и 12 ⁵¹); в) въ группѣ изъ 11 молитвъ, — или молитвы: 1 — 3, 7, 5, 6, 8, 9, «Всегомы гѣ его же вса коатъса»; 7-я же въ распространенной редакціи (и съ именемъ ап. Іакова) и 4-я (также приписывается ап. Іакову) ⁵²), или: 1 — 3, 5, 6, 8; «Всегомы вѣко, вѣчныи ѿ оца премѣдрость восхотѣвый»..; «Всегомы великыи страшныи царю, его же вса коатъса», 9, 4 и 12 ⁵³); и г) наконецъ, въ группѣ изъ 12 молитвъ — расположеніе, принятое въ издаваемомъ спискѣ ⁵⁴).

Сравнивая теперь разсматриваемую молитвенную группу въ русскомъ Треникѣ и греческомъ Евхологіи, мы должны сказать, что съ вышней стороны исторія трактующихъ молитвъ въ первомъ отчасти напоминаетъ

⁵⁰) Служебникъ, перг. ркп. XIII в., Соейск. библ. № 524, л. 63 — 64 (Списокъ весьма испорченъ).

⁵¹) Служебн. съ Трени., ркп. XVI в., Соейской библ. № 861, л. 193 — 200 об.

⁵²) Треникъ, ркп. 1505 г., Соловецкой библ. № 725 (1085), л. 156 и слѣд. (См. Опис. ркп. Солов. библ. ч. III, отд. I, Каз. 1898, стр. 115).

⁵³) Треникъ, ркп. л. XV в. той же библ. № 724 (1086), л. 301 и слѣд. (См. ibid., стр. 97 — 98).

⁵⁴) См. прилож. № 2 — по Служебн. съ Трени., ркп. Соейск. библ. № 869. Въ томъ же объемѣ, распорядкѣ и текстѣ врачевальныхъ молитвъ имѣются въ Трени., — ркп. нач. XVI в., Москов. Синод. библ. № 377, л. 65 — 67 об. (См. Опис. ея ркп. III, I, стр. 212); — ркп. XVI в., Кирилло-Бѣлозерск. библ. № 517, 774, л. 223 — 229 об. (Первая молитва надписана «Молитвы врачевальныя на глаголю елажци», чѣмъ, вѣроятно, указывается, — при какомъ условіи ихъ должно читать).

историю ихъ во второмъ. Такъ, и у насъ первоначально онѣ вносились въ Требникъ въ меньшемъ числѣ. Затѣмъ, и здѣсь группа ихъ въ отношеніи распорядка также представляла собраніе молитвъ, которому чужда была устойчивость. Наконецъ, и въ русскомъ Требникѣ онѣ понимались особою цѣльною группою.

При всемъ томъ, однако, въ настоящемъ случаѣ между греческимъ Евхологіемъ и русскимъ Требникомъ наблюдается въ нѣкоторыхъ отношеніяхъ довольно замѣтная разница. — Такъ, въ Требникѣ предпочтительно вносились группа занимающихъ насъ молитвъ въ наиболѣе пространномъ ея объемѣ. Далѣе, въ отношеніи детальной исторіи распорядка молитвъ, въ русскомъ Требникѣ вообще не наблюдается неустойчивости въ столь замѣтной степени, какъ это мы видѣли въ греческомъ Евхологіи. Позволительно даже сказать, что у насъ придерживались возможно одного порядка, который разнообразился только въ частности. — Особенно же далеко не наблюдается тождества между русскою и греческою группою со стороны самаго состава молитвъ. По крайней мѣрѣ примѣнительно къ изданнымъ нами греческому и русскому спискамъ, здѣсь можно указать совпаденіе только для шести молитвъ, т. е. около половины; въ приложеніи же того же русскаго списка къ прочимъ греческимъ спискамъ, только въ подробностяхъ отмѣченномъ у насъ, это совпаденіе будетъ немногимъ болѣе того. Этимъ самымъ, конечно, предполагается, что циклъ разсматриваемыхъ молитвъ, въ греческомъ ихъ текстѣ, не обнимается тѣмъ, что указывается у насъ. Возможно, впрочемъ, думать, что нѣкоторыя изъ молитвъ русской группы, особенно болѣе общія по содержанію, какъ не имѣющія теперь для себя греческаго подлинника, представляютъ и передѣлки нѣкоторыхъ изъ сообщаемыхъ же теперь молитвословій.

Отличаясь въ нѣкоторой степени отъ греческой группы, русская группа стоитъ въ непосредственной связи съ группою югославянскою и именно въ томъ ея видѣ, какъ она находится въ Гейтлеровскомъ Евхологіи. Правда, мы не видимъ здѣсь полнаго соответствія со стороны содержанія; группа Гейтлеровскаго Евхологія, обнимая 9 молитвъ, совпадаетъ по тексту ихъ съ русскою группою только первыми семью своими молитвами. Но само собою разумѣется, говорить здѣсь о несоответствіи вообще, въ виду единичности югославянскаго списка и въ виду многосторонней неустойчивости разсматриваемой молитвенной группы, — нѣтъ достаточныхъ данныхъ. Указываемая нами непосредственная связь съ несомнѣнною устанавливается и другими фактами. Прежде всего объ этомъ говоритъ тождество перевода общихъ врачевальныхъ молитвъ, совпадающихъ и въ Гейтлеровскомъ Евхологіи и въ русскомъ Требникѣ⁵⁵⁾. Затѣмъ, подтверждается это и тѣмъ, что и въ русскомъ Требникѣ, какъ это есть въ Евхологіи Гейтлера, группа общихъ врачевальныхъ молитвъ иногда

⁵⁵⁾ Для наглядности достаточно сравнить въ Евхологіи Гейтлера отдѣльную (въ группѣ) общую врачевальную молитву, на стр. 76—77 съ текстомъ ея въ перг. Требникѣ, ркп. XIV в., собр. Погодина № 75, л. 124—125, гдѣ она читается:

Во имя единороднаго сына твоего га нашего ис хъ молю тѣ и прошю ги е е истинныи. послн на мѣ дхъ твои стын. исцѣляющаго всякого члвкѣ ѿ всякого потвора. и ѿ всякого брѣда и струпѣ. ѿ всякого недугѣ. и ѿ всякого проважении. и ѿ всяком. издѣ и ѿ всяком болѣзни. дай же ему поклѣнныи твои всѣ целѣбныи мѣ^о провѣразитѣ еси. дхъ твои глѣзъ нашихъ на земли. яко хранниа твои еси, яко да монимъ дверим. исцѣдѣ дхъ твои стын. посланныи тобою. и сила твои. исцѣнтѣ раба своего сего инк. приемоншаго тобѣ въ мю свою. и прослави тѣ и снѣ твоего бывшаго на земли и днѣ са прослави. и именѣ твоеи. яко ты еси живыи на нескѣ въ снѣхѣхъ непрезра члвкѣ спомощагого тобѣ. и тобѣ снѣ всылаемъ ѿцю и сну стнѣ дху и нынѣ.

излагается совместно съ специальными врачевальными молитвами, при чемъ нѣкоторыя изъ послѣднихъ также совпадаютъ съ подобными же молитвами по указываемому Евхологію⁵⁶). Наконецъ и въ особенности, таже самая связь устанавливается порядкомъ молитвъ въ Евхологіи Гейтлера. Примѣнительно къ издаваемому русскому списку этотъ порядокъ представляетъ: 1—3, 5—7 и 9-ю молитвы послѣдняго⁵⁷), т. е. говоря вообще, онъ тотъ же самый, который наблюдается и въ наиболее древнемъ русскомъ спискѣ, и вообще въ большемъ числѣ русскихъ списковъ.

Подобно тому, какъ въ греческомъ Евхологіи собраніе въ одно цѣлое общихъ врачевальныхъ молитвъ привело къ образованію изъ нихъ особаго врачевальнаго послѣдованія, такъ равнымъ образомъ тоже значеніе этому собранію усвоится и въ русскомъ Требникѣ. Въ составъ этого послѣдованія, по одному русскому памятнику XVI в., кромѣ обычныхъ начальныхъ молитвъ, входили — псалмы 50, 24, 53 и 142, тропарь и кондакъ Козмѣ и Даміану и возложеніе руки священника на больного⁵⁸). Впрочемъ, въ виду допускавшаго иногда собранія въ русскомъ Требникѣ въ одно цѣлое не только общихъ, но и специальныхъ врачевальныхъ молитвъ, это послѣдованіе не получило въ немъ особенной опредѣленности.

Специально разсматривать каждую общую врачевальную молитву, въ ея отдѣльности, не видится особенной необходимости. Если не всё безусловно, то во всякомъ

⁵⁶) Особенно любопытные примѣры собранія въ одно цѣлое общихъ и специальныхъ врачевальныхъ молитвъ представляютъ цитованные Требники Соловецкой библ. № 724 (1086) и № 725 (1085). Въ первомъ изъ таковаго собранія образовалась совокупность въ 36 молитвъ (л. 301 — 316), во второмъ — особая глава (121-я) изъ 27 молитвъ.

⁵⁷) Ср. прилож. № 2 и Geitler, Eucholog., pag. 45—50.

⁵⁸) Требн., ркп. Соловецк. библ. № 725 (1085). См. Опис. ркпп., ч. III, отд. I, стр. 115.

случаѣ почти всё онѣ представляютъ молитвенныя формулы, составленныя изъ общепринятыхъ въ молитвословіяхъ выраженій, но разумѣется приспособленныя къ моленію о недугующемъ. Мы обратимъ здѣсь вниманіе только на нѣкоторыя молитвы, имѣющія интересъ — или съ современной точки зрѣнія, или по какимъ либо особенностямъ своего содержанія.

Мол. «Отче святыи, врачу душамъ и тѣломъ»... (Πάτερ ἅγιε, ἰατρὲ ψυχῶν καὶ σφραγιστῶν...), особо надписывалась въ греческихъ памятникахъ — или «Εὐχὴ λεγομένη ἐπὶ ἀρρώστων», или «Εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστων». Молитва эта достопримѣчательна уже по тому одному, что составляетъ неизмѣнное достояніе какъ оригинальной, такъ и переводной группы общихъ врачевальныхъ молитвъ во всѣхъ ея видахъ и притомъ всегда занимаетъ въ этой группѣ первое мѣсто. Въ такомъ внѣшнемъ признакѣ нельзя не усматривать древнѣйшаго ея происхожденія, сравнительно съ другими аналогичными съ ней молитвами. О той же древности свидѣтельствуетъ и общій ея стиль, отличающийся строгою простотою и сжатостію. Наконецъ, вѣроятно тѣмъ же признаніемъ особенной древности, объясняется, почему эта молитва иногда выдѣлялась изъ ряда прочихъ соименныхъ ей молитвъ и помѣщалась особо (съ надп. «мѣтва подъ колнымъ»), только въ связи съ молитвами, освятительными для еделъ въ чинѣ Елеосвященія⁵⁹).

⁵⁹) См. Требникъ, перг. ркп. к. XIV или нач. XV в., Моск. Синод. библ. № 371, л. 42. Къ разсматриваемой молитвѣ (которая въ настоящемъ случаѣ приводится въ первоначальной, не принятой въ чинѣ Елеосвященія, редакціи) здѣсь присоединены — «Мѣтка масла надъ колнымъ» (неизвестная въ чинахъ Елеосвященія. См. G o a r, Eucholog. Ed. Par. 1617, pag. 863) и «Мѣтка інаа томъ» (изъ чина Елеосвященія, — См. Б. Требникъ, М.

Со стороны существа содержания настоящая молитва не представляет что-либо особенное. Это — обыкновенная врачевальная молитва общаго назначения. Она возбуждает интересъ въ другомъ отношеніи и именно въ томъ, что всегда имѣя мѣсто въ ряду общихъ врачевальныхъ молитвъ, она въ то же время составляетъ одну изъ важныхъ принадлежностей чинопослѣдованія Елеосвященія, въ которомъ остается и донныѣ ⁶⁰). Сверхъ того, она теперь же входитъ, какъ одна изъ главныхъ молитвъ, еще въ другое послѣдованіе, которое предназначено для спеціальнаго врачеванія и о которомъ будетъ упомянуто ниже. Въ этой и нужно сказать исконной принадлежности ея къ чину Елеосвященія — еще одно изъ подтвержденій и безусловной древности ея происхожденія и общеизвѣстности ея употребленія въ прежнее время.

Заслуживаетъ особаго вниманія, однако, то, что будучи теперь составною частью чина Елеосвященія, настоящая молитва имѣется ею не въ основной редакціи — краткой и болѣе отвѣчающей такому назначенію, — а въ редакціи уже распространенной и потому поздней. Распространеніе это относится во внесенію перечня именъ святыхъ, представительствомъ которыхъ испрашивается исцѣленіе болящему. Въ частности здѣсь говорится про предстательство — апостоловъ, мучениковъ и преподобныхъ въ ихъ совокупности, и поимянно — «святыхъ и исцѣлителей безсребренниковъ,

1884, л. 44). См. Опис. ркн. Моск. Синод. библ. III, отд. I, стр. 132. Совершенно тоже наблюдается и въ Треби., ркн. — 1505 г., Соловецк. библ. № 725 (1085), л. 115 — об. (главы 99—100). Ср. Треби., ркн. XVI—XVII в., Церк.-археологич. музей при Киев. Д. Акад. № 333, л. 2 об., гдѣ особо помѣщена молитва подъ надписаніемъ — «Молитва врачевнаа надъ болемъ» (См. Петровъ, П. И. Опис. ркн. этого музея, Киевъ, 1877, вып. II, стр. 350).

⁶⁰) См. Б. Требникъ, М. 1884, л. 46 об. и слѣд.; *Εὐχολόγ.* Venet. 1851, сел. 270..

Космы и Даміана, Кюра и Иоанна, Пантелеимона и Ермолая, Самсона и Діоміда, Фотія и Аникиты и богоотецъ Іоакима и Анны» ⁶¹). Подобное распространеніе трактуемой молитвы, какъ отдѣльной отъ чина Елеосвященія, получило мѣсто въ греческомъ подлинникѣ не позже XII в. ⁶²). Однако, въ извѣстномъ намъ столь раннемъ памятникѣ поимянный перечень обнимаетъ собою только первыя 6 изъ перечисленныхъ теперь именъ святыхъ. Такимъ образомъ, можно думать, съ указываемымъ распространеніемъ мол. «Отче святой...» вошла въ чинъ Елеосвященія въ редакціи еще болѣе поздней ⁶³), или по крайней мѣрѣ — редакціи несомнѣнно мѣстной. Нѣтъ нужды говорить о томъ, что первоначальная краткая редакція должна бы быть предпочтена для чина Елеосвященія вмѣсто принятой теперь въ немъ редакціи пространной. Въ послѣдней, благодаря перечню именъ святыхъ, заклю-

⁶¹) Ср. *ibid.* и ср. въ прилож. № 1, мол. первую. Историческое обличеніе отмѣченныхъ именъ святыхъ см. у Гоара, *Encholog.* pag. 437—439.

⁶²) *Εὐχολόγ.*, ркн. XI—XIV вв. (въ данномъ случаѣ XII в.) Парижской Націон. библ. № 392 (л. 227) содержитъ эту молитву въ распространенной редакціи (См. прилож., *ibid.*).

⁶³) Что дѣйствительно въ болѣе позднихъ памятникахъ указываемое распространеніе порою примѣнялось въ болѣе же широкихъ размѣрахъ, и въ частности болѣе широкихъ, чѣмъ это наблюдается въ редакціи, принятой нынѣ въ чинъ Елеосвященія, — для подтвержденія можно указать на Требникъ, ркн. 1505 г., Соловецкой библ. № 725 (1085). Здѣсь въ разсматриваемой молитвѣ, кромѣ именъ святыхъ, отмѣченныхъ въ издаваемомъ нами спискѣ по ркн. Совеіской библ. № 869 (См. прилож. № 2, мол. 1), упомянуты еще: Іоакимъ и Анна, Захарія и Елисавета, Григорій Чудотворецъ, Григорій Богословъ, Іоаннъ Златоустъ, Іоаннъ Милостивый, Василій Великій, Николай Чудотворецъ, и вмѣсто — Кирилла, Діоміда, Ермолая и Самсона, — отмѣчены — Куръ, «Мокъй», Флоръ и Лавръ, Фотій, Іоанникій, «Фалалъй», Спиридонъ, Алквіадъ, Протоварха, Андроникъ, Фуръсъ, Левкій и св. Макавви (л. 301).

чается элемент субъективный⁶⁴⁾, такъ сказать — совершенно случайный, которому не должно бы быть мѣста въ послѣдованіи, приуроченномъ къ таинству.

Мол. «Господи . . . иже въ милости и щедротахъ» («Κόριε ὁ ἐν τῷ ἔλειε καὶ τοῖς οἰκτηρμοῖς») правильно надписывалась въ греческомъ подлинникѣ «Εὐχὴ . . . εἰς εὐχέλαιον»⁶⁵⁾, такъ какъ ея содержаніе специально относится къ освященію елея. Будучи таковою по существу, она, какъ и предыдущая молитва, также доселѣ входитъ въ содержаніе чина Елеосвященія. Вмѣстѣ съ тѣмъ, предполагая, что помазаніе елеемъ при церковномъ врачеваніи болящаго должно имѣть мѣсто собственно при Елеосвященіи, нужно думать, что настоящая молитва вошла въ обозрѣваемую группу именно изъ послѣдованія этого таинства. Какъ отвѣчающая послѣднему, она, по сему самому, правильно исключалась изъ состава общихъ врачевальныхъ молитвъ въ русской группѣ.

⁶⁴⁾ Эта субъективность сама собою явствуетъ уже изъ только что указанныхъ примѣровъ разнообразнаго перечня именъ святыхъ въ настоящей молитвѣ. Но въ особенности тоже самое слѣдуетъ сказать въ виду того, что сверхъ этихъ примѣровъ, какъ связанныхъ съ трактуемою молитвою видъ чина Елеосвященія, имѣются еще подобныя примѣры, относящіеся къ ней же, какъ составной части этого чина. Такъ въ ркп. Севастьяновскаго собр. (въ Румянцев. муз.)—Еὐχολόγ. XV в. № 472 и Сборникъ XVII в. № 492, — сравнительно съ принятымъ нынѣ перечнемъ опущены имена Фотія и Анкиты; въ Εὐχολόγ. же, ркп. XV в., Моск. Синод. библ. № 280, взаменъ того, въ томъ же перечнѣ упоминаются такіе святые: Іоаннъ Златоустъ, Василій В., Григорій Богословъ, Николай Чудотворецъ, вмч. Дмитрій и Георгій, преп. Антоній, Евфимій, Савва и Онуфрій, и затѣмъ—Козма и Даміанъ, Куръ и Іоаннъ, Пантелеимонъ и Ермолай, Самеонъ и Диомидъ (См. Дмитріевскій А. Богослуж. въ Русской церкви въ XVI в. т. I, К. 1884, прилож. стр. 124).

⁶⁵⁾ Или «Εὐχὴ ἐπὶ ἐλαίῳ ἀρρώστου». См. Гоар. Εὐχολόγ., pag. 864. Ср. выше, цит. 59.

Мол. «Владыко вседержителю врачу душамъ и тѣломъ»... («Δέσποτα Παντοκράτωρ φιλόψυχε... ἰατρὲ ψυχῶν καὶ σωματίων...») въ циклѣ общихъ врачевальныхъ молитвъ, — можно сказать, наиболѣе замѣчательная, какъ единственная, которая съ надписаніемъ «Молитва на всякую немощь» («Εὐχὴ εἰς πᾶσαν ἀσθένειαν») и для врачеванія вообще большого сохранилась въ современномъ русскомъ Требникѣ и греческомъ Евхологіи⁶⁶⁾. Сверхъ того, особая композиція изъ нея (во второй ея части) и предворяющей ее (по издаваемому греческому списку) молитвы—«Κόριε ἄγιε, ὁ Βασιλεὺς...» (въ первой ея половинѣ) сохраняетъ мѣсто теперь же и въ чинѣ Елеосвященія⁶⁷⁾.

Въ древне-русскомъ текстѣ настоящая молитва уже издана И. Я. Порфирьевымъ въ ряду апокрифическихъ молитвъ⁶⁸⁾. Для такого сопричисленія ея къ классу молитвословій сомнительныхъ рѣшительно нѣтъ никакихъ данныхъ со стороны ея текста въ рукописномъ Требникѣ, — текста, который былъ совершенно таковъ же, какъ и принятый нынѣ. Единственный поводъ къ тому можетъ дать развѣ ея надписаніе въ рукописныхъ русскихъ Требникахъ—«МѠ Іакова бра Гѣна на всѧ ви колѣзни». Но явно ложное усвоеніе авторства молитвъ, несомнѣнно употребившихся въ церковной практикѣ прежняго времени, — въ старинныхъ литургическихъ кодексахъ явленіе довольно обычное. Мало того, даже и въ современномъ греческомъ Евхологіи и русскомъ Требникѣ, имѣются надписанія мо-

⁶⁶⁾ См. нашъ очеркъ «Къ исторіи молитвъ на разные случаи» стр. 19.

⁶⁷⁾ Ср. Εὐχολόγ. Venet., 1851, стр. 275, и В. Требникъ, М. 1884, л. 50. — съ молитвами 3 и 6-ю въ прилож. № 2.

⁶⁸⁾ Порфирьевъ, И. Я., Апокрифич. молитвы, стр. 12.

литвъ, коими съ очевидностью усвоется авторство послѣднихъ не по дѣйствительной ихъ принадлежности⁶⁹⁾.

Въ настоящемъ же случаѣ, вѣроятно, и самъ компиляторъ понималъ сомнительность усвоенія молитвы ап. Іакову, но находилъ довольно резонное оправданіе тому въ цитованномъ мѣстѣ посланія этого апостола, устанавливающимъ врачеваніе молитвою Церкви Поэтому-то имени ап. Іакова усвоется одна изъ общихъ врачевальныхъ молитвъ (и можетъ быть таже самая) и въ греческихъ памятникахъ, и притомъ въ столь раннемъ Евхологіи, какъ указанный выше Евхологіи X в. въ собр. преосв. Порфирія (Успенскаго)⁷⁰⁾.

Разсматриваемая молитва, какъ сказано, — единственная, которая изъ ея соименницъ осталась въ Требникѣ и Евхологіи. Она, такимъ образомъ, съ теченіемъ времени замѣнила всѣ прочія молитвы. Когда собственно стала эта замѣна, — съ положительною точностью сказать трудно. По греческимъ Евхологіямъ она наблюдается уже въ XV в.⁷¹⁾ Можно думать, однако, что это случилось далеко ранѣе, но во всякомъ случаѣ не ранѣе XIII в. За послѣднее говоритъ тотъ фактъ, что общія врачевальныя молитвы еще вносились въ цѣломъ ихъ объемѣ въ Евхологіи XII вѣка. Притомъ же, случись это въ болѣе раннее время, очень могло статься, что мы не встрѣтили бы тѣхъ же молитвъ въ славяно-русскомъ Требникѣ.

Предпринятая еще около XIII в. замѣна всѣхъ общихъ врачевальныхъ молитвъ именно трактуемой молит-

⁶⁹⁾ См. нашъ оч. «Къ исторіи мол. на разн. случаи», стр. 26 и слѣд.

⁷⁰⁾ 5-я молитва въ имѣющемся здѣсь собраніи врачевальныхъ молитвъ. См. Отч. Импер. Публ. библ. за 1883 г., стр. 88.

⁷¹⁾ См. выше цит. 37.

вою совершилась не разомъ. По крайней мѣрѣ, судя по славяно-русскимъ Требникамъ, на этотъ разъ сначала признавали пригодными для такой замѣны разныя молитвы. Указаніе на это имѣется, напр., въ томъ, что встрѣчаются Требники, въ которыхъ для настоящей цѣли (согласно ихъ надписанію) внесены въ различныхъ мѣстахъ нѣсколько молитвъ⁷²⁾. Затѣмъ, руководясь тѣми же памятниками, надо признать, что такая замѣна вообще совершилась постепенно, при оставленіи съ назначеніемъ «на всякую немощь» — сначала не одной, а нѣсколькихъ молитвъ. Такъ, напр., въ одномъ Требникѣ, подъ надписаніемъ «Мл̑твы на всакоу крѣзѣи колѣзѣи», помѣщена такая совокупность молитвъ (въ видѣ особаго послѣдованія): а) «Владыко Господи Вседержителю», — разсматриваемая теперь; б) молитва, о которой непосредственно далѣе имѣемъ говорить, и в) мол. св̑ именемъ І. Златоуста — 12-я въ русской группѣ; къ нимъ наконецъ присоединено: *Х̑ъ ненавиѣи прогонителъ. Х̑ъ спацимъ хранителъ. Х̑ъ нападеніемъ избавителъ. Х̑ъ приглаголюшимъ къ нему хранителъ и заступни. Т̑а̑мъче нашъ. Рци до ко. С̑рини ги. Шрини ги. Ш̑ раба твоего імк всако напрасно вреженіе. и данже ему свою державу и цѣлку. да б̑тъ тебѣ воздасть дѣланіа рани б̑га нашего іс̑ х̑а. с̑ нимъ же тебѣ славу всылаемъ ш̑цю и с̑н̑ю и ст̑м̑у д̑х̑у. и ннѣ пр̑но в̑ в̑ки»⁷³⁾. Въ другомъ же Требникѣ, при надп. — «Мл̑тв̑а на всако*

⁷²⁾ Такъ, напр., въ Требникѣ, рки. XVI в., Виленск. Публ. библ. № 206, въ разныхъ мѣстахъ помѣщено — а) «Мл̑тв̑а на всакоу крѣзѣи колѣзѣи», б) «Мл̑тв̑а на всакоу крѣзѣи немощи» и в) «Мл̑тв̑а на всакоу крѣзѣи» лл. 212 об. (гл. 32), 218 об. (гл. 43) и 238 об. (гл. 73) См. Добрянскій Ф. Опис. рки., стр. 318—319.

⁷³⁾ Служебн. съ Треби., рки. XVI в., Соейск. библ. № 845, л. 245 — 248 об.

въ *краничи немощи*, помѣщены уже только первыя двѣ изъ сейчасъ указанныхъ молитвъ⁷⁴). — Наконецъ, замѣняя прочія молитвы въ греческомъ Евхологѣ, разсматриваемая молитва, однако, не всегда понималась такою въ рукописномъ русскомъ Требникѣ. Напротивъ, усвоенная сюда изъ греческаго источника, она понималась здѣсь какъ дополненіе къ прочимъ общимъ врачевальнымъ молитвамъ, почему и вносилась на ряду съ ними въ одинъ и тотъ же Требникъ, но не входила въ ихъ группу, а изолирована отъ нихъ⁷⁵).

Усвоеніе настоящей молитвы ап. Іакову не было единственнымъ. Вѣроятно, въ силу указаннаго нами мотива, по славяно-русскимъ спискамъ ему же усвоилась и еще одна общая же врачевальная молитва — «Благословенъ Богъ, врачу душъ и телесъ»... («*Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς, ὁ καλὸς ἰατρός τῶν ψυχῶν καὶ σωμάτων*»...). Въ составъ собственно разсматриваемой группы она наблюдается, впрочемъ, только въ греческихъ Евхологіяхъ; въ русскомъ же Требникѣ она помѣщалась отдѣльно отъ группы. Занимая здѣсь отдѣльное мѣсто, она понималась по ея значенію параллельною предыдущей молитвѣ, т. е. понималась, какъ замѣна всей группы обще-врачевальныхъ молитвъ⁷⁶). Въ

⁷⁴ Сербск. Требн., ркп. XV в., Моск. Синод. библ. № 373, л. 51 об. (См. Опис. ркп. III, I, стр. 155).

⁷⁵ См. Требники, ркп. — Виленск. Публ. библ. № 206 и Соловецк. библ. № 724 (1086) и № 725 (1085).

⁷⁶ При этомъ первая надписывалась собственно — «*Мѣтка на какоу краничи немощи*». См. Требн., перг. ркп. XIV — XV в., Моск. Синод. библ. № 371, л. 64 об. (Помѣщена отдѣльно отъ другихъ врачевальныхъ молитвъ; см. Опис. ркп., III, I, стр. 135); Канонникъ, ркп. XVII в., библ. Троице-Серг. лавры № 284, л. 368 об. (См. Опис. ркп. II, стр. 62); Требн., ркп. XVI в., Виленск. Публ. библ. № 206, л. 212 об. (См. Добрянскій Ф. Опис. ркп., стр. 318); Требн., ркп. XV в., Соловецк. библ. № 724 (1086), л. 301... (См.

нѣсколько сокращенной редакціи она уже издана въ ряду апокрифическихъ молитвъ⁷⁷). Однако, и на этотъ разъ въ той же мѣрѣ, какъ и въ предыдущемъ случаѣ, не имѣется какихъ-либо особенныхъ признаковъ относить молитву къ циклу молитвъ отреченныхъ⁷⁸).

Собственно изъ группы въ русскомъ Требникѣ особеннаго вниманія заслуживаютъ только двѣ молитвы — 11 и 12-я.

11-я обращаетъ на себя вниманіе въ томъ отношеніи, что въ ней совершитель молится объ уврачеваніи недугующаго, исчисляя, какъ примѣры исцѣленія помощью свыше, почти всѣ важнѣйшіе случаи исцѣленій Спасителемъ, о которыхъ повѣствуется въ Евангеліяхъ. Это исчисленіе и составляетъ главнѣйшее содержаніе настоящей молитвы. Едва-ли можно сомнѣваться въ томъ, что она греческаго происхожденія; но въ виду ея своеобразнаго характера нѣтъ основаній относить составленіе ея къ раннему времени.

Что касается до послѣдней — 12-й молитвы, то она рѣзко отличается отъ прочихъ сродныхъ ей молитвенныхъ

Опис. ркп. Соловецк. мон. Кав. 1898, ч. III, отд. I, стр. 98). Вторая же надписывалась — или «*Мѣтка на какоу краничи немощи*», какъ напр., въ Требн., — сербск. ркп. XV в., Моск. Синод. библ. № 373, л. 31 об. (См. Опис. ркп. III, I, стр. 155) и ркп. Виленск. Публ. библ. № 206, л. 218 об. (Добрянскій Ф. Опис. ркп. стр. 318), или — «*Мол. отъ какоу недуга*», — въ Требн. ркп. Соловецк. библ. № 724 (1086) л. 301... (См. Опис. III, I, стр. 98). Ср. Требн., ркп. XVI—XVII в., Церковно-Археологич. муз. при Киев. Акад. № 334, л. 141 (См. Петровъ Н. И. Опис. ркп. II, стр. 354, гдѣ помѣщена мол. «отъ великой болѣзни». — Впрочемъ, надписанія эти не пріурочивались во всей строгости. Поэтому, напр., когда и настоящая и предыдущая молитва помѣщались совместно, то имъ усвоилось, какъ общее, надписаніе — «*Мѣтка на какоу краничи немощи*». См. цит. 74.

⁷⁷ Порфирьевъ, И. Я. Апокрифич. молитвы, стр. 9—10.

⁷⁸ См. прилож. № 4.

формуль. Такое отличие обнимается тѣмъ, что заключаая въ себѣ сравнительно очень краткій молитвенный элементъ въ собственномъ смыслѣ, ея содержаніе посвящено главнымъ образомъ обстоятельнѣйшему перечню принадлежностей человеческого организма, могущихъ подлежать недугамъ. Сообразно съ такимъ преимущественнымъ ея содержаніемъ, она и надписывалась иногда, какъ молитва « \bar{W} всѣмъ оудѣзъ».

По своему тексту молитва эта чрезвычайно разнообразилась. Это разнообразіе относится собственно къ заключительной части молитвы; въ отношеніи же преимущественнаго ея содержанія, т. е. перечня частей человеческого организма, — здѣсь не наблюдается существенной неустойчивости. — Говоря въ частности, по извѣстнымъ намъ памятникамъ въ настоящемъ случаѣ встрѣчается по крайней мѣрѣ три редакціи — пространная, средняя и краткая. Первая изъ этихъ редакцій отмѣчаетъ въ заключительной ея части нѣкоторые Евангельскіе факты, упоминаніе которыхъ не во всѣхъ случаяхъ имѣетъ отношеніе къ цѣли молитвы. Эта редакція, въ свою очередь, допускала два извода — пространный и краткій. Въ первомъ изъ нихъ молитва надписывалась « $\bar{M}\hat{o}$ \bar{W} всакѣ недѣу» и не входила въ разсматриваемую молитвенную группу, хотя и излагалась въ связи съ нею⁷⁹⁾. Другой изводъ былъ именно тѣмъ единственнымъ текстомъ, въ которомъ мы находимъ настоящую молитву (безъ особаго надписанія) въ русской группѣ⁸⁰⁾. Вторая редакція надписывалась — или также

⁷⁹⁾ Служебн. съ Треби., ркп. XVI в., библи. Троице-Сергиев. лавры № 225, л. 166 об.—168. См. Тихомировъ, Н. С., Памяти. отреч. литер. II, 358—360. Молитва сопровождается другою краткою молитвою, напоминающею заговоръ, съ нач. «Алаамъ, Селамъ, Вартовать...» (См. Опис. ркп. библи. Троице-Серг. лавры, II, стр. 10).

⁸⁰⁾ Ср. *ibid.* и прилож. № 2, мол. 12.

какъ и пространный изводъ первой редакціи⁸¹⁾, или какъ « $\bar{M}\hat{o}$ \bar{W} всѣмъ оудѣзъ»⁸²⁾. Существенное различіе ея отъ первой редакціи — отсутствіе въ заключительной части упоминанія про какіе-либо евангельскіе факты. — Изъ этой редакціи иногда составлялся въ нѣкоторомъ родѣ «отпустъ» къ врачевальному послѣдованію отъ всякаго недуга, въ содержаніе котораго входили только ея заключительныя и начальныя слова⁸³⁾. — Третья редакція, надписывавшаяся — « $\bar{M}\hat{a}$ тѣва \bar{W} всакѣ колѣзни нечѣстиваго дѣла и \bar{W} глави», — заключаетъ въ себѣ собственно одинъ указанный перечень органовъ человеческого тѣла⁸⁴⁾. Эта редакція должна пониматься основною.

Мы не знаемъ, включалась ли трактуемая молитва въ греческую группу общихъ врачевальныхъ молитвъ, и равнымъ образомъ — существовала ли она вообще въ греческой письменности. — Но въ югославянской письменности она имѣется (исключительно въ указанной основной редакціи) еще въ XIII в., — имѣется, однако, въ ряду молитвъ отреченныхъ, и именно, какъ вторая при четырехъ закланательныхъ на діавола молитвахъ, надписанныхъ именемъ Сисинія⁸⁵⁾. Такимъ образомъ, по своему происхожденію, эта молитва — апокрифическая и первоначально предназначалась для спеціальной цѣли. Отголосокъ такого первоначальнаго ея назначенія сохранился и въ русскихъ

⁸¹⁾ Треби., ркп. 1505 г., Соловецк. библи. № 725 (1085), л. 148 и сл. См. Порфирьевъ, И. Я., Апокрифич. мол., стр. 23.

⁸²⁾ Сборникъ, ркп. XV в., Кирилло-Бѣлозерск. библи. № 6/1083, л. 86 об. См. Тихомировъ, Памяти. отреч. литер. II, 357—358.

⁸³⁾ См. выше, цит. 73.

⁸⁴⁾ См. текстъ ея по сербск. ркп. Григоровича, изданный у Н. С. Тихомирова, Памяти. отреч. литер. II, 360.

⁸⁵⁾ Соколовъ, М. И. Матеріалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ. См. Изв. Истор.-Филол. Инст. кн. Безбородко, т. XI, стр. 44—45 (Текстъ изданъ по Сборн., сербск. перг. ркп. изъ собр. П. С. Срецьковича).

памятникахъ, когда въ нихъ молитва надписывается: «МѠ заклинанию Ѡ непримзнии»⁸⁶).—Для приспособленія ея къ понятію вообще врачевальной молитвы, въ ней замѣнено главное выраженіе «Ѡрини диавола» словами—или «отъжени недоуга и всакоу колѣзнь, или «отрини вѣсе колѣсти». — Замѣна эта сдѣлана еще въ югославянской письменности. Но было ли тамъ вмѣстѣ съ тѣмъ введеніе настоящей молитвы въ разсматриваемую группу, — это намъ неизвѣстно. Очень можетъ быть, что послѣднее сдѣлано уже въ русскомъ Требникѣ и притомъ не ранѣе XV вѣка.

Во всѣхъ отмѣченныхъ редакціяхъ обозрѣваемая молитва уже издана у насъ, какъ молитва апокрифическая⁸⁷).— Нельзя, однако, не сказать, что съ указываемою замѣною уже въ значительной степени ослабляется апокрифическій оттѣнокъ молитвы, а заключеніе пространной редакціи и вовсе не согласуется съ представленіемъ ея апокрифическою. Это — съ одной стороны. Съ другой, — сопричисленная въ древне-русскомъ Требникѣ къ группѣ общихъ врачевальныхъ молитвъ, она, очевидно, въ старинной практикѣ исключалась изъ цикла молитва отреченныхъ.

Вносимая въ русскіе литургическіе кодексы въ различныхъ редакціяхъ, разсматриваемая молитва, при этомъ, въ двухъ послѣднихъ редакціяхъ, надписывалась (какъ отдѣльная отъ группы) именемъ І. Златоуста⁸⁸). На этотъ разъ авторство должно приписывается лицу, можно сказать излюбленному неизвѣстными составителями молитвъ вообще, — которому, какъ ни кому другому усвоился молитвенный элементъ въ литургической письменности. Какъ

⁸⁶) См. Треби., ркп. XVI в., Соевѣск. библи. № 1101, л. 278—279 об.

⁸⁷) См. цит.—79, 81—82.

⁸⁸) «МѠ ноа златѠ Ѡ вѣ оудѠ» (См. цит. 82); «МѠка Іоанна ЗлатѠбѠстаго Ѡ вѣакаго недѠга» (См. цит. 81). Ср. прилож. № 3.

въ греческихъ, такъ равнымъ образомъ и въ славяно-русскихъ памятникахъ, можно встрѣтить очень многочисленныя примѣры, когда Златоустъ обозначается творцомъ молитвы, завѣдомо ему не принадлежащей. Даже въ современномъ Требникѣ можно встрѣтить молитвы, усвоеніе которыхъ имени Златоуста можно считать сомнительнымъ⁸⁹). Цель, какой хотѣли достигнуть тѣмъ самымъ анонимные составители молитвъ, понятна безъ объясненій, если припомнить всеобщую извѣстность и великій церковный авторитетъ Златоуста.

Въ греческихъ спискахъ группы общихъ врачевальныхъ молитвъ также иногда наблюдается усвоеніе одной изъ нихъ имени І. Златоуста. Затѣмъ, какъ мы видѣли выше, ему въ одномъ случаѣ усвоается и вся эта группа, въ цѣломъ ея объемѣ⁹⁰). Сверхъ всего этого, въ одномъ же случаѣ и непосредственно въ связи съ разсматриваемыми молитвами, именемъ Златоуста надписывается особая молитва того же самаго назначенія⁹¹).

Послѣдняя молитва заслуживаетъ нѣсколькихъ особыхъ замѣчаній.—Подложность ея, помимо самого содержанія, устанавливается и тѣмъ, что въ одномъ спискѣ усвоемая Златоусту, въ другихъ — она не надписывается ни чьимъ именемъ⁹²). Въ видѣ такого анонимнаго памятника она

⁸⁹) См. Б. Требникъ. М. 1884, л. 179 об.—181.

⁹⁰) См. выше, стр. 8—9.

⁹¹) Сборн., ркп. XVI в., Ватиканской библи. № 695, л. 215—217 об. («Εὐχὴ τοῦ ἁγίου Ἰωάννου τοῦ Χρυσόστομου»). Впрочемъ, она же имѣется въ Сборн. апокрифическихъ молитвъ, ркп. XVI в. той же библи. coll. Ottoboniana, № 290, ф. 50—58, съ надп. «Εὐχὴ [Ἰωάννου] τοῦ Χρυσόστομου, λεγομένη ἐπὶ ἀρρώστων». См. Ferguson et Battaglini. Codices manuscr. graeci Ottoboniani, Rom. 1893, pag. 157.

⁹²) См. А. Васильева; Anecdota Graeco-Byzantina, ч. I, М. 1893, стр. 323—327, — гдѣ эта молитва единственный разъ издана по ркп. XV в. (см. pag. LXII).

понималась въ позднихъ литургическихъ сборникахъ какъ умѣстное дополненіе молитвъ обозрѣваемыхъ, почему и вносилась сюда какъ составная часть (и притомъ какъ заключительная молитва) въ образованное изъ нихъ особое послѣдованіе⁹³). Характерную ея особенность съ вѣншей стороны составляетъ, можно сказать, исключительная пространность. При всей такой пространности, она, что замѣчательно, обладаетъ рѣдкою устойчивостью текста.— Со стороны содержанія, въ одной ея части (въ отношеніи перечня частей тѣла, могущихъ подлежать недугамъ), она напоминаетъ и молитву съ именемъ Златоуста въ русской группѣ. — Вообще, съ этой стороны она представляетъ весьма стройно составленное молитвословіе, распадающееся на три части. Въ первой изъ этихъ частей составитель обращается непосредственно къ самому Богу въ цѣломъ рядѣ возваній, изъ которыхъ каждое систематически оируется на какіе либо три (или два) библейскихъ примѣра. Во второй части дѣлается обращеніе исключительно къ святымъ, — исчисляются всѣ ихъ *виды* и *весьма* многочисленный цикл отмѣчается поименно. Въ болѣе исправныхъ спискахъ возваніе о помощи дѣлается къ каждому отмѣчаемому святому (или виду ихъ, или извѣстной группѣ) особо⁹⁴). Благодаря такому приему здѣсь получается молитвенное произведеніе, очень напоминающее католическую литанію. Третья часть представляетъ уже заклинаніе

⁹³) Литургия. сборн., ркп. XVI в., Авинск. Націон. библ. № (с. 8.) 165, ф. 98 об.—108 об.

⁹⁴) Какъ, напр.: «Ἅγιοι τρεῖς παῖδες, οἱ τὴν χάριν ἀβέβαιους, βοήθησατε ἄγιοι ἑπτὰ, οἱ ἐν Ἐφέσῳ οἱ ἐκ τῶν νεκρῶν ἀνεστήσαντες, βοήθησατε ἄγιοι ὀκτώ μαρτύρους, οἱ ἐν τῇ Κρήτῃ τελευτήσαντες, βοήθησατε... ἄγιοι Δημήτριε ἀπὸ Θεσσαλονίκης βοήθητι ἄγιοι Γεώργιε ἀπὸ Καππαδοκίας βοήθητι... ἄγιοι Ἀκίνδοι νε πρόφθασιον, ἄγιοι Ἀρμόνιοι ἐπισκόποι, ἄγιοι Ἐλπιδοφόροι ἀνάστησον, ἄγιοι Ἀνεμόδοχοι μὴ παρήρη, ἄγιοι Ἀγαπητὸ ἀπὸ Σινᾶ ὄρος, βοήθητι... ἄγιοι Ἀναστασία φαρμακολύτρια βοήθητι, ἄγιοι Μαρίνα ἀπὸ Πάτρας βοήθητι, ἄγιοι πρωτομάρτυς Θεόκλη βοήθητι...» Сборн., ркп. Ватиканской библ. № 695, ф. 215 об.—216.

болѣзней и страждущихъ ими органовъ отъ лица самого совершителя молитвы.— Очень можетъ быть, что этотъ заклинательный элементъ и далъ поводъ принесть настоящую молитву І. Златоусту, съ именемъ котораго заклинательныя молитвы и теперь сохранились въ Евхологии и Требникѣ⁹⁵). — Самая исключительная пространность этой молитвы говорить о ея позднемъ происхожденіи. Вѣншній же характеръ второй ея части допускаетъ возможность предполагать — или происхожденіе, или хотя бы употребленіе этой молитвы въ западныхъ областяхъ Греческой церкви. Какъ поздняя по происхожденію, она, вѣроятно, не была извѣстна въ славяно-русской литургической письменности.

Ко всему изложенному относительно общихъ врачевальныхъ молитвъ остается сдѣлать еще одно дополненіе.— Кромѣ молитвъ, составлявшихъ въ общей ихъ совокупности особую цѣльную группу, и затѣмъ, кромѣ молитвъ «на всякъ видъ болѣзни», составленныхъ для замѣны этой группы, — въ русскомъ рукописномъ Требникѣ изрѣдка наблюдаются еще отдѣльныя молитвы, предназначенныя для общаго же врачеванія, но связанныя съ нѣкоторою обрядностью. Таковы, напр., — *Млтва колѣшемъ егѣ знаменаѣ поплъ по всѣмъ составѣмъ крѣтомъ*⁹⁶) и *Млтва на водою потрекѣ всаконъ кывши в различнѣ колѣзникѣ* («Господе нашъ иже ра къ многымъ къ грѣшнымъ

⁹⁵) См. Б. Требникъ, М. 1884, гл. 74-я.

⁹⁶) Требн., ркп. XVI в., Виленской Публ. библ. № 206, л. 279 (См. Добрянскій, Ф. Опис. ркп., стр. 319). Вѣроятно, таже молитва, только безъ особаго надписанія, имѣется въ Требя., ркп. XV в., Соловецк. библ. № 724 (1086) л. 301 .., — съ нач. словами «Где ба нашъ иже козломъ честный креста и животкорации дѣла на главѣ..» (См. Опис. ркп. Соловецк. библ. III, I, стр. 98).

шедрѣ тѣбѣ...⁹⁷⁾). Первая изъ этихъ молитвъ не известна по греческимъ рукописямъ. Что же касается до второй, то она имѣется и въ греческомъ Евхологiи, только съ надписанiемъ -- «Εὐχὴ τοῦ κολυμβίου τῶν Βλαχερνῶν»⁹⁸⁾. Это надписанiе, связанное съ представлениемъ «живоноснаго источника» во Влахернскомъ храмѣ, указываетъ на особый поводъ къ составленiю настоящей молитвы.

II.

Врачевальныя молитвы спеціальнаго назначенiя не вносились въ Требникъ въ видѣ какой либо обособленной группы; даже и вообще въ болѣе или менѣе замѣтной совокупности онѣ наблюдаются здѣсь весьма рѣдко⁹⁹⁾. Обыкновенно онѣ встрѣчаются разрозненно, въ незначительномъ числѣ, иногда даже по единственной въ рукописи. Эти молитвы въ свою очередь можно подраздѣлять на два класса: 1) молитвы, предназначенныя къ уврачеванiю какой-либо части человѣческаго организма, пораженной болѣзнию, и 2) молитвы, приспособленныя къ уврачеванiю какихъ-либо спеціальныхъ болѣзней.

⁹⁷⁾ Треби., рип. XIV—XV в., Моск. Синод. библ. № 371, л. 85 (См. Опис. рип. III, I стр. 137); Каноникъ, рип. XVII в., библ. Троице-Серг. лавры № 284 (1196), л. 369 (Молитва помѣщена между мол. «на всякъ видъ болѣзни» и канономъ о болящихъ; см. Опис. рип. II, стр. 62); Треби. рип. 1505., Соловецк. библ. № 725 (1085), л. 115 об., гл. 101 (См. Опис. рип. III, I, стр. 112).

⁹⁸⁾ См. Гоаг. Eucholog., pag. 449—452.

⁹⁹⁾ См. цит. 56.

Въ первомъ классѣ, вообще говоря, наблюдается тенденция имѣть молитвы къ уврачеванiю возможно всѣхъ важнѣйшихъ органовъ человѣческаго тѣла. Въ частности, по известнымъ теперь рукописнымъ Требникамъ, въ этотъ циклъ входятъ:

- а) «Молитва надъ главою болящему»;
- б) «Молитва болящему очима»;
- в) «Молитва надъ кровiю мною, текущею изъ носа»;
- г) «Молитва... на исцѣленiе зубомъ»;
- д) «Молитва надъ онѣмѣвшимъ болямъ»;
- е) «Молитва болящимъ сердцемъ»;
- и ж) молитвы надъ болѣзнию рукъ и ногъ.

Тексты всѣхъ этихъ молитвъ, въ известныхъ ихъ представителяхъ, уже сообщены въ печати. Остановимся на нѣкоторомъ историко-критическомъ обзорѣ каждой изъ нихъ въ отдѣльности.

«Мѣ надъ главою колашемъ» (Преклонивъ главу свою на распатiе) не изъ особенно рѣдкихъ въ рукописномъ Требникѣ. Въ греческихъ Евхологiяхъ никогда не встрѣчается молитвы съ такимъ назначенiемъ; но въ греческихъ же сборникахъ апокрифическихъ молитвъ и собственно заговоровъ вносились особая, отвѣчающая этой цѣли, апокрифическая молитва или точнѣе заговоръ, который не встрѣчается въ славяно-русскихъ памятникахъ¹⁰⁰⁾. Что касается до югославянскихъ Требниковъ, то тамъ молитва «главою болящему» внесена уже въ Гейтлеровскомъ Евхологiи. Эта молитва и есть та, которая въ настоящемъ случаѣ

¹⁰⁰⁾ Съ надп. «Περὶ βεβρωτοῦ καὶ πόνου κεφαλῆς λέγει τὴν εὐχὴν ταύτην», по рип. XIV—XV в., изд. въ «Anecdota Graeco-Byzantina» А. Васильевымъ, стр. 331—333. Заговоръ требуется произносить при чтенiи еще— «Τὸ Τρισάγιον, Παναγία Τριάς, τὸ Πάτερ ἡμῶν, δόξα καὶ νῦν, τὸ τροπάριον τῶν ἁγίων ἀναγύριον ἐκ τρίτου, ἡ εὐχὴ μου ὁ Θεὸς, καταφύγη μου ὁ Χριστὸς, καὶ τὰ ἕξῃ».

была наиболее принята въ русскомъ Требникѣ¹⁰¹). Въ виду древности Гейтлеровскаго Евхологія, очевидно, и указываемая теперь молитва, несомнѣнно, древняго происхожденія. Принимая же во вниманіе, что въ Гейтлеровскомъ Евхологіи общія врачевальныя молитвы заимствованы изъ греческаго источника, будетъ правильнымъ предполагать, что и относящаяся къ нашей рѣчи молитва привнесена сюда изъ того же источника. При этомъ, однако, рѣшительно нѣтъ данныхъ, чтобы признавать такое привнесеніе сдѣланнымъ именно изъ Евхологія. — Включая трактуемую молитву въ русской Требникѣ изъ югославянскаго Евхологія, русскіе переписчики далеко не наблюдали неприкосновенность ея первоначальной редакціи и допускали довольно свободныя ея передѣлки. Послѣднія иногда бывали столь значительны, что благодаря имъ получалась совершенно особая редакція, имѣющая совпаденіе съ основною только въ начальныхъ выраженіяхъ¹⁰²).

Кромѣ указываемой теперь молитвы и одновременно

¹⁰¹) Ср. Geitler. Eucholog., pag. 52—53; Требн.—р.кп. XV в., библ. Моск. Дух. Ак. № 85, л. 196 об.—199 (См. И. Д. Мансветовъ, цит. ст. въ Приб. къ Твор. отц. 1883, XXXII, стр. 362); р.кп. XVI в., Кирилло-Владзерск. библ. № 528/785 (по этой р.кп. молитва изд. Каратыгинымъ, И. Г. въ цит. его статьѣ въ (см. Христ. чт. 1877, № 3/1, стр. 442); по ней же она издается, и въ нашихъ приложеніяхъ, только съ соблюденіемъ особенностей письма (См. прилож. № 5);—р.кп. XVII в., собр. Погодина № 308, л. 350 об.;—Совѣйск. библ. № 1101, л. 277 об.—278. Ср. Требн.—р.кп. XVI в., Виленск. Публ., библ. № 206, л. 238 об. (Мол. надп. «Лѣтѣ на главоу е слаще го»; см. Ф. Добрянскій Опис. р.кп., стр. 319);—р.кп. XVI в., Моск. Синод. библ. № 377, л. 67 об. (Мол. помѣщена тотчасъ послѣ общихъ врачевальныхъ молитвъ; см. Опис. р.кп. III, I, стр. 212).

¹⁰²) Требн., р.кп. XV—XVI в., Соловецк. библ. № 724 (1086) и 725 (1085). См. Опис. р.кп. ч. III, отд. I, стр. 98 и 715. По первой изъ этихъ р.кп. молитва издана И. Я. Порфирьевымъ (Апокрифич. молитвы, стр. 9); по ней же въ приложеніяхъ (№ 6) приводимъ ее и мы, въ параллель основному тексту.

же съ нею, въ Требникѣ вносилось иногда еще другое, аналогичное по цѣли, но болѣе краткое молитвословіе, съ такимъ же надписаніемъ («Гѣ помози главоу и на главою») ...¹⁰³). Это, впрочемъ, уже не столько молитва, сколько заговоръ, извлеченный изъ ряда другихъ врачевальныхъ заговоровъ въ какомъ-либо югославянскомъ ихъ сборникѣ.

Вѣроятно къ уврачеванію отъ болѣзней же головы, предназначалась и встрѣчаемая въ одномъ Требникѣ молитва съ надписаніемъ — «Мѣтѣ гѣти дръжаши за главоу колацаго»¹⁰⁴). Равнымъ образомъ, сюда же относилась и вышепомянутая молитва.—«Гѣ Бѣ нашъ иже возложи честный крестъ... И дама на главоу...»¹⁰⁵), которая въ одномъ изъ позднихъ памятникѣ надписывается «Мѣтѣ на колацаго главоу»¹⁰⁶).

Кромѣ молитвъ, для церковнаго уврачеванія болѣзней головы же, въ русскихъ Требникахъ имѣлся еще особый врачевальный рецептъ чисто церковнаго характера, и именно: «Бѣсть в гречестѣи странѣ шычани. аще кому колитъ глава или мчи. то прѣ оусѣкновенима главоу и мѣ прѣтечи говѣють наю и на оусѣкновение мѣса и млека не давати а инѣмъ достоятъ части. аще не въ сре. ни в платѣ»¹⁰⁷).

¹⁰³) Требн., р.кп. той же библ. № 724 (См. Опис. р.кп., ibid, стр. 98). Издана Порфирьевымъ (ibid, стр. 12).

¹⁰⁴) Требн., р.кп. XVI в., Виленск. Публ. библ. № 206, л. 239 об. (См. Ф. Добрянскій, Опис. р.кп., стр. 320).

¹⁰⁵) Требн., р.кп. Соловецк. библ. № 724, (1086). См. у И. Я. Порфирьева, ibid, стр. 12 (Мол. помѣщена въ р.кп. тотчасъ послѣ второй изъ указанныхъ нами молитвъ «надъ главою болящему»). Ср. отмѣченную выше въ Требн., р.кп. Виленск. Публ. № 206, мол. съ надп.: «Лѣтѣ колацаго и его знаменіа поа по всѣ составѣ крѣтомъ» (См. цит. 96).

¹⁰⁶) Служебн., р.кп. 1602—3 г., собр. А. И. Хлудова № 115, л. 307 об., гдѣ, однако, она въ редакціи отличной отъ принятой въ р.кп. Соловецкой библ. № 724. (См. Поповъ А., Опис. р.кп., стр. 275 и прилож. № 8).

¹⁰⁷) Служебн. съ Требн., р.кп. XVII в., Совѣйск. библ. № 861, л. 142 об.

Въ некоторыхъ случаяхъ, — добавимъ къ только что сказанному, — молитвы на болѣзнь головы вносились въ одинъ и тотъ же Требникъ въ нѣсколькихъ ихъ видахъ ¹⁰⁸).

Къ молитвамъ же отъ головныхъ недуговъ нужно отнести и цѣлый рядъ молитвъ отъ болѣзни, называвшейся «нежитомъ», или «нежидью»; — подъ которою разумѣлась кака-то тяжелая головная болѣзнь ¹⁰⁹). Последнее явствуетъ изъ того, что одна изъ молитвъ отъ «нежита» надписывалась — «Молитва отъ колѣзни главни даже и до носа» ¹¹⁰). — Въ русскомъ Требникѣ эти молитвы наблюдаются весьма рѣдко и въ довольно ограниченномъ числѣ ¹¹¹). Источникъ привнесения ихъ сюда — югославянский Требникъ. Въ послѣднемъ, въ противоположность русскому Требнику, тѣже молитвы, повидимому, были нѣрдкою принадлежностью и, затѣмъ, вносились въ большемъ числѣ, — по крайней мѣрѣ около пяти ¹¹²). Вмѣстѣ съ тѣмъ,

¹⁰⁸) См. цитов. Требники—Вилонск. Публ. библ. № 206, Соловецк. библ. № 724 и 725, а также библ. Москов. Дух. Акад. № 85 (См. И. Д. Мансветовъ, цит. ст. въ Приб. къ Твор. отц. 1883 г., стр. 362—363).

¹⁰⁹) См. обстоятельное объясненіе слова «нежить» у И. Я. Порфирьева, Апокрифич. мол., стр. 3—5.

¹¹⁰) См. Каѣпановскій, V. «Апокрифич. молитв. гатанья и приѣ», Starine, кн. XIII, стр. 154—155.

¹¹¹) Въ Требн., рип. Соловецк. библ. № 724 (См. Опис. рипп. III, I, стр. 98) онѣ имѣются въ четырехъ редакціяхъ, въ которыхъ и изданы И. Я. Порфирьевымъ (Апокрифич. мол., стр. 11—12); Служебн. съ Требн., рип. Софійск. библ. № 861, л. 202 (въ одной редакціи). См. прилож. № 7.

¹¹²) См. Требн., рип. XIV в., собр. Григоровича въ Румянц. муз. № 1714, л. 17 — 20 (изд. въ цит. ст. Каѣпановскаго и у Ф. И. Булаева — «Очерки народной словесности», т. I, стр. 115—117; рипп. XVI в., собр. Сараѣева № 26, л. 153 — 157 (съ надп. «Молитвы ѿ нежита») и № 27, л. 196—191 (См. Отч. Импер. Публ. библ. 1895 г., стр. 58—59); Часословъ, рип. XIV, Патриаш. библ. въ Иерусалимѣ № 22, л. 410 (См. Н. Ф. Крапосельцевъ, цитов. Опис. рипп., стр. 24); Требн., рип. XV в. собр. Гильбердинга, Импер. Публ. библ. № (Q. I.) 24, 25—27 (5 молитвъ). См. еще у Каѣпановскаго, цит. ст. въ Starine, кн. XIII, стр. 151—152.

въ общей сложности циклъ этихъ молитвъ былъ тамъ весьма многочисленнымъ. Заключаемъ такъ руководясь тѣмъ, что по изданіямъ, цитованнымъ въ примѣчаніяхъ, можно насчитать до десяти такихъ молитвъ по югославянскимъ спискамъ и четыре по русскимъ, — каковыя всѣ представляютъ редакціи, отличныя другъ отъ друга. Будучи молитвами завѣдомо апокрифическими, онѣ въ позднихъ русскихъ памятникахъ, кажется, сознательно исключались изъ цикла молитвъ врачевальныхъ ¹¹³), или же передѣлывались подъ редакцію болѣе церковнаго характера. Очень любопытный примѣръ такой переработки представляетъ указанная выше молитва «На колѣщую главою», которая въ раннихъ русскихъ памятникахъ включалась, какъ молитва третья, въ число молитвъ отъ «нежита» ¹¹⁴).

«МѠ колѣщимъ очима» — также неизвѣстна по греческимъ Евхологіямъ. Но въ греческихъ сборникахъ апокрифическаго содержанія было обиліе относящихся сюда — заговоровъ и апокрифическихъ молитвъ, только въ редакціяхъ особыхъ отъ молитвъ въ русскомъ Требникѣ ¹¹⁵). Въ параллель этому, въ не разъ цитованномъ древнѣйшемъ югославянскомъ Евхологіи Гейтлера для настоящей цѣли

¹¹³) Быть можетъ этимъ объясняется, почему, напр., въ Сборникѣ, рип. XVII в., библ. Воскресенскаго Новоіерусалимск. мон. № 110, хотя въ оглавленіи и отмѣчена мол. «отъ нежиди» (гл. 21), — но въ самомъ Сборникѣ она опущена (См. архив. Амфилохій. Опис. рипп. этой библ., М. 1875, стр. 166).

¹¹⁴) Ср. у И. Я. Порфирьева, Апокрифич. мол., стр. 11 (мол. третья) и 12 (мол. четвертая) и Требн. рип. 1602 — 3 г., собр. А. И. Хлудова № 115, л. 307 об. (См. прилож. № 8).

¹¹⁵) Въ кн. А. Васильева «Anecdota Graeco-Vizantina» такихъ апокрифическихъ молитвъ (собственно заклинаній) издано четыре редакціи (стр. 337—338). Къ нимъ мы присоединяемъ теперь еще неизвѣстную — «Εὐχὴ καὶ ἐπιλαλή: εἰς πόνον ὀφθαλμῶν καὶ εἰς λεύκωμα», по Сборн., рип. XVI в., Ватиканской библ. № 1538 (См. прилож. № 11).

читается даже четыре молитвы, и именно: а) «МѠ наѠ колацимѡ мчима»; б) «Мѡ на рождѡшемѡ слѡно и на ослѡншемѡ»; в) МѠ наѠ ослѡншеѠ (совершение которой должно предваряться прикосновеніемъ перстовъ совершителя къ глазамъ ослѡпшаго), и г) МѠ емоуѠ аще класкѡ изметѡ зракѡ (т. е. ослѡпить молніа)¹¹⁶). Эта замѣчательная множественность молитвъ, мало вызываемая дѣйствительною необходимостью и болѣе умѣстная въ какомъ-либо специальномъ сборникѣ врачевальныхъ молитвословій, несомнѣнно, указываетъ на то, что въ Гейтлеровскомъ Евхологіи молитвы на болѣзни глазъ привнесены изъ какого-то особаго источника не строго-литургическаго характера. Одна изъ перечисленныхъ теперь югославянскихъ молитвъ, и именно первая («ГѠ всеѡ соуѡра печална прѣтѡкаюѡи къ текѡ...») и была тою, которая подъ надписаніемъ мол. «колацимѡ мчима» по преимуществу вошла въ русскій Требникъ. Все различіе ея здѣсь отъ своего югославянскаго оригинала—только въ языкѣ¹¹⁷).

Одновременно съ отмѣчаемою молитвою въ русскомъ Требникѣ, какъ и въ предыдущемъ случаѣ, на болѣзни глазъ имѣла мѣсто и другая молитва, болѣе краткой редакціи, но также съ надпис.—«МѠ наѠ колацима мчима»

¹¹⁶) Geitler. Eucholog., pag. 59—64.

¹¹⁷) См. Требн., ркп. XVI в., Соловйск. библ. № 1101, л. 276 об.—277 об. (См. прилож. № 9); Служебн. съ Требн., ркп. той же библ. № 869, (гл. 19) л. 134—об.; Требн., ркп. 1505 г., Соловецк. библ. № 725 (1085), л. 96 об. и л. 156.. (См. Опис. ркп. III, I, стр. 109 и 115). Ср. съ тѣмъ же надпис. Сборн., ркп. XVII в., библ. Воскресенск. Новоіерусалим. мон. № 110, гл. 19, л. 55 об. (См. архив. Амѡлохій. Опис. ркп., стр. 166); Требн., ркп. библ. Москов. Дух. Ак. № 85, л. 197 об. (См. Мѡнсеветовъ, И. Д., цит. ст. въ Приб. къ твор. отц. 1883, XXXII, стр. 364).

(Нач. «ГѠ всеѡ восхотѣвѡи ГѠ. исцѣлѡвѡи слѡнаго...»)¹¹⁸). Эту краткую молитвенную формулу можно понимать—или нѣкоторымъ кратчайшимъ извлеченіемъ изъ второй на болѣзни глазъ молитвы Гейтлеровскаго Евхологіи (но при вліяніи и первой здѣсь молитвы), или вообще составленною подъ воздѣйствіемъ этихъ двухъ молитвъ¹¹⁹).

Въ параллель молитвъ «болящему очима», въ Гейтлеровскомъ Евхологіи имѣются еще двѣ молитвы на болѣзни ушей и рта съ надп.: «МѠ наѠ емоуѡ же естѡ вѡрѣдѡ въ оустѣхѡ ли въ оушью» (при произнесеніи которой предписывается — «егда же хоуеши творити въспѡни на вѡрѣдѡ») и «МѠ наѠ глаоухѡ» (предъ произнесеніемъ требуется влгать персты въ больное ухо врачуемаго)¹²⁰). Ни та, ни другая изъ нихъ, повидимому, не вошлись въ русскій Требникъ.

«МѠ наѠ кровью мнѡгоу текѡщею изъ носа», или иначе «Мѡтѡ вѡ крови текѡща носѡ или оустѡ» (Источникъ крови истекѡ изъвоу изъ ребрь...)—въ ряду специальныхъ молитвъ обозрѣваемаго класса наиболѣе часто встрѣчается въ литургическихъ рукописяхъ. Насколько намъ извѣстно, она вошлась здѣсь въ единственной редакціи, которая, впрочемъ, допускала обиліе мелкихъ вариантовъ¹²¹). Источ-

¹¹⁸) Служ. съ Требн., ркп. XVII в., Соловйск. библ. № 861, л. 401—402 (См. прилож. № 10);—ркп. XVI в. той же библ. № 845, л. 245; Требн.,—ркп. Виленск. Публ. библ. № 206, л. 219 об. (гл. 46),—ркп. Солов., библ. № 724 (См. Опис. ркп. III, I, стр. 98).

¹¹⁹) Ср. прил. № 10 и Eucholog. Geitler-a pag. 59—61.

¹²⁰) Geitler. Eucholog. pag. 51—52 и 58—59.

¹²¹) Ср. Служебн. съ Требн., — ркп. Соловйск. библ.—(XV в.) № 836, л. 229 (См. прилож. № 12) и (XVI в.) № 869, л. 213; Требн., ркп.—той же

никъ появленія ея въ русскомъ Требникѣ, какъ и большинства разсмотрѣнныхъ молитвъ, -- югославянскій Требникъ. Въ послѣднемъ и на этотъ разъ древнѣйшій памятникъ находится въ Гейтлеровскомъ Евхологіи. Въ немъ молитва надписана—«Мо^ѡ на^ѡ кровь ж и кзвояж...»¹²²). Въ позднихъ югославянскихъ рукописяхъ она обыкновенно носила второе изъ вышеуказанныхъ надписаній¹²³).—Назначеніе настоящей молитвы понималось, кажется, шире, чѣмъ оно устанавливается общепринятыми для нея надписаніями, и именно — для врачеванія не только кровотеченія изъ носа, но и при всякомъ исключительномъ кровоизліаніи. Это предполагается—и надписаніемъ ея въ Гейтлеровскомъ Евхологіи, и употреблявшимся иногда въ позднихъ памятникахъ надписаніемъ надъ нею вообще — «Мо^ѡтва, егда кровь много течеть»¹²⁴). Вѣроятно такимъ широкимъ пониманіемъ ея приложенія и объясняется предпочтительное (предъ другими спеціальными врачевальными молитвами того же класса) внесеніе ея въ Треб-

библ.—(XVII в.) № 1101, л. 213; — (XVI в.) № 1090, л. 422 (См. у П. Г. Каратыгина, цит. ст., въ Христ. чт. 1877, № 1/4, стр. 445); — Виленск. Публ. библ. № 206, гл. 44, л. 219 (со вторымъ надписаніемъ).

¹²²) Geitler, Enocholog., pag. 54—55.

¹²³) Требн.,—сербск. ркп. XV в., Моск. Синод. библ. № 373, л. 37 (См. Опис. ркп. III, I, стр. 156) и № 374, л. 196 об. (См. ibid., стр. 173);—ркп. XVI в., собр. Сараѳова № 26, л. 158 (См. Отч. Импер. Публ. библ. за 1895 г., стр. 58);—ркп. XVI в., собр. Верновича, № 24, л. 28 (См. ibid. за 1891 г., стр. 43).

¹²⁴) Требн.,—ркп. XVI в., Соловецк. библ. № 1090, л. 422 (См. цит. 121); ркп. 1602—3 г., собр. А. Н. Хлудова № 115, л. 308 (Надп. «Лѣтка и ѡ кровию многотекущию»; см. А. Поповъ, Опис. ркп., М. 1872, стр. 275);—ркп. Соловецк. библ. № 725 (тоже надп.; см. Опис. ркп., III, I, стр. 115); Служебн. съ Требн., ркп. 1474 г., библ. Троице Серг. Лавры, № 224, л. 61 (Надп. «Лолитка нъя кровь много течеть». См. Опис. ркп. II, стр. 7).

никъ. Очень можетъ быть, что она пользовалась даже особенною извѣстностью, какъ молитва, которая можетъ имѣть приложеніе для воиновъ, раненыхъ въ сраженіи.

Кромѣ отмѣченной теперь молитвы, въ русскихъ рукописныхъ памятникахъ для той же самой цѣли рекомендуются и заговоры въ собственномъ смыслѣ. Послѣдніе, однако, были достояніемъ исключительно лѣчебниковъ¹²⁵). Но въ югославянской письменности и они вносились въ литургическіе кодексы¹²⁶).

«Мо^ѡтва на^ѡ колемъ шнѣмъ кзвояж...» («Молчаніемъ своимъ пригваждаемъ на распякѣ хѣ бѣ нашъ...»), въ противоположность предыдущей молитвѣ,—вносилась въ русскій Требникъ чрезвычайно рѣдко; но при этомъ мы находимъ ее

¹²⁵) Для примѣра приводимъ два такихъ заговора по Лечебнику, ркп. XVII в., Соловецк. библ. № 26: «Како еще кровь ѡмоляти, чютокы перестала. Возни да перекрести череномъ ножевыма Г. рани шкъдъ идетъ кровь. Гдѣ бѣгъ копѣнъ извы не мустраниса не ѡше. Гъваде кровь. ко' нима ѡца и снѣ и стѣго дѣхѣ. перестани кровь. ко дни ахова црѣ не бысть дѣла на земли гъ лѣта и ѡ мѣць земля изжельзизиша. а ты кровь стани не кани не кани. а не ѡметца кровь и ты напиши емъ тою же кровію на челѣ и на тѣлени сіе слово. Мѣ сотойѣ мрѣ і ѡметца кровь» (л. 103 об.—104). Ср. у Ягича (Opisi i izvodi), Starine, kn. X, стр. 104.

¹²⁶) Часословъ, ркп. XIV в., Патриарш. библ. въ Іерусалимѣ, № 22, л. 413 об. (Съ надп. «Ѣтекоуци кри носѣмъ», и съ нач.: «Пиши нож постави на кровѣ емъ кровь течеть...») и л. 418 (съ надп. «Лѣ. ѡ кровіи носомъ текыщю», заговоръ съ нач.: «во имя ѡца и снѣ и стѣго дѣхѣ. стани и крѣпнися кровію»). См. Н. Ѣ. Красносельцевъ. Опис. ркп., Каз. 1889, стр. 26 (Въ ркп., впрочемъ, нѣвется (на л. 383—389) цѣлый лѣчебникъ). Послѣдній изъ этихъ заговоровъ, съ надп. «Лолитка ш крѣки носѣи», изд. у Ягича Starine, kn. X, стр. 105. Ср. Каѣповск-аго, цит. ст., ibid. kn. XIII, стр. 155—156 и у Ягича, ibid., стр. 93 (гдѣ приводится двойкій краткій рецептъ заговорнаго характера, съ надп. «Лолитка а—или «шть крѣки текуци носомъ или изъ ране», или «шть крѣки текуюци носомъ или оусты»).

здѣсь равнѣ всѣхъ другихъ спеціальныхъ врачевальныхъ молитвъ, и именно еще въ XII в. ¹²⁷). Въ Гейтлеровскомъ Евхологіи для той же цѣли имѣются двѣ молитвы, для которыхъ общее надписаніе — «МѠ на всѣмъ внѣмѣвшѣ и на колѣнѣмогѣишемъ, и на лопотивомъ дѣломъ» ¹²⁸). Молитва, принятая въ русскомъ Требникѣ, представляетъ первую изъ нихъ. Употребляясь здѣсь въ томъ самомъ текстѣ, какой читается въ Евхологіи Гейтлера ¹²⁹), она, сверхъ того, вносилась въ русскій Требникъ и въ редакціи нѣсколько распространенной и переработанной ¹³⁰).

«МѠ на исцѣленіе зѣбо» — связывается съ именемъ опредѣленнаго святаго — священномученика Антипы, какъ преимущественнаго цѣлителя отъ зубной болѣзни ¹³¹). Въ этомъ отношеніи она составляетъ особое исключеніе изъ ряду всѣхъ врачевальныхъ молитвъ разсматриваемаго класса. Вообще въ литургическія рукописи и тѣмъ болѣе въ Требники она вносится — и очень рѣдко, и за время не ранѣе XV в. Известна она намъ въ двухъ редакціяхъ. Въ одной она понимается произведеніемъ самого свщмч. Антипы. Это — редакція ранняя, въ которой вмѣстѣ съ тѣмъ молитва отъ болѣзни зубовъ по преимуществу встрѣчается

¹²⁷) Служебн. (св. Варлаама Хутынского), ркп. XII в., Моск. Синод. библиот. № 344, л. 26 об. (См. Опис. ркп. III, I, стр. 10).

¹²⁸) Geitler. Eucholog., pag. 79—80.

¹²⁹) Требн., — ркп. XVI в., Виленск. Публ. библиот. № 206, л. 229, — ркп. XV в., библиот. Моск. Дух. Акад. № 85, л. 196 (См. И. Д. Мансветовъ, цит. ст., въ Приб. къ Твор. отц. 1883, стр. 367).

¹³⁰) Служебн. съ Требн., ркп. Соф. библиот. № 845, л. 287; ср. ibid., л. 238 об. См. прилож. № 13.

¹³¹) Св. священномученикъ Антипа, ученикъ ап. Иоанна Богослова, еп. Пергамскій, сожеженъ былъ при имп. Деметріанѣ въ иждномъ бычѣ. Память его 11 Апрѣля и 4 Января.

въ рукописяхъ ¹³²). Усвоеніе въ надписаніи этой редакціи авторства свщмч. Антипы совершенно не оправдывается самымъ содержаніемъ молитвы. Въ последнемъ возносится моленіе къ самому же Антипу и затѣмъ въ равной мѣрѣ къ другимъ святымъ. Посему-то, въ нѣкоторыхъ спискахъ надъ этою редакціею и ставится общее надписаніе — «Молитва зѣкомъ» ¹³³). Въ настоящей редакціи молитва уже дважды издана у насъ въ печати ¹³⁴). — Въ другой редакціи молитва — и въ надписаніи, и въ содержаніи только относится исключительно къ имени свщмч. Антипы, иначе говоря, по ней — молящійся обращается отъ своего лица къ помощи Антипы, и не возноситъ молитвы отъ его имени. Эта редакція встрѣчается уже въ памятникахъ только XVII в. ¹³⁵). Сравнительно съ первою, она отличается болѣею пространностью. Вмѣстѣ съ тѣмъ, если въ первой редакціи — и самое усвоеніе молитвы и отчасти ей

¹³²) Сборникъ, — ркп. XVII в., Кирилло-Бѣлозерской библиот. № 99/356, л. 503 (См. прилож. № 14), — ркп. XV в. той же библиот. № 6/1083, л. 114. Ср. Требн., ркп. XVI в., Гумянец. муз. № 1670.

¹³³) Требн., ркп. XVI в., Софійск. библиот. № 1090, л. 420 об. (См. прилож. № 14); Сборн., ркп. XVII в., Тверск. муз. № 133 (3189), л. 41 об. (Молитва подписана: Ицка аще оубѣ зѣвы в о л ж. положи чисти на камни гн. Гн полну. гн мѣтъ снѣ Г. См. М. Н. Сперанскій, Опис. ркп. Тверск. муз., М. 1891, стр. 169).

¹³⁴) См. — И. Г. Каратыгинъ, цит. ст. въ Христ. чт. 1877, № 3/4, стр. 444—445 и Н. С. Тихомировъ, Памят. отреч. литер. II, стр. 356 (по цитов. ркп. Соф. библиот. № 1090 и Кирилло-Бѣлоз. библиот. № 6/1083).

¹³⁵) Требн., ркп. XVII в., собр. Погодина № 308, л. 354 — 355 (См. прилож. № 15). Ср.: «Молитва Антипы священномученику» — въ молитвенникѣ ркп. XVIII в., Тверск. муз. № 72, л. 37—об. (См. Сперанскаго Н. М. Опис. ркп., стр. 81); — (Мол.) свщмч. Антипу отъ зубной болѣзни цѣлителя (Нач.: «О архіерею Божій»; по молитвѣ тропарь и кондакъ ему) въ ркп. XVIII в., Церк.-археологич. муз. при Киев. Д. Ак. № 463, л. 11 — 13 (См. Н. П. Петровъ, Опис. ркп. II, стр. 411).

конструкция носят апокрифический характер, то во второй—такой элемент совершенно отсутствует. В этом последнем случае читается молитва, которая несомненно могла произноситься от лица священника и основание которой кроется в древнем върваніи въ помощь отъ свщмч. Антипы, отъ болѣзни зубовъ.—Върваніе это основывается на греческомъ «проложномъ» сказаніи о св. Антипѣ¹³⁶⁾, и какъ извѣстно,—весьма распространено и теперь¹³⁷⁾.

Ни въ югославянскихъ, ни въ греческихъ памятникахъ мы не наблюдали ни той, ни другой редакціи трактурной молитвы. И очень можетъ быть, что если не въ ранней, то по крайней мѣрѣ въ поздней редакціи она и русскаго происхожденія. При всемъ томъ,—начало настоящей молитвѣ положено не въ русской письменности. Такъ, напр., въ югославянской письменности если и не встрѣчается этой самой молитвы, то по крайней мѣрѣ извѣстно краткое молитвенное воззваніе къ свщмч. Антипѣ же объ исцѣленіи отъ зубной болѣзни, въ такой формѣ: «Моленіе приношу тебѣ, помолися о мнѣ грѣшномъ ко Господу Богу объ отпущеніи грѣховъ моихъ, и неутешимыя зубныя болѣзни избави мя молитвами, святе, твоими»¹³⁸⁾.

Одновременно съ указываемымъ моленіемъ, въ югославянской же письменности имѣли мѣсто еще двѣ апо-

¹³⁶⁾ См. Архим. Сергій. Полный мѣсяцесловъ Востока, т. II (М. 1876), 11 Апрѣля (стр. 103).

¹³⁷⁾ Косолаповъ Ив. Мѣсяцесловъ Правосл. Клеолич. Церкви, Казань, 1874, стр. 89, и особенно—И. П. Калинскій. Церковно-народный мѣсяцесловъ на Руси, Спб. 1877, стр. 119—120.

¹³⁸⁾ Дѣчанскій Сборн. 1857, стр. 160. См. И. П. Калинскій ibid., стр. 120.

крифическія молитвы, предназначенныя для той же цѣли. Одна изъ нихъ, написанная «Мѣтва за зѣки гризещомъ чръвъ мигриноу», есть собственно заговоръ, связанный съ апокрифическимъ исцѣленіемъ отъ болѣзни зубовъ ап. Петра¹³⁹⁾. Другая, написанная «Молитва штъ колезни зѣкнѣ», представляетъ краткое моленіе самого страждущаго объ исцѣленіи къ ап. Иоанну Богослову, совершенно чуждое какихъ-либо апокрифическихъ выраженій и сопровождаемое предписаніями—«и да штинешъ светому агроу... и съблудди праздники оуспенвенія штъ въсакою работи, даван милостиню оу той днь»...¹⁴⁰⁾.

«Мѣтва срѣемъ колащемоу» (Нѣ великии Гѣ Іс Хѣ), надписывавшаяся иногда просто «Мѣ срѣчнла»¹⁴¹⁾, какъ и всѣ предыдущія спеціальныя молитвы,—не извѣстна по греческимъ памятникамъ. Въ послѣднихъ на этотъ разъ встрѣчается заклинаніе «Εἰς πόνον καρδίας», — но оно совершенно особаго характера. Со стороны содержанія настоящая молитва имѣетъ нѣкоторую отличительную особенность отъ прочихъ молитвъ разсматриваемаго класса. Эта особенность заключается въ томъ, что здѣсь, кромѣ произнесенія надъ больнымъ самой молитвы, рекомендуется еще навязывать на него въ нѣкоторомъ родѣ «филактерій». Подъ послѣднимъ разумѣется бумажка, на которой написаны слова: «Вламъ, Селламъ, Варгола. Тоалли. Фивва. Ра-

¹³⁹⁾ Часословъ, рип. XIV в., Патриарш. библ. въ Иерусалимѣ, № 22, 410 об.—411 (См. Красносельцевъ, Н. Θ. Опис. рипп. стр. 24). Она же съ надп. «Жолитка штъ чръва» vedana въ циг. ст. Кабановск-ого, Stargine, XIII, стр. 156.

¹⁴⁰⁾ Кабановскій, ibid.

¹⁴¹⁾ Требя, рип. XV в., Соловецк. библ. № 724 (См. Опис. рипп. III, I, стр. 98).

сия». ¹⁴²). При этомъ, однако, самая молитва не заключаетъ въ себѣ что-либо апокрифическое. Отсюда можно усматривать, что отмѣчаемый при ней заговорный элементъ не стоитъ съ нею въ генетической связи, а присоединенъ изъ какого нибудь другого источника. Предположеніе это вполне оправдывается — съ одной стороны тѣмъ, что рассматриваемая молитва помѣщалась въ Требникѣ иногда и безъ присоединенія къ ней указываемаго заговора ¹⁴³), а съ другой — тѣмъ, что и этотъ самый заговоръ, съ надп. «Мѣи. ѿ срѣца написавъ носи» встрѣчается въ свою очередь изолированно отъ молитвы въ югославянскихъ сборникахъ апокрифическаго содержанія ¹⁴⁴). — Изъ послѣдняго явствуетъ, что апокрифическое наслоеніе въ настоящемъ случаѣ — югославянскаго происхожденія; по всей вѣроятности, и самая молитва заимствована изъ того же источника. — Въ содержаніи рукописнаго Требника, замѣтимъ, настоящая молитва вносилась довольно рѣдко. Какъ въ связи съ заговорнымъ элементомъ, такъ и безъ онаго, — она уже издана у насъ, но по спискамъ, которые не могутъ быть названы исправными ¹⁴⁵).

¹⁴²) Служ. съ Треби., ркп. XVI в., Солов. библ. № 845, л. 238 об. — 239 (См. прилож. № 16); № 875, л. 108 (надп. «Лѣо ѿ срѣца болашаго члѣк»); ср. Сборн., ркп. XVII в., собр. Погодина № 1944, л. 59. (См. А. О. Вычковъ. Опис. ркп. Сборниковъ Имп. Публ. библ. ч. I (Спб. 1882); Служ. съ Треби., ркп. XVI в., библ. Троице-Серг. Лавры № 227, л. 288 об. (Надп. «Лѣо ꙗгда челоѣкъ колить сѣрдцемъ»); Треби., ркп. Солов. библ. № 725, л. 97 и л. 156... (См. Опис. ркп. III, I, стр. 109 и 115).

¹⁴³) Цит. ркп. Солов. библ. № 845, л. 245.

¹⁴⁴) Соколовъ, М. И. Матер. и замѣч. по старинной славянской литературѣ. См. Изв. Ист.-Фил. Инст. кн. Безбородко, XI, стр. 48; ср. прилож. № 16.

¹⁴⁵) Порфирьевъ, И. Я., Апокрифич. молитвы, стр. 9 и 22.

Остаются еще молитвы на болѣзни рукъ и ногъ. Молитвы такого назначенія мы знаемъ лишь въ Евхологii Гейтлера, въ которомъ между прочимъ имѣются: «Мѣ на рзватвы рччныа», «Мѣ на соухоржкѣ члѣкомъ» и «Мѣ на въсѣж колѣзнь ножнѣж стрѣчѣшѣж. и кодѣшѣж» ¹⁴⁶). Въ русскомъ Требникѣ онѣ, повидимому, не нашли себѣ мѣста. Правда, первая изъ этихъ молитвъ имѣется (и съ тѣмъ же надписаніемъ) въ одномъ изъ Требниковъ XVI в. ¹⁴⁷); но самая единичность такого Требника говорить о совершенно случайномъ внесеніи относящейся сюда молитвы.

Всѣми рассмотрѣнными теперь молитвами, предназначенными для уврачеванія тѣхъ или другихъ частей человѣческаго организма, — какъ сказано, — и обнимается классъ всѣхъ извѣстныхъ доселѣ такихъ молитвъ, насколько онѣ входили въ содержаніе рукописнаго русскаго Требника. И можно думать, что ими и ограничивался здѣсь полный циклъ этихъ молитвъ. Останавливаясь теперь на общей ихъ характеристикѣ, мы считаемъ возможнымъ ограничиться двумя замѣчаніями.

Во первыхъ всѣ эти молитвы отличаются особенною краткостью, представляютъ сжатое молитвословіе объ исцѣленіи страдающаго органа и чужды стороннихъ подробностей. — Во вторыхъ, отправнымъ пунктомъ, изъ котораго исходитъ авторъ каждой такой молитвы и мотивируясь которымъ онъ находитъ цѣлесообразнымъ составить молитвословіе, предназначенное къ уврачеванію той или

¹⁴⁶) Geitler, Eucholog., pag. 56—57, 74 и 65—66.

¹⁴⁷) Треби., ркп. Солов. библ. № 725, л. 156... (См. Опис. ркп. III, I, стр. 115). Изд. у И. Я. Порфирьева, *ibid.*, стр. 21.

¹⁴⁸) См. Geitler, Eucholog., pag. 52—58.

другой принадлежности человеческого организма, обыкновенно служит какой-либо евангельский фактъ, хотя чрезвычайно отдаленно и весьма внѣшнимъ образомъ, но тѣмъ не менѣе связанный съ представленіемъ объ органѣ, подлежащемъ по цѣли молитвы врачеванію. Сообразно съ этимъ, напр., въ молитвѣ «главою болящему» составитель исходитъ изъ факта преклоненія Спасителемъ главы при распятіи и символическаго значенія этого преклоненія; въ молитвѣ «болящему очима» отправнымъ пунктомъ служитъ исцѣленіе слѣпорожденнаго; въ молитвѣ «надъ кровію многотекущую» упоминается изліяніе крови изъ раны Спасителя при распятіи; въ молитвѣ «онѣмѣвшему» приспосаблиется молчаніе Спасителя на крестѣ. Этотъ методъ настолько одинаково примѣняется въ каждой изъ относящихся сюда молитвъ (исключая, конечно, молитвы свмч. Антипѣ отъ болѣзни зубовъ), что невольно заставляеть предполагать—если не единичность ихъ составителя, то по крайней мѣрѣ близость—и по мѣсту, и по времени общаго ихъ происхожденія. — Къ этому остается добавить, что исходя въ каждой молитвѣ изъ евангельскихъ фактовъ, составитель обыкновенно и начинаетъ изложеніе молитвы съ упоминанія этихъ фактовъ (напр.,—«Преклоненіе главъ на распятіе»..—въ молитвѣ «главою болящему»; «Источни кровь ѣзвонъ... ѹѣ бже нашъ»...—въ молитвѣ «надъ кровію текущую», и т. д.). Благодаря подобному методу и особенно благодаря настойчивой послѣдовательности въ его примѣненіи, въ настоящемъ случаѣ и получилось, что всѣ трагуемыя молитвы, со стороны ихъ внѣшней структуры и особенно въ начальной ихъ части,—носятъ своеобразный характеръ сравнительно съ общеупотребительными церковными молитвами.

Второй классъ спеціальныхъ же врачевальныхъ молитвъ направляется къ врачеванію отчасти самыхъ рас-

пространенныхъ и обыкновенныхъ болѣзней, — каковы, напр.,—лихорадка, горячка, и пр. Но главнымъ образомъ онѣ предназначаются для болѣзненныхъ явленій — исключительныхъ,—такихъ, причина которыхъ въ особенности была непонятна и излеченіе которыхъ обыкновенными средствами казалось особенно невозможнымъ. Обзоромъ этихъ молитвъ — каждой въ отдѣльности, насколько онѣ были принадлежностью рукописнаго Требника,—мы и закончимъ нашъ очеркъ.

I. Молитва отъ лихорадки. Церковный способъ врачеванія этой обыкновеннѣйшей болѣзни примѣнялся, по видимому, очень рано. Поэтому-то еще въ Гейтлеровскомъ Евхологіи мы уже находимъ врачевальныя молитвы и на лихорадку и притомъ находимъ въ замѣчательномъ множествѣ,—въ количествѣ семи ¹⁴⁹). Сверхъ этихъ молитвъ, давно извѣстны такъ называемыя «отреченныя Сисиніевы» молитвы, несомнѣнно берущія начало изъ греческаго источника и также предназначенныя къ врачеванію лицъ страдающихъ лихорадкою ¹⁵⁰). Указываемыя теперь — и давность

¹⁴⁹) Эта множественность молитвъ здѣсь объясняется тѣмъ представленіемъ ихъ составителя, что освобожденіе отъ настоящей болѣзни при церковномъ врачеваніи можетъ послѣдовать только тогда, если на приступы лихорадки въ различные части дня будутъ примѣняемы различныя же молитвы. Отсюда въ Гейтлеровскомъ Евхологіи, кромѣ молитвы—«на крѣмъ траго трагавице ѣзвонъ», имѣются еще: «на траго кечѣ», «на траго кѣно», «на траго зачтра», «на траго кѣ чга», «на траго пладне» (См. *ibid.*, pag. 83—93). Подробную характеристику этихъ молитвъ,—молитвъ съ явнымъ апокрифическимъ оттѣнкомъ,— см. въ цит. ст. И. Д. Маневцова объ Евхологіи Гейтлера, гдѣ между прочимъ имѣется краткое изслѣдованіе и вообще о молитвахъ на лихорадку (См. Приб. къ Твор. отц. 1883, XXXII, стр. 367—373).

¹⁵⁰) Изслѣдованіе и литературу о нихъ, а равно и относящіяся къ ямъ тексты, см. у М. И. Соколова въ цит. ст. «Матеріалы и замѣтки по

появленія молитвы на болѣзнь лихорадки, и ихъ множество и разнообразіе, и, наконецъ, раннее внесеніе по крайней мѣрѣ въ югославянскіе литургическіе памятники сами собою говорятъ — и о безсиліи старинной медицины въ борьбѣ съ лихорадкою, и о дѣйствительномъ примѣненіи на практикѣ врачеванія именно этой болѣзни церковною молитвою. Указаніе на послѣднее имѣется и въ общихъ врачевальныхъ молитвахъ, разъ въ нѣкоторыхъ изъ нихъ нарочито упоминается о «трясавицѣ»¹⁵¹⁾.

Изъ всего этого слѣдуетъ, что въ русскомъ старинномъ Треникѣ естественно ожидать въ ряду другихъ врачевальныхъ молитвъ и молитвы отъ лихорадки. Такъ дѣйствительно и есть. Однако, при этомъ прежде всего къ русскому Треникѣ никогда не встрѣчается — ни указанныхъ теперь молитвъ Гейтлеровскаго Евхологія, ни тѣмъ болѣе «отреченныхъ Сисиніевыхъ» молитвъ¹⁵²⁾. И затѣмъ,

старин. славянск. литерат., въ спец. отд. — «Сисиніевы молитвы отъ траса-вицы» (Изв. Истор.-эп. Инст. кн. Безбородко, XI, стр. 23—50). Ср. Архим. Димитрій (Самбинкинъ). Мѣсяцесловъ святыхъ всею Русск. церк. или мѣсто чтимыхъ, Тамбовъ, 1880. Вып. III, стр. 126; Маневетовъ, И. Д. Византійскій матеріалъ для сказанія о 12 трасавицахъ въ Труд. Моск. Арх. Общ., т. VII.

¹⁵¹⁾ См., напр., прилож. № 4.

¹⁵²⁾ Единственный Треникъ, который мы знаемъ и въ которомъ быть можетъ находились какія-либо изъ тѣхъ или другихъ молитвъ, — представляетъ ркп. XVI в. (собственно Служба, съ Трени.), Соф. библ. № 845, — но къ сожалѣнію, листы, на которыхъ въ немъ должны быть отмѣченныя въ его оглавленіи (л. 8) «ѿ трасакици мѣткы», — явивъ-то вырваны. Сверхъ того, въ двухъ Треникахъ (точнѣе Литургіяхъ сборникахъ), ркп. Церк.-Археологич. Муз. при Киев. Дух. Акад., имѣются въ—одномъ (№ 333) вообще «молитвы отъ трасавицы» (быть можетъ изъ указанныхъ), въ другомъ (№ 334) — «Мол. св. отца Василія вѣщано ему отъ ангела», — но та и другая рукопись, не представляя Трениковъ въ точномъ смыслѣ и относясь къ позднему времени (къ XVII в.), въ тоже время суть памятники собственно западно-русской письменности (См. Н. И. Петровъ. Опис. ркп. муз. II, стр. 352 и 355).

здѣсь вообще не наблюдается — ни множества подобныхъ молитвъ, ни ихъ частаго внесенія. На этотъ разъ, насколько намъ извѣстно, вносилась и притомъ весьма рѣдко единственная молитва, адресованная къ девяти мученикамъ, въ Кизикѣ пострадавшимъ (въ III вѣкѣ), память которыхъ 29 Апрѣля. — Молитва эта, кажется, довольно давняго происхожденія; извѣстный ранній памятникъ ея относится еще къ началу XV в. Въ этомъ случаѣ она представляетъ кратчайшее молитвенное обращеніе къ девяти мученикамъ въ такомъ изложеніи: «Хви кѣтвени мчницы. леогнь ро. антипатръ. леості артеми. магнь. леодоръ. лаумасна. ланимонъ. въ врачества кезмези ѿ ѿ приати (sic) недуги исцелле. ѿ трасавица избавлаетъ. избави рака своего ѿ держаціа се колѣзни нужныа во има оца и сна и стго дха»¹⁵³⁾. Сравнительно съ этою краткою редакціею, въ позднихъ рукописяхъ (собственно — въ Треника) настоящая молитва вносилась уже въ очень пространномъ и, нужно сказать, осмысленномъ изложеніи. При такихъ характерныхъ чертахъ, она вмѣстѣ съ тѣмъ была чужда здѣсь какого-либо апокрифическаго оттѣнка и вѣроятно (какъ произносимая отъ лица многихъ) предвазначалась къ чтенію при молебнѣ къ упоминаемымъ въ ней девяти мученикамъ¹⁵⁴⁾. Мы не знаемъ, когда и гдѣ такое вѣрованіе въ цѣлебную помощь этихъ девяти мучениковъ получило начало, — но можемъ добавить, что вѣрованіе это имѣетъ мѣсто и теперь¹⁵⁵⁾.

¹⁵³⁾ Трени., ркп. нач. XV в., библ. Моск. Дух. Акад. № 85, л. 235 об. (См. И. Д. Маневетовъ, цит. ст. въ Приб. къ Твор. отц. 1883, III, стр. 369).

¹⁵⁴⁾ Святцы, ркп. XVIII в., библ. Общ. Люб. Древн. Писъмен. № (8°) LXV, л. 299—301. См. прилож. № 17.

¹⁵⁵⁾ См. Косолаповъ Ив. Мѣсяцесловъ правосл. калолч. Церкви, Казань, 1874, стр. 102. Кромѣ этихъ святыхъ, на Руси почитались, какъ цѣлители

Рѣдкое внесеніе въ Требникъ и настоящей молитвы и вообще спеціальныхъ молитвъ отъ лихорадки, вѣроятно, обусловливалось тѣмъ, что для этой цѣли могли имѣть приложеніе и общія врачевальныя молитвы. Это въ особенности надо сказать относительно молитвы «на всякъ видъ» болѣзни, оставшейся и теперь въ Требникѣ. Любопытно между прочимъ, что въ неповрежденномъ текстѣ (принятомъ нынѣ) эта молитва вносилась, какъ спеціальное молитвословіе отъ лихорадки, въ позднѣйшіе сборники заговоровъ; въ подобномъ случаѣ къ ней только присоединялся апокрифическій перечень (заклинательнаго характера) двѣнадцати «трясавицъ»¹⁵⁶).

II. Въ параллель молитвъ на врачеваніе больныхъ лихорадкою, имѣла мѣсто и спеціальная молитва для больныхъ горячкою (Гѣ Нѣ ишъ иже лѣпныя и тяжкыя колѣзны...) Въ молитвѣ испрашивается исцѣленіе больному горячкою по примѣру исцѣленія Спасителемъ тещи ап. Петра. Молитва эта греческаго происхожденія, въ оригиналѣ надписывалась — «Εὐχὴ ἐπὶ πυρεττότων» и всегда была одной редакціи. Въ греческой Евхологіи она наблюдается перѣдко и повидимому должна относиться къ молитвамъ ранняго происхожденія¹⁵⁷) Будучи въ той же

отъ лихорадки, — преп. Миронъ (31 окт.), и отечественный святой Артемій Веркольскій, которому даже былъ составленъ особый канонъ, какъ именно цѣлителю «страждущихъ огнетрясавичною болѣзью» (См. Мансестовъ, И. Д., въ цит. ст. о Гейтлеровскомъ Евхологіи).

¹⁵⁶) Народные заговоры противъ болѣзней нач. XVII в. Сообщ. Н. Н. Вохинъ, въ Русской Старинѣ 1878 г., т. XXII, стр. 491.

¹⁵⁷) См. наше изслѣд. «Тайная неповѣдь» (Одесса, 1894), т. II, стр. 180—181; т. III, II, стр. 44. Ср. тексты мол. съ над., «ἐπὶ πυρεττότων» въ Евхологіи, ркп. XV в., Моск. Синод. библ. № 262, л. 19 об. (См. архим. Владиміръ, Опис. греч. ркп. М. Сп. библ. ч. I, стр. 369); Goar, Eucholog. pag. 690; Griegle, I. Bibl. Reg. Matritensis, Codd Graeci (Matr. 1759), pag. 411. См. прилож. № 18.

самой редакціи въ славянскомъ переводѣ, она надписывалась здѣсь «Мѣтва. еже огнемъ одержимыхъ». Вносила она въ русскій Требникъ очень рѣдко¹⁵⁸) и вѣроятно по тому же условію, по которому рѣдко вносилась и предыдущая молитва. Могло, впрочемъ, это обусловливаться и тѣмъ, что по словоупотребленію «ε πυρεττός» настоящая молитва можетъ полагаться въ одинаковой мѣрѣ предназначеною и для больныхъ лихорадкою, для которыхъ въ русскомъ Требникѣ вносилась другая молитва.— Въ Евхологіи Гейтлера, добавимъ сюда, для больныхъ горячкою имѣются двѣ особыя молитвы съ надписаніями: «Мол на колемя нижнемъ мнозъ водъ» и «Мол на колѣ пиючѣ квасъ»¹⁵⁹). Ни та, ни другая изъ нихъ въ славянорусскомъ Требникѣ не встрѣчаются.

III. Молитва отъ болѣзней ревматическаго характера, иначе—отъ ломоты. Для такого назначенія было собственно нѣсколько молитвъ, которыя надписывались—молитвы «ѿ дны» Слово «дны» по обстоятельному объясненію И. Я. Порфирьева означаетъ именно ломоту¹⁶⁰). Молитвы эти—югославянскаго происхожденія, или по крайней мѣрѣ изъ югославянскаго источника вошли въ рукописный русскій Требникъ. Мы не знаемъ,—во сколькихъ именно редакціяхъ молитвы такого назначенія вносились въ югославянскій Требникъ; несомнѣнно только, что этихъ редакцій было

¹⁵⁸) Требн., ркп. XIV—XV в., Моск. Синод. библ. № 371, л. 42 (См. Опис. III, I, 132);—ркп. 1505 г., Соловецк. библ. № 725, л. 92;—ркп. XVI в. Владея. Публ. библ. № 206, л. 205. (См. Добрянскій, Опис. ркп., стр. 317); ср. Литургич. Сборн., ркп. XVII в., Церк.-Археол. Муз. при Киев. Дух. Ак. № 434, л. 122 (съ надп. «Жолтва огнемъ болѣщимъ челоуку»).

¹⁵⁹) Geitler, Eucholog. pag. 54—55 п. 78—79.

¹⁶⁰) Порфирьевъ И. Я. Апокрѣич. молитвы, стр. 5 6.

нѣсколько¹⁶¹), и что вообще эти молитвы вносились тамъ съ весьма ранняго времени. Очевидное подтвержденіе послѣднему—внесеніе одной такой молитвы (третьей по русскимъ спискамъ) въ Гейтлеровскій Евхологій съ надп. «Мѡ ѡ низкавленн дѣнѣ чкоу»¹⁶²). Въ русскомъ Требникѣ молитвы отъ «дѣны» также встрѣчаются иногда въ нѣсколькихъ редакціяхъ. Но вообще онѣ вносились сюда и очень рѣдко¹⁶³ и скорѣе—случайно, а не изъ сознанія дѣйствительной въ нихъ нужды. Во всѣхъ своихъ представителяхъ эти молитвы носятъ характеръ заговора, въ которомъ сквозитъ представленіе о болѣзни «дѣнѣ», какъ особомъ существѣ женскаго пола. Такой внутренней признакъ ихъ говоритъ, что первоначально онѣ были достоинствомъ какого-либо сборника врачевальныхъ заговоровъ; внесеніе же ихъ въ Требникъ было дѣломъ невѣжественнаго компилятора. Этимъ же признакомъ объясняется, почему тѣже молитвы и въ югославянскомъ Требникѣ поздняго времени и въ рукописномъ русскомъ Требникѣ вообще вносились въ крайне рѣдкихъ случаяхъ.

IV. Въ дополненіе къ молитвѣ отъ ломоты, имѣла мѣсто специальная же молитва и отъ недуговъ, сопровождающихся болѣзненными явленіями остраго характера, въ формѣ—«рѣзи», «стрѣльбы». Особенною извѣстностью у насъ, однако, она не пользовалась. Встрѣчаемая еще въ

¹⁶¹) Впрочемъ мы знаемъ только одинъ относящійся сюда поздній Требникъ, — именно ркп. XVI в., въ собр. Саратова, № 26, въ которомъ при томъ, помѣщена (на л. 157 об.) лишь одна «Мѡтѣ ѡ дѣнѣ» (См. Отч. Импер. Публ. библ. за 1895 г., стр. 58).

¹⁶² Geitler, Eueholog., pag. 67.

¹⁶³) См. Требн., ркп. XV в., Соловецк. библ. № 724 (1086), л. 301 (Въ четырехъ редакціяхъ, которыя всѣ изданы у И. Я. Порфирьевъ, Апокр. молитвы, стр. 10—11); Служебн. съ Требн., ркп. XVII в., Соф. библ. № 861, л. 202 (Въ одной редакціи). См. прилож. № 19.

Гейтлеровскомъ Евхологій (съ надп. «Мѡ на всѣ колѣзнь стрѣцма і колѣцма»), она, затѣмъ, только единственный разъ наблюдается въ содержаніи русскаго Требника (съ надп. «Мол. на всакою колѣзнію рѣцшею»)¹⁶⁴).

V. Молитва противъ болѣзненнаго лишенія сна, надписывавшаяся — «Мѡтѣ егда волю не спитъ»¹⁶⁵), или «Мѡ егда чавкѣ не спитъ»¹⁶⁶) (съ нач. «Вѡко Гѣ кѣ нашѣ кѣ хѣ лавнѣ со. . .»). Въ рукописный русскій Требникъ она вносилась если не въ одной редакціи, то въ одномъ содержаніи, въ которомъ связывается съ извѣстнымъ сказаніемъ о долгомъ прибываніи во снѣ св. семи отроковъ Ефесскихъ. Какъ принятая (въ пространной редакціи) и теперь въ греческой Евхологій и русскій Требникъ (съ надписаніемъ «Мѡтѣ стѣхъ семи отроковъ на немощнаго и не сна цѣлаго»), она въ достаточной мѣрѣ обследована нами при

¹⁶⁴) Ср. Geitler, Eueholog., pag. 53—54 и Требн., ркп. 1505 г., Соловецк. библ. № 725 (См. Опис. ркп. III, I, стр. 105). По этому Требнику текстъ настоящей молитвы изданъ И. Я. Порфирьевымъ, (Апокр. молитвы, стр. 21).

¹⁶⁵) Требн., ркп. XVI в., Вилнск. Публ. библ. № 206, л. 230 (См. Добрянскій Ф. Опис. ркп., стр. 319);—ркп. XVII в., Церк.-Археол. Муз. при Киев. Д. Акад. № 333, л. 5 (См. Петровъ Н. И. Опис. ркп. II, стр. 350);—ркп. XV в., Соловецк. библ. № 724 («Мѡ егда волю не спитъ»). См. Опис. ркп., III, I, стр. 98); Служебн. съ Требн., ркп. XVI в., Соф. библ. № 845, л. 244 об.

¹⁶⁶) Служ. съ Требн., ркп. XVII в., Соф. библ. № 861, л. 200—201; Требн., ркп. Соловецк. библ. № 725. (См. Опис. ркп. III, I, стр. 115); Сборн., ркп. XVII в., библ. Воскресенск. (Новый Іерусалимъ) мон. № 110, л. 51 об.—55 (См. архим. Амфилохій. Опис. ркп., стр. 166). Ср. Сборн., ркп. XVI в., Румянцев. Муз. № 359, л. 270 об.—273, гдѣ молитва надписана «Мѡтѣ номъ нѣ не спитъ». (См. Востоковъ А. Опис. ркп., стр. 514).

обозрѣній молитвъ «на разные случаи»¹⁶⁷); тамъ между прочимъ установлено и древнее ея происхождение¹⁶⁸). Въ настоящей разъ замѣтимъ только, что молитва подобнаго же назначенія вносилась и въ югославянскій Требникъ¹⁶⁹), откуда, вѣроятно, она и занесена въ Требникъ русскій. Затѣмъ, въ пространной редакціи, какъ она была въ греческихъ рукописяхъ, настоящая молитва издана уже А. Васильевымъ въ *Anecdota Graeco-Byzantina*, въ ряду апокрифическихъ молитвъ. Сверхъ того, тамъ же изданы и двѣ краткія редакціи этой молитвы¹⁷⁰). Одна изъ послѣднихъ (вторая) съ особенною очевидностью устанавливаетъ принадлежность этой молитвы въ греческомъ оригиналѣ въ прежнее время къ разряду молитвъ апокрифическихъ и заговоровъ.

VI. Молитва надъ больнымъ водянкою — имѣется еще въ Гейтлеровскомъ Евхологіи, съ надписаніемъ «МѠ на трудовитомъ и водными прѣлогы». «Нѣшеды въ домъ етера князѣ фарисѣиска...»¹⁷¹). Молитва эта, однако, не получила мѣста въ югославянскомъ Требникѣ послѣдующаго времени. Взамѣнъ нея тамъ вносилась, и

¹⁶⁷) Ализовъ, «Молитвы на разные случаи», стр. 20—24. Тамъ же (стр. 45—46) изданы и рукописные (греческій и славянскій) тексты этой молитвы.

¹⁶⁸) Считаемо нужнымъ при этомъ исправить одну ошибку, допущенную нами въ указываемомъ очеркѣ (стр. 21, прилож. 24), и именно, — древнѣйшій греческій текстъ настоящей молитвы имѣется въ Евхологіи, ркп. библ. Ватерлоу—не подъ № 77 (VIII—IX в.), а подъ № 78 (XI в.).

¹⁶⁹) Требн., ркп. XV в., собр. Гильвердинга въ Импер. Публ. библ. № (Q 1) 24, л. 27.

¹⁷⁰) Васильевъ А. *Anecdota Graeco-Byzantina*, pag. 127—330. Ср. *Номоканонъ* и *Сборн.*, ркп. XVII в., Оксфордской библ. (cod. Lincolnensis) № 37, гдѣ имѣется эта же молитва съ надп. «Εὐχὴ τῶν ἁγίων ἐπὶ τὰ παίδων εἰς ἀσθενεῖ καὶ μὴ ὑπνοῦντα». См. *Catalog. codd. MMSS. colleg. Oxoniensis*, P. I, Oxon. 1852, pag. 21.

¹⁷¹) Geitler, *Eucholog.*, pag. 57—58.

повидимому перѣдко, другая молитва съ надпис. «МѠ тѣа ѿ запера кодѣ», съ нач. «(К)няполь юрдана стоеть три аглан...»¹⁷²). Текстъ ея имѣлъ здѣсь два извода, различавшіеся только въ отношеніи словъ заговорнаго характера¹⁷³). Быть можетъ, впрочемъ, первоначально здѣсь существовали именно двѣ особыхъ редакціи, и только съ теченіемъ времени, при слияніи ихъ, изъ одной редакціи образовалось два особыхъ извода. По крайней мѣрѣ только этимъ можно объяснить, почему въ одной рукописи рядомъ внесены оба извода, причѣмъ одинъ изъ нихъ заключаетъ настоящую молитву собственно во второй ея половинѣ¹⁷⁴).—По своему содержанію, настоящій памятникъ, хотя онъ и надписывается—«молитва», нисколько не напоминаетъ послѣднюю. Это—въ точномъ смыслѣ заговоръ, не имѣющій, какъ большинство ихъ, опредѣленнаго содержанія и заимствованный изъ какого либо апокрифическаго лѣчебника¹⁷⁵).

¹⁷²) Требн.,—сербск. ркп. XV в., Москов. Синод. библ. № 374, л. 201 об. (См. *Опис. ркп.*, III, I, стр. 175,—гдѣ изданъ и самый текстъ молитвы);—ркп. XVI в., собр. Верковича, № 24, л. 28 об. (См. *Отч. Импер. Публ. за 1891 г.*, стр. 44); *Сборн.*, ркп. XVI—XVII в., собр. Шафарика, № 26, л. 188 об. См. М. Н. Сперанскій, *Опис. ркп.* II. I. Шафарика, М. 1894, стр. 85); *Часословъ*, ркп. XIV в., патриарш. библ. въ Иерусалимѣ № 21, л. 417 об. (Съ надп. «Илтѣа» и нач.: «Въ имѣ оца и сна и сго дѣа Окснопольа Юрдана...»). См. Н. Ѳ. Красносельцевъ, *Опис. ркп.*, стр. 28). Позднѣйшее изданіе ея югославянскаго текста—у Кабановскаго, V., въ ст. «Апокрифне моетве». См. *Starine*, XIII, стр. 156.

¹⁷³) Въ одномъ изводѣ эти слова «хинеъ, писеъ, мантиеъ» (См. у Кабановскаго и цит. ркп. Моск. Синод. библ. № 374), въ другомъ—названія четырехъ рѣкъ въ раю («гюнь, оисонъ, тигрь, оератъ»). См. слѣд. цит.

¹⁷⁴) Въ *Часословѣ*, ркп. Иерусалим. Патриарш. библ. № 21 непосредственно предъ цитов. молитвою (см. цит. 172) помѣщена «ѿ запера кодѣ илтѣа», коей начало прямо—«Гни фисонъ...» См. Красносельцевъ, Н. Ѳ., цит. *Опис. ркп.*, стр. 25).

¹⁷⁵) Въ югославянскихъ лѣчебникахъ на настоящей случай существовали и другіе подобныя же заговоры. См. у Ягича въ ст. «Sredovječni liecovni vtašanja», гдѣ между прочимъ изданъ заговоръ съ надп. «Кои члѣкѣкъ не може кодѣ пѣстичи» (*Starine*, X, стр. 92).

Изъ югославянскаго Трєбника настоящая молитва перенесена, въ обоихъ ея изводахъ, въ Трєбникъ русскій. Вносилась она здѣсь чрезвычайно рѣдко, причѣмъ надписывалась—или также «Мѡ̄ ѿ запора воды члѣку»¹⁷⁶⁾, или «Млтва ꙗ҃га прѣса вода»¹⁷⁷⁾. Воишь вѣроятно — добавимъ къ сказанному, что первоисточникъ этой молитвы нужно искать въ греческихъ заговорахъ.

VII. Молитва отъ укушенія змѣею. Это — известное¹⁷⁸⁾ молитвословіе заговорнаго характера, усвоенное имени апостола Павла. Въ предѣлахъ старинной Руси укушеніе змѣею — несчастіе сравнительно рѣдко. Сообразно съ этимъ, самое назначеніе настоящей молитвы показываетъ, что будучи принадлежностью древне-русской письменности, она не русскаго происхожденія и могла быть составлена только гдѣ нибудь въ южныхъ странахъ. Такъ это и есть,—и уже давно установлено, что эта молитва греческаго происхожденія и греческій подлинникъ ея уже извѣстенъ въ печати¹⁷⁹⁾.—Будучи молитвою апокрифическаго свойства, она быть можетъ и нерѣдко вносилась вообще въ памятники греческой письменности,—но въ Евхологіяхъ наблюдается въ исключительныхъ случаяхъ¹⁸⁰⁾. Оставалась въ подлинникѣ всегда молитвою од-

¹⁷⁶⁾ Трєбн. ркп. XVI в., Совѣйск. библ. № 1090, л. 419 об.—изд. у Клартыгина И. Г. въ цит. сл.,—Христ. Чт. 1877 № 3/4, стр. 444; Служебн. ркп. 1602—3 г., собр. А. И. Хлудова № 115, л. 308 (См. прилож. № 20).

¹⁷⁷⁾ Собрн., ркп. XV в., Кирилло-Бѣлозер. библ. № 6/1083, л. 83 (изд. у Тихонравова, Пам. отреч. литер., II, стр. 357).

¹⁷⁸⁾ Въ русской литературѣ оно уже въ нѣкоторой мѣрѣ и обследовано. См. библиогр. ст. А. Веселовскаго въ Журн. Мин. Нар. Просв., 1882, ССХХІІІ, стр. 213—217.

¹⁷⁹⁾ Позднѣйшее изданіе его см. у Васильева, Anecdota Graeco-Byzantina, стр. 330—331.

¹⁸⁰⁾ Мы знаемъ собственно одинъ примѣръ такого Евхологія, это—ркп. XVI в., Парижск. Нац. библ. № (du Supplement) 142, ф. 161—162. Къ сожалѣнію списокъ здѣсь настолько испорченъ, что издѣть его нѣтъ возможности.

ной редакціи, — она, вмѣстѣ съ тѣмъ, имѣла два извода этой редакціи—краткій и пространный; первый получался благодаря нѣкоторому пропуску въ послѣднемъ¹⁸¹⁾.

Изъ греческой письменности молитва отъ укушенія змѣею переносится въ югославянскую письменность. Имѣется она здѣсь уже въ рукописяхъ XIV в. Судя по этому, можно думать, что греческое происхожденіе ея относится во всякомъ случаѣ не къ позднему времени. — Встрѣчается она здѣсь очень нерѣдко, причѣмъ помѣщаясь, какъ то было и въ греческой письменности, въ различныхъ сборникахъ¹⁸²⁾, въ тоже время въ одинаковой мѣрѣ находила себѣ мѣсто и въ литургическихъ кодексахъ вообще и въ Трєбникахъ въ частности¹⁸³⁾.—Уже одно послѣднее говорить, что въ югославянской практикѣ не смотрѣли на эту молитву какъ всецѣло отреченную. Тѣмъ болѣе въ томъ убѣждаютъ такіа замѣчанія, сопровождающія молитву въ одномъ югославянскомъ ея спискѣ: «Тии ѿ зминна ѹпаденіа Паве бж. Та стѣ ке прѣста грѣче оче нашъ трѣбе помалу на ги помалу на. сла ги помалу на и нна. мардіа дѣверн та

¹⁸¹⁾ Ср. текстъ—у Васильева, въ цит. теперь Парижской ркп. и въ Собрн., ркп. XVI в., Ватиканской библ., coll. Reginae Svecogun № 182, ф. 60 об. (съ обыкнов. надп. «Εὐχὴ τοῦ ἀγίου Παύλου εἰς δεχθέντα ἀπὸ ὄφρα»).
¹⁸²⁾ Ягичъ, цит. ст. «Sredovječni... vgrabanja, Starine, kn. X, стр. 104 (изданъ текстъ этой молитвы (съ надп. «Молитва отъ змѣе») по ркп. Сборнику); Сборникъ, ркп. XVI—XVII в., собр. Шаарика № 26, Сл. 187 об.—188 (Текстъ богае краткій, чѣмъ въ изд. Тихонравова. См. М. Н. Сперанскій, Опис. ркп., стр. 85).

¹⁸³⁾ Часословъ, ркп. XIV в., Патриарш. библ. въ Иерусалимѣ № 22, л. 414 об. (надп. «Млтва ѿ змѣе», см. Н. Ѳ. Красносельцевъ, Опис. ркп., стр. 25); Трєбн., ркп. XV в., Московск. Синод. библ. № 374, л. 196 об. (См. Опис. ркп. III, I, стр. 173—174; текстъ изд. у Н. С. Тихонравова, Пам. отреч. литер. II, стр. 353—354); Трєбн., ркп. XVI в., собр. арапова № 26, л. 159 (Вѣроятно сокращенной редакціи). См. Отчетъ Импер. Публ. библ. 1895 г., стр. 58.

гѹ поман се. Посе матвѹ с апла павла, — и (по молитвѣ) Чтѣнїю, и ѿ поѹ¹⁸⁴). Согласно такому уставу, очевидно, у южных славянъ молитва ап. Павла имѣла въ точномъ смыслѣ церковное употребленіе. — Какъ и въ оригиналѣ, такъ и здѣсь, она вносилась въ текстъ неодинаковой пространности¹⁸⁵).

Совершенно въ той же мѣрѣ какъ и въ югославянской письменности, обозрѣваемая молитва не составляетъ рѣдкости въ письменности русской. При этомъ она встрѣчается здѣсь на долгомъ пространствѣ времени, — начиная отъ XV-го и кончая XVIII вѣкомъ, вносилась по преимуществу въ кодексы литургическаго содержанія и, сохраняя вообще ту же самую редакцію, также разнообразилась въ отношеніи объема. Сравнительно съ греческимъ текстомъ, она въ русскихъ спискахъ обыкновенно отстываетъ отъ него пропускомъ непонятныхъ для переводчика выраженій; исключеніе, насколько мы знаемъ, составляетъ единственный списокъ, который вмѣстѣ съ тѣмъ есть и одинъ изъ болѣе раннихъ¹⁸⁶). Варіируясь въ текстѣ, она варіировалась у насъ и со стороны надписанія. Въ частности она надписывалась здѣсь: «Мѣтва стго апла павла ѿ змін ѹнаденоу чѣкѹ»¹⁸⁷), «Молитва ап. павла аще змѣа ѹсѣкк-

¹⁸⁴) Цит. ркп., собр. Шафарика № 26 (См. М. Н. Сперанскій, цит. Опис. ркп., стр. 85). Повидимому такой же памятникъ (т. е. въ видѣ особаго чинопослѣдованія) представляетъ эта молитва и въ Сборн., сербск. ркп. XVI в., Церк.-Археол. муз. при Кіев. Дух. Ак. № 519, л. 93 об. — 95, гдѣ статья (съ этою молитвою), надписанная «За змѣа», описателемъ ркп. характеризуется какъ «Чинъ отъ укушенія змїи». См. Н. И. Петровъ, Опис. ркп. II, стр. 458.

¹⁸⁵) См. у М. Н. Сперанскаго, *ibid.*, ср. цитт. 181 и 182.

¹⁸⁶) Служебн. съ Треби., ркп. XV в. Сербской библи. № 836, л. 229 об. — 230. См. прилож. 21.

¹⁸⁷) См. *ibid.*

нетъ челоѣка или скотину»¹⁸⁸), «Мол. св. ап. Павла отъ змїоѹада»¹⁸⁹) или кратко — «Молитва ап. Павла»¹⁹⁰) и «Гдѣа кого змїа изхаста»¹⁹¹). Вносилась иногда она и безъ всякаго надписанія¹⁹²).

Въ югославянской письменности, одновременно съ молитвою ап. Павла и для той же цѣли, имѣлись еще особые рецепты¹⁹³) и цѣлѣный рядъ заговоровъ. Два изъ послѣднихъ надписываются — «Молитва егѣа змїа оѹхани чѣвка» и встрѣчаются собственно въ сборникѣ апокрифическихъ молитвъ¹⁹⁴). Два другіе изъ нихъ представляютъ заговорные рецепты, въ коихъ дѣйственность усволяется таинственнымъ словамъ, написаннымъ на чашѣ, изъ которой нужно напоить водою пострадавшаго отъ змїи¹⁹⁵). Одинъ изъ послѣднихъ заговоровъ понимается въ

¹⁸⁸) Сборн., ркп. XVII в.; текстъ изд. у Н. С. Тихонова, *Памят. отреч. литер.* II, 354—355.

¹⁸⁹) Треби., ркп. XVI в., Кирилло-Влызер. библи. № 517/774, л. 222 (изд. у И. Г. Каратыгина, въ цит. статьѣ въ *Христ.* чт. 1877, № 3/4, стр. 447.

¹⁹⁰) Сборникъ апокр. молитвъ, ркп. XVII—XVIII в., Церк.-археол. муз. при Кіев.-Д. Авед. № 455, л. 2 (См. Н. И. Петровъ, *Опис. ркп.* II, стр. 406.

¹⁹¹) Треби., ркп. XVI в., Соковецк. библи. № 730 (1105), л. 357 (См. *Опис. ркп.* III, I, стр. 143).

¹⁹²) Служебн., ркп., XV в., той же библи. № 703 (1018), л. 109 об. — 111 (См. *Опис. ркп.* III, I, здѣсь же изданъ и ея текстъ проѡ. Н. О. Кривошелицевымъ). Ср. ркп. Моск. Синод. библи. № 373, л. 57 (См. *Опис. ркп.* III, I, стр. 174).

¹⁹³) Одинъ такой рецептъ, между прочимъ, приводится почти рядомъ съ молитвою ап. Павла, въ цитиров. ркп. Шафарика № 26 (См. М. Н. Сперанскій, *Опис. ркп.*, стр. 85).

¹⁹⁴) См. М. И. Соколовъ, «Замѣтки и матеріалы по старн. славян. литер.». *Извѣст. Ист.-ѡл. Инст. кн. Безбородко*, XI, стр. 48—50.

¹⁹⁵) Одна редакція — въ Псалтыри болгарск. ркп. XIII в., собр. А. С. Норова № 1, л. 263 (См. А. Востоковъ, *Опис. рукописныхъ... книгъ славянскихъ*, принадл. А. С. Норову, Спб., 1836, стр. 4—5; другую см. въ ст. Ягича «*Sredovječni... vrasanja*, *Starine*, кн. X, стр. 93 и 103.

рукописяхъ, какъ дополненіе разсматриваемой молитвы, почему и приводится рядомъ съ нею. Какъ въ этомъ случаѣ, такъ равнымъ образомъ и при отдѣльномъ его изложеніи, онъ сопровождается замѣткою: «Ище ли не предстоитъ оуденіа, а ты напои повѣдавшаго ти ѿвѣтъ и исцѣлѣеть оуденіи и почюднѣса, такуюю ко силу има написаніе сіе»¹⁹⁶).—Такъ какъ таже самая замѣтка встрѣчается особо и при молитвѣ св. Павла, — то по всей вѣроятности, она присоединена къ ней изъ указываемаго теперь заговора.—Совершенно тоже явленіе, то есть присоединеніе къ молитвѣ ап. Павла особаго заговора (другого содержанія, но весьма аналогичнаго по формѣ) наблюдается и въ русскихъ рукописяхъ, съ тою только существенною особенностью, что такое сочетаніе встрѣчается здѣсь и въ Требникѣ¹⁹⁷).

Въ дополненіе къ молитвѣ ап. Павла, въ русскій Требникъ довольно рѣдко вносилась еще молитва съ надписаніемъ—или «Мѣтва егда зміа оудѣ нан несхъ кѣшенъ»¹⁹⁸), или «Мѣтва егда кѣшенъ не нан воакхъ нан зміа оудѣ чѣловѣка»¹⁹⁹), (съ нач.: «Гѣ бже нашъ емж же има стое емж же вси повинюются...»). Была ли эта молитва въ греческой письменности,—мы не знаемъ. Въ югославянскомъ же Требникѣ она встрѣчается, но только какъ—

¹⁹⁶) См. у Ягича, *ibid* и М. Н. Сперанскаго, цит. *Опис. ркп. Шафарика*, стр. 85.

¹⁹⁷) Служ. съ Требн., ркп. Сов. библ. № 836, л. 229 об. См. прилож. № 23.

¹⁹⁸) Требн.—ркп. XVII в., собр. Погодина № 308, л. 353 об.—354 (См. прилож. № 22);—ркп. 1505 г., Соловецк. библ. № 725 (См. *Опис. ркп. III, I*, стр. 109 и 115; изд. у И. Я. Порфирьева, *Апокрифич. молитвы*, стр. 22);—ркп. нач. XVI в., Моск. синод. библ. № 377, л. 68 (См. *Опис. ркп. III, I*, стр. 212).

¹⁹⁹) Требн., ркп. XVI в., Виленск. Публ. библ. № 206, л. 219—об.

«Мѣ ѿ кѣсна пса»²⁰⁰). Такимъ надписаніемъ вѣрнѣе опредѣляется назначеніе этой молитвы. Она, дѣйствительно, составлена была на случай укушенія именно бѣшенымъ животнымъ. Это подтверждается и ея содержаніемъ, въ которомъ не упоминается про укушеніе змѣею. На то же указываетъ и внесеніе ея въ одномъ югославянскомъ Требникѣ одновременно (и рядомъ) съ молитвою «ѿ зміе егда ѹдѣ чѣка», т. е. съ молитвою ап. Павла²⁰¹).—Упомянутое же въ надписаніи по русскимъ памятникамъ и про укушеніе змѣею имѣетъ свое объясненіе въ томъ представленіи, что укушеніе бѣшенымъ звѣремъ равносильно по своимъ печальнымъ послѣдствіямъ укушенію змѣею.—Со стороны содержанія настоящая молитва чужда апокрифическаго элемента. А въ виду важности случая, къ которому она предназначена, вполнѣ вѣроятно, что въ прежнее время ею пользовались какъ дѣйствительно церковною молитвою и не причисляли къ молитвамъ «отреченнымъ», какъ она причисляется теперь.—Изданный нами въ приложеніяхъ ея текстъ болѣе отвѣчаетъ дѣйствительному назначенію этой молитвы, нежели уже изданный И. Я. Порфирьевымъ.

VIII. Молитва на случай трудныхъ родовъ. Въ рукописный Требникъ очень рѣдко вносилась. Надписывалась она—или «Моѣ егда начнѣ жена дѣтѣ рѣити не корзо»²⁰²

²⁰⁰) Требн., ркп. XVI в., собр. Сараѳова № 26, л. 160 (См. *Отч. Имп. Публ. библ. за 1895 г.*, стр. 58).

²⁰¹) Ср. цит. 200 и 183.

²⁰²) Требн., ркп. XVI в., Соловѣск. библ. № 1090, л. 368 об.—369 (изд. у И. Г. Каратыгина, цит. ст. въ *Христ. чт.*, 1877, № 3/4, стр. 443—444, и у насъ, см. прилож. № 24), ркп. XVI в., библ. Троице-Серг. лавры № 227, л. 276 об. — 277 (изд. у Н. С. Тихоодрова, *Пам. отреч. литер. II*, 356).

или «Млтва женѣ, [ЕГДА] дѣтатемь колить молвити еи во правое ухѣ слово Гнѣ»²⁰³). Въ Требника она встрѣчается въ русскихъ рукописяхъ еще въ XV в., причемъ въ этомъ случаѣ ей предпосылается такое замѣчаніе: «Иже коли жена дѣтатемь колить сию млтву напиши на коумазѣк велн глади поноу триѣи. ꙗко тою женою да велн оказати около главы еѣ»²⁰⁴). По своему тексту эта молитва — собственно заговоръ. На это ясно указываетъ и только что цитованное замѣчаніе предъ нею и тѣмъ болѣе самое ея содержаніе. — Допуская мелкія разночтенія тотъ же текстъ, съ виѣшней его стороны, во всѣхъ спискахъ содержитъ одну редакцію.

Мы не наблюдали настоящей молитвы непосредственно по югославянскимъ рукописямъ, — но судя по ихъ описаніямъ, она вносилась (хотя еще рѣже) въ югославянскій Требникъ въ той же самой редакціи²⁰⁵). Такимъ образомъ и на этотъ разъ русскій Требникъ заимствуется изъ югославянскаго источника. — Въ греческомъ Евхологіи мы не находимъ этой самой молитвы. При всемъ томъ, она — твореніе греческое и именно представляетъ собою переложеніе одного изъ греческихъ врачевальныхъ заговоровъ, изданныхъ въ сборникѣ Васильева. Написывается этотъ заговоръ — $\text{Εἰς γυνήν ἡγερούν οὐ δύναται τέξαι}$

²⁰³) Треби., ркп. 1505, Соловецк. библ. № 725 (изд. у И. Я. Порьева, Апокр. мол. стр. 22).

²⁰⁴) Сборникъ, ркп. XV в., Кирилло-Бѣлозер. библ. № 6/1083, л. 112 об. (изд. у Тихонова *ibid.* стр. 355).

²⁰⁵) См. Треби., ркп. XVI в., собр. Спассова № 26, л. 159. — Молитва написана «Иже егда жена не можѣ родити» и повидному въ очень вѣрномъ текстѣ (См. Отч. Импер. Публ. библ. 1895, стр. 58).

$\lambdaέγε εἰς τὸ δεξιὸν αὐτῆς ὄτι οὐ$ ²⁰⁶). Существенная разница между нимъ и настоящею молитвою заключается развѣ въ томъ, что первый нѣсколько пространнѣе и что въ немъ вмѣсто Іоанна Богослова фигурируютъ вообще ангелы и архангелы.

Кромѣ указываемаго заговора, въ греческихъ сборникахъ врачевальнаго содержанія встрѣчается и другой, подобный же по назначенію, заговоръ, который въ нѣкоторой части дополняетъ цѣльный текстъ молитвы въ русскомъ Требникѣ. Въ параллель этому, существованіе на сей разъ особыхъ заговоровъ наблюдается и въ югославянской письменности, въ лѣчебникахъ которой между прочимъ имѣются такіе предписанія: «Съ еже родити женѣ скорѣ. Сѣт змилакіе сътвори вѣнць и положи на главѣ еи и абіе родить», — и затѣмъ: «напиши на хартїи: «се двери некесные штверзоше се и ты штроче изыди, зоветъ та когъ и положи сїю хартїю на грывъ еѣ»²⁰⁷). Во второмъ изъ этихъ апокрифическихъ предписаній не трудно видѣть по крайней мѣрѣ передѣлку молитвы русскаго Требника, если не ея прототипъ. Этотъ же заговоръ вносился и въ русскіе старинные лѣчебники съ надп. «Если займетъ сѣ млцъ во штрѣвѣ»... в [а] мочь, съ незначительнымъ разночтеніемъ. («Напиши на хартїѣ еѣ (рождающей) і се двери некны... зоветъ та гдѣ. и положи списокъ на хрѣптѣ еѣ». Вмѣстѣ съ нимъ, однако, въ томъ же русскомъ лѣчебникѣ помѣщался и такой (съ мочь) заговоръ: «Напиши на чревѣ сїи словеса. Помани гдѣ снѣ едомскїа во днїи перлнмовы глаюціа истощайте истощайте и зложи за пазуху»²⁰⁸).

²⁰⁶) Васильевъ, А. *Anecdota Graeco-Byzantina*, I, стр. 339. Ср. прилож. № 24.

²⁰⁷) Ягичъ, «Sredovječni listovi... vrbazanja», *Starine*, кн. X, стр. 99.

²⁰⁸) Лѣчебникъ, ркп. XVII в., Соловецк. библ. № 26, л. 88 об. (въ ряду другихъ апокрифическихъ средствъ для облегченія родовъ).

Сравненіе такого заговора²⁰⁹ съ текстомъ разсматриваемой молитвы въ русскомъ Требникѣ—приводитъ къ тому заключенію, что послѣдняя представляетъ совмѣщеніе въ одно цѣлое бывшихъ дотолѣ двухъ отдѣльныхъ заговоровъ.

Существованіе столь замѣтнаго ряда заговоровъ на случай родовъ женщиною само собою говоритъ, насколько народная медицина прежняго времени была безсильна при какомъ-либо затруднительномъ положеніи въ этотъ моментъ, и равнымъ образомъ насколько дѣйствительность требовала вспомогательныхъ средствъ въ подобныхъ случаяхъ. Съ другой стороны, крайне опасное положеніе женщины во время родовъ — предполагаетъ исполнѣ естественнымъ съ ея стороны искать въ столь опасный моментъ помощи свыше. То и другое невольно создавали потребность на настоящій случай особой молитвы, — церковной въ тѣсномъ смыслѣ. — Въ славянорусскихъ литургическихъ памятникахъ мы не встрѣчаемъ что-либо подобное. Но по греческимъ рукописямъ намъ известна такая молитва по сборнику XIV в. Предназначенная для какой-то Анны, она тѣмъ самымъ указываетъ на ограниченную известность ея на практикѣ и, такъ сказать, случайное происхожденіе. При этомъ, однако, со стороны содержанія она совершенно чужда апокрифическаго элемента и исполнѣ могла быть усвоена въ практикѣ своего времени, какъ дѣйствительно церковная молитва, связанная (какъ и нѣкоторыя другія) съ рожденіемъ младенца²¹⁰.

²⁰⁹ Этотъ заговоръ, въ соединеніи съ другимъ, читается и по греческимъ рпш. въ такомъ изложеніи: «Πρὸς τὸ γεννῆσαι γυνή(ν). Γράφε εἰς δοτρακὸν παλαίον· Μνήσθητι, κύριε, τῶν οὐρανῶν Ἐβὼν τῶν λεγόντων· ἔκκενοῦτε, ἔκκενοῦτε. (Ἄλλο). Γράφε εἰς χάρτιν βέβρανον καὶ βάλε το εἰς τὸν κόλπον τῆς γυναικὸς· ἀλβανά, λαβανά, γυνή γε(ν)ῶν» (См. Васильевъ, А. Anecdota Graeco-Byzantina, pag. 339).

²¹⁰ Сборникъ, перг. рпш. XIV в., Ватиканской библ. № 103, л. 210. См. прилож. № 25. Къ сожалѣнію за точность чтенія издаваемого текста едва

IX. Молитва отъ душевной болѣзни въ смыслѣ угнетеннаго состоянія духа, — меланхоліи: «Ἄκο πρῆγς οὐσμησῆ ματῆς ἀνα и послῆ εμοῦ ἀγγα»... Написывалась она въ русскомъ Требникѣ—или «Мѡѡ в тоузк²¹¹», или «Мѡѡ въскон печали члкъ²¹²». Собственно по содержанию, она должна пониматься молитвою для человека, находящагося вообще въ какомъ-либо бѣдственномъ положеніи. Но сопряченіе ея къ циклу врачевальныхъ молитвъ — наблюдается въ самихъ же рукописныхъ Требникахъ. Не отрицаемъ, впрочемъ, въ послѣднемъ случаѣ подобное назначеніе дается молитвѣ, хотя и надписанной — «Мѡѡ въ печали члкъ», но — и въ другой редакціи²¹³, и чисто субъективной, которой не мѣсто въ Требникѣ. — Однако, разъ уже такой молитвѣ усвоится значеніе молитвы врачевальной, — то тѣмъ скорѣе должно быть усвоено молитвѣ, указываемой теперь нами, какъ болѣе отвѣчающей такому назначенію. — Въ томъ же смыслѣ молитвою врачевальною можно считать и еще одну аналогичную молитву, которая въ руко-

ли можно ручаться, такъ какъ молитва, составляя въ рпш. особую приписку на послѣдней ея страницѣ, — написана крайне неразборчивой рукой, причемъ письмо въ нѣкоторыхъ мѣстахъ пострадало отъ времени.

²¹¹ Служба. съ Треби., рпш. XVII в., Соеійск. библ. № 861, л. 330 (См. прилож. № 26); Сборн., рпш. XVII в., библ. Воскресенскаго (Новый Іерусалимъ) мон. № 110, л. 55 об. (См. архив. Амелихой, Опис. рпш., стр. 166). Ср. «Штѣла въсконскорки члкъ» въ Треби., рпш. XVI в., Виленск. Публ. библ. № 206, л. 216 (Внесена въ рпш. въ связи съ врачевальными молитвами спеціальнаго назначенія. — См. Добрянскій, Ф. Опис. рпш., стр. 318).

²¹² Треби., рпш. XVI в., Соеійск. библ. № 1090, л. 334 об.—335 (См. нашъ оч. «Мол. на разные случаи, прилож. № 30). Сборн., рпш. XVI в., Соловецк. библ. № 682 (922), л. 33 (См. Опис. рпш. II, стр. 552).

²¹³ Треби., рпш. 1505 г., Соловецк. библ. № 725, л. 97 об. — 98 и л. 156.. Изд. у И. Я. Пороириева, Апокрифич. молитвы, стр. 123).

писномъ Требникѣ надписывалась «Мѡ̂ ѡ плачющи»²¹⁴). Всѣхъ этихъ молитвъ мы не знаемъ -- ни въ греческомъ Евхологіи, ни въ югославянскомъ Требникѣ.

Х. Молитвы къ врачуванію дѣтскихъ болѣзней. Сюда прежде всего относится—«Мѡ̂тва на̂ дѣтищѣ колаши» («Испустивый стѣи твои дхъ»²¹⁵). Молитва эта имѣется еще въ Гейтлеровскомъ Евхологіи, но въ немъ ея назначеніе распространено, судя по ея надписанію здѣсь: «Мѡ̂ на̂ колѣ лежащѣ и на̂ дѣтищемъ»²¹⁶). По содержанію она не представляетъ что-либо замѣчательное и во всякомъ случаѣ болѣе приличествуетъ къ употребленію для взрослога больного, нежели для дитяти. Къ врачуванію болѣзней послѣдняго она приложена, развѣ выходя изъ аналогіи безпомощности больного ребенка и сильно больного (=лежащаго) взрослога. Вълѣдствіе такого чисто внѣшняго мотива къ предназначенію этой молитвы для больныхъ дѣтей, она, — насколько намъ извѣстна, — и имѣть это назначеніе — только единственный разъ, въ указанномъ нами Требникѣ.

Болѣе прямое отношеніе на этотъ разъ имѣютъ молитвы, предназначенныя къ устраненію дѣтскаго ночного страха, ночной боязни. Въ нихъ сильно сквозитъ суевѣрное представленіе о воздѣйствіи на дитя, подверженное

²¹⁴) Служ. съ Требн., ркп. Сов. библ. № 1101, л. 27 — об. (См. нашъ оч. «Мол. на разн. случаи», прилож. № 31); Требн., — ркп. XV в., Соловецк. библ. № 724, л. 332, и № 725, л. 107 (См. Опис. ркп., III, I, стр. 100 и 110), ркп. XVI в., Виленск. Публ. библ. № 206, л. 206 («Мол. о плачющихъ»); — ркп. XIV — XV в., Москов. Синод. библ. № 371, л. 49 об. (См. Опис. ркп., III, I, стр. 133).

²¹⁵) Требн., ркп. XVI в., Виленск. Публ. библ. № 206, л. 226 об. — 229.

²¹⁶) Geitler. Euchologium, pag. 55—56.

ночному испугу, — «нечистаго духа». Соотвѣтственно этому, одна изъ такихъ молитвъ и надписывается — «Мѡ̂тва ѡ негрѣзни, еѣа начнетъ пакостъ творити отрочати младѣ»²¹⁷). Въ своемъ существѣ молитва съ такимъ надписаніемъ представляетъ краткое заклинаніе, причѣмъ исцѣленіе испрашивается ходатайствомъ — Іоанна Богослова, Іосифа Праведнаго и муч. Феодора (разумѣется — Тирона). — Кроме этого заклинанія, на тотъ же предметъ встрѣчается и молитва въ тѣсномъ смыслѣ, съ надписаніемъ — «Мѡ̂ на̂ оужасающимъса во снѣ». Знаемъ мы ее въ двухъ редакціяхъ, и обѣ онѣ имѣютъ явные признаки церковнаго ихъ употребленія²¹⁸). — Подобно тому, какъ первая изъ всѣхъ указанныхъ теперь молитвъ привнесена въ русской Требникѣ изъ югославянскаго источника, — едва ли можетъ подлежать сомнѣнію, что и прочія относящіяся сюда молитвы заимствованы въ него изъ того же источника.

XI. Въмѣстѣ съ воздѣйствіемъ нечистаго духа на дѣтей, по врачевальнымъ молитвамъ предполагается, затѣмъ, вредное же и въ физическомъ отношеніи воздѣйствіе его и вообще на человѣка. Въ виду этого, въ дополненіе къ разсмотрѣннымъ молитвамъ, имѣется очень разнообразный

²¹⁷) Требн., ркп. XVI в., Совѣйск. библ. № 1102, л. 246 об. Изд. у И. Г. Каратыгина и у насъ, въ прил. подъ № 27.

²¹⁸) Первая редакція въ Служебн. съ Требн., — ркп. XVII в., Совѣйск. библ. № 861, л. 201—об. (См. прилож. № 28), и ркп. XVI в., той же библ. № 845, л. 286 об. — 287, и въ Требн., ркп. XVI в., той же библ. № 1090, л. 421 — 422. Вторая редакція — въ Требн., — ркп. XVII в., собр. Погодина № 308, л. 350 (См. прилож. № 29); ркп. XVI в., Совѣйск. библ. № 1101, л. 272—об. Ср. мол. съ тѣмъ же надп. въ Сборн., ркп. XVII в., библ. Воскресенск. (Новый Іерусалимъ) мон., № 110, л. 55—об. (См. Архим. Амѣилохій, Опис. ркп., стр. 166); Уставъ, ркп. XVII в., Моск. Синод. библ. № 391, л. 562 (См. Опис. ркп., III, I, стр. 341).

циклъ молитвословій, направленныхъ исключительно къ устраненію указываемаго вреднаго воздѣйствія. Обзоръ этихъ молитвъ мы и присоединяемъ далѣе, для законченности нашего очерка.

Вѣрованіе въ воздѣйствіе діавола на человѣка, а отсюда въ существованіе бѣсноватыхъ и вообще въ возможность разнообразныхъ вредныхъ явленій отъ такого воздѣйствія,—вѣрованіе, имѣющее въ Церкви, такъ сказать, каноническую основу. Оно устанавливается извѣстными евангелическими фактами изгнанія Спасителемъ демоновъ изъ бѣсноватыхъ, дарованіемъ апостоламъ силы совершать исцѣленіе бѣсноватыхъ и вообще многими реченіями въ книгахъ Новаго Завѣта. Поэтому-то, и въ содержаніе современнаго Требника входятъ:—«Послѣдованіе молебное о немощныхъ, обуреваемыхъ отъ злыхъ духовъ нечистыхъ, и стужаемыхъ» и «Молитва о хранинѣ, стужаемѣй отъ злыхъ духовъ»²¹⁹). Не удивительно отсюда, что молитвы настоящаго назначенія нашли себѣ мѣсто въ литургическихъ памятникахъ весьма рано²²⁰) и притомъ въ очень обильномъ количествѣ. — Особенно характерными чертами ихъ обыкновенно служатъ—сравнительная пространность, заклинательный характеръ и усвоеніе творчества ихъ какому-либо извѣстному церковному, а порою даже библейскому авторитету. Всѣ такія существенныя черты находятъ для себя объясненіе—съ одной стороны,—въ цѣли относящихся сюда молитвъ, а съ другой—въ представленіи исключительнаго характера относящагося сюда недуга и вытекающей от-

²¹⁹) В. Требникъ, М. 1884, гл. 74 и 72, л. 173 и 169.

²²⁰) Такъ, уже въ знаменитомъ Варбериновскомъ Евхологіи VIII—IX в., № 77 имѣется три такихъ молитвы (pag. 406—409 и 455),—примеч.,—нужно замѣтить,—ни одна изъ нихъ не усвоена какому-либо автору (См. В и п s e n. Hippolytus und seine Zeit, Leipzig, 1853, II, S. 526—537.

сюда необходимости въ исключительныхъ же средствахъ избавиться отъ него.

Судя по тѣмъ надписаніямъ, какія надъ молитвами этого назначенія имѣются въ греческихъ памятникахъ, греческая группа ихъ отличалась крайнею подвижностью и неустойчивостью, и съ теченіемъ времени все болѣе и болѣе усложнилась²²¹). Въ позднее время, изъ всего дол-

²²¹) Для очевидной убѣдительности въ этомъ, можно указать нѣсколько примѣровъ.—Такъ, въ Порфирьевскомъ Евхологіи X в. группа молитвъ на нечистыхъ духовъ обнимаетъ только 4 молитвы, изъ коихъ первая усвоена Василію В. и вторая Іоанну Златоусту (Молитвы помѣщены точнѣе послѣ общихъ врачевальныхъ молитвъ; см. Отч. Импер. Публ. библ. за 1883 г., стр. 88).—Въ Евхологіи, ркп. XV в., Моск. Синод. библ. № 262, л. 126 об.—131, имѣется также только четыре молитвы, но изъ нихъ 1. Златоусту усвоены первыя двѣ и Василію В. послѣдніи двѣ (Въ современной группѣ съ тѣми же именами молитвы—4, 6, 1 и 2; см. Архим. Владиміръ, Опис. ркп. I, стр. 373). Въ Евхологіи, ркп. XI в., библ. Barberini № 78, л. 142 об.—160 об. таже группа обнимаетъ 3 молитвы съ именемъ Василія В. (первая—пространная), 3—съ именемъ Златоуста и одну съ именемъ Григорія Чудотворца (Всѣма пространная (на л. 152 об.—160 об.), съ надп. «Εἰς τοὺς ἐνοχλοῦμένους ὑπὸ πνευμάτων ἀκαθάρτων» и съ нач.: «Ἐν ὀνόματι...». Въ Евхологіи, ркп. XII в., той же библ. № 233, молитвы на нечистыхъ духовъ внесены только подъ двумя именами—Григорія Чудотворца (ф. 89—95) и Іоанна Златоуста (ф. 95—97). Наконецъ, въ Евхологіи, ркп. X в., Ватиканской библ. № 1554, на этотъ рядъ какъ особенныя молитвы, имѣются: а) «Προσευχὴ τοῦ ἁγίου Γρηγορίου κατὰ πνευμάτων ἀκαθάρτων» (ф. 148 об.—155); б) «Προσευχὴ τοῦ ἁγίου Ἐπιφάνου κατὰ τῶν πνευμάτων ἀκαθάρτων» («Ὁ Θεὸς, Πάτερ Πατοχράτορ βίστε ἀπερίγραπτε» — ф. 158 об.—160 об.); в) «Ἐξορκισμὸς Σολομώντος, ἐν ἔδωκεν ἐν αὐτῷ ὁ Θεὸς ὑποτάξαι τὰ ἀκάθαρτα πνεύματα» (ф. 160 об.—162; см. у Васильева, Anecdota Graeco-Byzantina, pag. 332—333). Въ Сборникахъ поздняго времени наблюдается еще большее разнообразіе. Такъ, напр., въ Сборн., ркп. XVI в., Мадридской Королев. библ. № 105, ф. 66 и слѣд., настоящую группу составляютъ молитвы—4 безъ имени, 1 Василія В., 1 І. Златоуста, 2 съ именемъ Григорія Чудотворца, 1 приписываемая Содонону, 1 усвоемая св. Епифанію и 1 съ именемъ Григорія Богослова (См. Irgart, I. Reg. Bibl. Matritensis eodd. Graeci mss. Matr. 1759, pag. 421—423). Въ другомъ Литургич. Сборникѣ XVI в., въ ряду 11 молитвъ на духовъ нечистыхъ приписываются—2 Василію В., 1 Златоусту, 1 Григо-

того ряда таких молитвъ, тамъ наблюдаются попытки составить особое чрезвычайно пространное послѣдованіе съ надписаніемъ «Ἀκολουθία εἰς ψυχουμένους ἐπὶ τῶν πνεύματων ἀκαθάρτων», въ которое, кромѣ двухъ молитвъ евангелія и ектеніи, внесено 27 заклинательныхъ на нечистыхъ духовъ молитвъ²²²). Сверхъ такого послѣдованія, тамъ же составлено было другое послѣдованіе вообще на недугующихъ и страждущихъ, въ которомъ разсматриваемыя молитвы входили совмѣстно съ общими врачевальными молитвами. Любопытный примѣръ подобнаго послѣдованія имѣется въ одномъ сборникѣ XVI в. По этому памятнику въ послѣдованіе входили: 6 (принятая теперь въ Требникѣ) 4 и 8-я общія врачевальныя молитвы (изъ издаваемыхъ нами въ приложеніяхъ), 4-е заклинаніе при оглашеніи, 2-я общая врачевальная молитва²²³), молитвы заклинательныя на духовъ нечистыхъ, въ принятыхъ теперь ихъ числѣ и порядкѣ и съ тѣми же надписаніями, — принятые теперь же четыре заклинанія (въ томъ же порядкѣ) при оглашеніи, и, наконецъ, помазаніе больного при произнесеніи молитвы — «Πάτερ ἦγε ἱατρὲ τῶν ψυχῶν καὶ τῶν

рїю Богослову, 1 свчч. Кириіану, 1 Епископу. 4 Григорію Чудотворцу, 1 св. Христофору и 1 св. Петру (Сборн., рип. Бодлейанской библ., cod. Vatoss. № 8; см. Catalogi codd. mss. Bibl. Bodleianae, P. I (Oxon. 1853), pag. 14—15). Въ Литургич. же сборн., рип. XVII в., Аѳинск. Націон. библ. № (с. е.) 275, въ той же группѣ внесены заклинательныя молитвы съ именемъ— Соломона 2 и сверхъ того—1 съ именемъ Аванасія Александрійскаго, 2 съ именемъ Еврема Сиріна, и пр.

²²²) Въ одной изъ рип. правосл. Евангелич. школы въ Смирнѣ. См. Н. Θ. Красносельцевъ, Славянск. рипи. Патріаршей библ. въ Іерусалимѣ. стр. 29—30.

²²³) См. группы II—IV.

σώματων»²²⁴). Этимъ послѣднимъ памятникомъ устанавливается—какъ долгое практическое значеніе въ Греческой церкви общихъ врачевальныхъ молитвъ, такъ равнымъ образомъ и дѣйствительное употребленіе тамъ молитвъ заклинательныхъ на нечистыхъ духовъ.

Въ переводѣ вообще на славянскій языкъ молитвы настоящаго назначенія наблюдаются — въ раннее время, и не только съ греческихъ, но даже и съ западныхъ оригиналовъ²²⁵). Въ частности, какъ въ самомъ раннемъ памятникѣ, эти молитвы, съ надписаніемъ «Моѣ на кѣсноу юштимиса», имѣются еще въ Гейтлеровскомъ Евхологїи. Здѣсь сохранилось ихъ только шесть, но по всей вѣроятности было далеко больше. Только одна въ ряду ихъ надписывается здѣсь именемъ Василія В., прочія же внесены безъ усвоенія какому-либо автору²²⁶). Вмѣстѣ съ тѣмъ, изъ нихъ и теперь приняты въ Требникѣ молитвы 1 и 2-я—съ именемъ Василія же Великаго и—5 и 6 съ именемъ Іоанна Златоуста²²⁷). Такимъ образомъ, въ югославянскомъ Требникѣ молитвы надъ одержимыми духомъ нечистымъ рано появились въ довольно значительномъ количествѣ.

Кромѣ Требника, въ югославянской же письменности молитвы разсматриваемаго назначенія (и вѣроятно, очень разнообразныя) имѣли мѣсто еще въ различныхъ сборни-

²²⁴) Литургич. Сборн., рип. XVI в., Московск. Синод. библ. № 271, ф. 41—62. См. Архив. Владиміръ, Опис. рипи. I, стр. 390—391.—Слѣды указываемаго теперь совѣстнаго употребленія—и заклинательныхъ, и общихъ врачевальныхъ молитвъ, впрочемъ сохранились и понынѣ. Мол. «Отче святой, врачу душамъ» и въ настоящее время входитъ въ «Послѣдованіе молебное немощныхъ обуреваемыхъ отъ духовъ нечистыхъ...» См. Б. Требникъ, гл. 74, № 173.

²²⁵) Соболевскій А. И. «Жолитка на дѣмькола. Спб. 1899, стр. II.

²²⁶) Geitler. Eucholog., pag. 93—104.

²²⁷) См. Б. Требникъ, М. 1884, гл. 169 и слѣд.

кахъ апокрифическаго содержанія²²⁸). Сверхъ того, тамъ же и для той же цѣли встрѣчаются еще особые заговоры²²⁹). Наконецъ, по примѣру греческой практики и здѣсь встрѣчаются попытки составить особое послѣдованіе, въ которомъ совмѣстно употребляются молитвы — и ободряемыя и общія врачевальныя²³⁰).

Само собою разумѣется, что и въ русскій Треникъ молитвы надъ одержимыми духомъ нечистымъ внесены были рано. При этомъ, однако, въ противоположность многимъ указаннымъ греческимъ памяткамъ, здѣсь не было — ни вообще ихъ частаго присутствія, ни тѣмъ болѣе внесенія въ какомъ-либо многочисленномъ составѣ. Обыкновенно, если они вносятся здѣсь группою, то послѣдняя обнимаетъ не болѣе трехъ молитвъ²³¹). Большею же частью они вноси-

²²⁸) Въ цит. ст. М. И. Соколова «Материалы и замѣтки по старинной славянской литературѣ», издано до шести такихъ молитвъ, причемъ, одна изъ нихъ надписывается «Шли сѣго Никола ѿ дивкола и зла чѣлка». (См. Изв. Истор.-Фил. Инст. кн. Безбородко XI, стр. 40—47). Ср. ркп. XVII в., Церк.-арх. Муз. при Кіев. Ак. № 334, л. 141 (См. Н. И. Петровъ, Опис. ркп. II, стр. 354). Въ цит. ст. Кабаповск—аго «Апокрифичне молитве», также издана одна такая молитва съ надп. «Молитва святаго архистратига Михаила, и то есть ѿ нечестиваго дѣха и ѿ вѣщице и ѿ море и ѿ виае и ѿт зла вѣтра и погана когда ѿ скакаго... зла» (См. Starine, кн. XIII, стр. 155).

²²⁹) См. у Кабаповск—аго, *ibid.* стр. 153 (съ надп. «Молитва ить вѣса») и у Игича въ ст. «Sredovečni... vrbanija», —*ibid.* кн. X, стр. 93 и 114. Ср. Н. О. Красносельцевъ, цит. изд. Славян. ркп. Патриаршей библ. въ Иерусал., стр. 25.

²³⁰) Въ Часословѣ, ркп. XIV в., Патриаршей библ. въ Иерусалимѣ № 22, л. 180—194 об., —такое изслѣдованіе надписывается — «Ѿ ѿѣ кра ѿ мѣта ѿ зла дѣха и ѿ колѣ всацѣмъ» и обнимаетъ 16 молитвъ (См. Н. О. Красносельцевъ, цит. Опис. ркп., стр. 221).

²³¹) См., напр., Трени., ркп. 1505 г. Соловецкой библ. № 725, л. 114 (См. Описаніе ркп. III, I, стр. 111) и ркп. XIV — XV в. Московской Синодальной библ. № 371, л. 39 — 40 (См. Описаніе ркп. III, I, стр. 131). Въ обоихъ случаяхъ три молитвы, изъ которыхъ одна, съ надп. «Шѣтѣ

лись сюда въ единичныхъ ихъ представителяхъ²³²). Предлагаемъ далѣе краткій обзоръ извѣстныхъ намъ такихъ молитвъ, насколько онѣ были именно въ Треникѣ. «Мѣ на прогнаніе къ космоу». По содержанію, она — краткое молитвенное обращеніе къ Б. Матери, которое предваряется замѣчаніемъ: «Аще кто носѣ на ко днь и на ко ча. да не прикоснетса къ тому чаку и дѣво не сокладнѣ его»²³³). Это предва-

²³²) «Ѿскорбаѣмыхъ і окрѣваѣмыхъ духѣ нечистыхъ», — неизвѣстна въ греческомъ подлинникѣ. — Единственное исключеніе на этотъ разъ составляетъ Треникъ, ркп. XVI вѣка, Виленской Публичной библ. № 206. Въ немъ въ различныхъ мѣстахъ и вѣроятно изъ разныхъ источниковъ собраны: 1) «Шѣтка на ѿвѣржаемыми ѿ дѣхъ нечѣмъ» (три молитвы, вѣроятно тѣ же, что и въ ркп. Моск. Синод. библ. № 371), л. 202 об.—203; 2) (Предъ общими врачевальными молитвами) — «Шѣтка на ѿгнаніе какаго зла и помышленія лжикаго и запрещеніе на дивкола и ѿ сужасти» и «Шѣтка на ѿвѣснѣюща Іоанна Злаустѣ» (къ которой присоединено еще двѣ его же молитвы «О зла дѣхъ», л. 230 об.—233, гл. 69—70); и 3) (Послѣ врачевальныхъ молитвъ) — «Шѣтѣ запрещальныя на вѣсы ѿ страха и мучасти» (л. 240 об., гл. 74), и затѣмъ — «Шѣтка — ѿ мучасти запрещеніе на вѣсы», — «на злыа дѣхъ. Запрещеніе», — «Запрещеніе дѣла сатанина» (всѣ въ той же главѣ, л. 241—об.), «Шѣтка сѣго Григорія Чюдотворца ѿ потворѣ или дожд или нивя или чѣлка» (гл. 75, л. 242—243), «Шѣтка на вѣсы» (гл. 76, л. 243 об.—242 — содержитъ запрещеніе безъ имени, двѣ запрещающія молитвы Василія В. и свят. Кипріана) и, наконецъ, «Шѣтка сѣго Григорія, запрещеніе дѣла сотонѣ» (гл. 77, л. 248 об.—249). См. Добрянскій, Ф. Опис. ркп., стр. 317—320.

²³³) Впрочемъ, въ сборникахъ, и у насъ эти молитвы вносились, по-видимому, цѣлою группою, составляющею особую главу. См. напр., Сборникъ поученій, ркп. XVII в., библ. Воскресен. Новоіерусал. мон. № 110 (гл. 10), 49—54 об. («Шѣтѣ надъ мѣщюцима дѣхъ недѣженъ»). См. Архим. Амвлохій, Опис. ркп., стр. 166).

²³⁴) Служебн. съ Трени., ркп. XVI в., Сов. библ. № 875, л. 148 — об. (См. прилож. № 30). Ср. «Шѣл. на прогнаніе лжикаго» въ Сборн. ркп. XVI в., Румянц. муз. № 359 (514), л. 270 об. (См. А. Востоковъ, Опис. ркп. стр. 514).

рительное замѣчаніе само собою говоритъ о принадлежности такого молитвословія къ разряду апокрифическихъ.

Къ настоящему же циклу относится, затѣмъ, и аналогичная по написанію — «Мѣла на дѣвола гоненне». Въ своемъ существѣ она представляетъ заклинаніе нечистаго духа — краткое и субъективнаго характера, т. е. произносимое совершителемъ въ огражденіе себя же отъ бѣсовскаго вліянія. По употребленному здѣсь выраженію молящагося — «по вса дни и ноци и часы слакословлю и покланяюса (Богу)»²³⁴), въ этомъ памятникѣ можно видѣть монашеское заклинаніе дѣвола, при искушеніи имъ на какое-либо грѣховное дѣяніе. Нужно думать, что молитвъ подобнаго характера въ прежнее время было обиліе²³⁵).

Непосредственно отвѣчающую понятію врачевальной молитвы въ настоящемъ случаѣ имѣется — «Мѣтва на бѣснымъ чѣломъ. Ѡ страха. Ѡ оужасти. Ѡ нападѣніа бѣсовскаго на проганіе злаго дѣла». Молитва эта — довольно общаго содержанія и заклинательнаго характера. Послѣдній видится въ самыхъ ея начальныхъ

²³⁴) Чинъ покаянію, ркп. XVII в., собр. кн. Вяземскаго (при библ. Общ. Люб. Др. Писем.) № (8^а) I, л. 1 об. См. прилож. № 31. Въ греческихъ ркп., вѣроятно, къ подобнымъ же молитвамъ относятся — «Εὐχὴ εἰς φαντασμοὺν δαίμονιχόν» («Πάλιν ὑπεσκελεσθη ἰταλας τὸν νοῦν...») въ Сборн., ркп. Моск. Синод. библ. № 423, ф. 221 об. (См. архим. Владиміръ, Опис. ркп. I, стр. 638).

²³⁵) См., напр., — Молитву «ск. Пакла, егда стѣжаемъ бѣдетъ челоукии злыми помысли лѣкавѣстоу съотанинскимъ» (нач. «Уповаю на Господа...») въ Канонникѣ, ркп. XVII в., библ. Серг.-Троиц. лавр. № 284, л. 319 об.; — мол. «ск. отца намока, егда бѣдетъ челоукии стѣженъ злыми помысли ота лѣкаваго бѣса», въ Сборн. ркп. XVI в., той же библ. № 779, л. 138 об. (См. Опис. ркп. II, стр. 61; III, стр. 200). Ср. молитву «ко крестѣ Господню для отогнаніа дѣвола» въ Сборн., ркп. XVII в., собр. Погодина № 1606, л. 85 (См. А. Ѡ. Вычковъ, Опис. ркп. Сборниковъ, I, стр. 3421).

выраженіяхъ — «Запрещаетъ ти гѣ бѣ вселѣкавы дѣвола»²³⁶). На современный взглядъ такое молитвословіе — должно быть отнесено къ классу апокрифическихъ. Но если принять во вниманіе, что оно составлено по образцу одной (именно второй) заклинательной молитвы въ чинѣ оглашенія²³⁷), съ которою притомъ же въ начальныхъ выраженіяхъ и довольно тождественно, то не будетъ безосновательнымъ предполагать возможность и церковнаго его употребленія въ прежнее время. — Упомянемъ въ написаніи этой молитвы — «Ѡ страха» и «Ѡ оужасти» — кажется, указывается главное назначеніе молитвъ, подобныхъ настоящей²³⁸).

Хотя и въ отдаленной, но несомнѣнно въ нѣкоторой связи съ только что указанными молитвами находятся и бывшія въ рукописномъ Требникѣ молитвы для отдаленія бѣса не отъ челоука собственно, а отъ жилища его. По русскимъ рукописямъ намъ извѣстно двѣ такихъ молитвы. Одна изъ нихъ, съ написаніемъ — «Ѡ храма мѣ» представляетъ обычное краткое заклинаніе, въ которомъ упоминаются — Богоматерь, и апостолы Петръ и Павелъ, и архангелы — Михаилъ, Сихайлъ Уриилъ, и др.²³⁹). Въ позднее время она встрѣчается въ сборникахъ заговоровъ²⁴⁰).

Другая написана — «Мѣ дому в немъ лѣкавы жѣ

²³⁶) Служ. съ Требн., ркп. XVI в. Сое. библ. № 845, л. 218—об. См. прилож. № 32.

²³⁷) См. В. Требникъ, М. 1884, л. 6 об. (Чинъ оглашенія, мол. 2-я).

²³⁸) См. выше, цѣл.

²³⁹) Служ. съ Требн., ркп. XV в. Сое. библ. № 836, л. 230 об.—231. См. прилож. № 33.

²⁴⁰) См. цит. ст. Н. Н. Вохиана «Народные заговоры противъ болѣзней нач. XVIII в.», въ Рус. Стар. 1878, XXII, стр. 492, — гдѣ приводятся два заговора, которые могутъ пониматься не болѣе, какъ особыми изводами настоящей молитвы.

начне». Въ этомъ памятникѣ заключается уже дѣйствительная церковная молитва. Она представляетъ собою прототипъ, или вѣрнѣе — особый изводъ той самой молитвы, которая для настоящей цѣли помѣщается и теперь въ Большомъ Требникѣ, какъ молитва «О храминѣ служаемѣи ѿ злыхъ духовъ»²⁴¹). Въ греческихъ рукописныхъ Евхологіяхъ она если и была, то вѣроятно весьма рѣдко. По крайней мѣрѣ Гоаръ не указываетъ въ своемъ Евхологіи ни одного рукописнаго ея текста.

Только что отмѣченныя молитвы русскаго Требника изъ цикла молитвословіи заклинательныхъ на духовъ нечистыхъ — не усвоются какому-либо автору. Рядомъ съ ними, здѣсь встрѣчаются молитвы и съ такою особенностью, — встрѣчаются, впрочемъ, — и рѣдко, и въ очень ограниченномъ числѣ. Какъ обращающія на себя особенное вниманіе, мы знаемъ непосредственно только двѣ такихъ молитвы.

Одна изъ нихъ приписывается св. Григорію Чудотворцу и представляетъ не болѣе, какъ особый изводъ сейчасъ указанной молитвы надъ бѣснымъ²⁴²). Въ виду того, что молитвы съ именемъ этого отца довольно часто встрѣчаются въ греческихъ рукописяхъ, едва ли можно сомнѣваться, что въ настоящемъ случаѣ молитва составляетъ

²⁴¹) Службы, съ Требн., ркп. XVI в., Соф. библи. № 869, л. 203 об. — (См. прилож. № 34 и ср. В. Требн. М. 1884, гл. 71). Ср. Требн., ркп. XVI в., Виленск. Публ. библи. № 206, л. 202 об. (Тоже надписаніе); Устав., ркп. Моск. Синод. библи. № 391, л. 562 (Надп. «Дѣ храмъ в немже на нѣтъ кѣ съ жити»; см. Опис. ркп. III, I, стр. 341); Служ. съ Требн., ркп. XV в., библ. Троице-Серг. лавры № 224, л. 61 об. (Надп. «Молитва надъ же кѣ съ начнѣтъ пакостити»; см. Опис. ркп. II, стр. 7), Требн., ркп. Соловецкой библи. № 725, л. 95 об. (См. Опис. ркп. III, I, стр. 109).

²⁴²) Порфирьевъ, И. Я. Апокрифич. молитвы, стр. 13 (Изд. по ркп. XV в., Соловецк. библи. № 724)

переводъ съ греческаго. Впрочемъ, въ греческихъ спискахъ молитвы съ именемъ Григорія Чудотворца отличаются особенною пространностью²⁴³). Между тѣмъ указываемая молитва въ русскомъ Требникѣ не можетъ быть причислена къ молитвамъ обширнымъ²⁴⁴).

Другая извѣстная намъ къ настоящему случаю молитва усвоется священо-мученику Кипріану²⁴⁵). Это — самая обширная молитва, кака я изъ разсматриваемаго цикла вносилась въ рукописный русскій Требникъ. Составлена она по обыкновенному методу сложныхъ апокрифическихъ молитвъ, усвояемыхъ какому-либо святому. — Прежде всего, въ ней дается понятіе о творцѣ молитвы, какъ лицѣ могущемъ оказать безусловное содѣйствіе ея цѣли. — Далѣе, въ ней пространно проводится идея многоплоднаго и все-сторонне-полезнаго ея значенія. — Наконецъ, въ ней перечисляется пространнѣйшій циклъ святыхъ, представительствомъ коихъ испрашивается дѣйственность молитвъ. Последняя сторона дѣла, т. е. перечень святыхъ, въ настоящей молитвѣ исключительно много и занимаетъ мѣста, такъ какъ здѣсь помняты всѣ наиболее популярныя святые.

По своему происхожденію молитва съ именемъ свмч. Кипріана — есть произведеніе греческой письменности. По-видимому, въ ея греческомъ оригиналѣ она не составляла особенной рѣдкости. Но она наблюдается тамъ исключи-

²⁴³) См. выше цит. 221. Обширная же молитва съ именемъ Григорія («Εὐχὴ... Γρηγορίου (?) εἰς ἀσθενοῦντας») имѣется въ Сборн. апокрифич. молитвъ, ркп. XVI в., Ватиканской библиотек. cod. Ottobonian. № 290, ф. 58 об.—67 (См. Feron et Battaglini, Codd. mss. Graeci Ottoboniani, pag. 157).

²⁴⁴) Впрочемъ, молитва съ такимъ именемъ въ русскомъ Требникѣ была не въ одной редакціи. См. выше, цит. 231.

²⁴⁵) Кипріанъ, еп. Антиохіи Писидійской, † около 267—270 г., память его 2 октября; до обращенія въ христіанство былъ волхвомъ.

тельно—1) в Сборниках апокрифических молитвъ, и 2) в Сборниках поздняго времени,—главнымъ образомъ XVI в.²⁴⁶). Последнее не позволяетъ относить происхождение этой молитвы къ раннему времени. Мы не имѣли возможности непосредственно знакомиться съ греческимъ ея текстомъ по нѣсколькимъ спискамъ. Но судя по отрывочнымъ указаніямъ въ описаніяхъ рукописей, нужно думать, что она далеко не отличалась устойчивостью текста.

По русскимъ памятникамъ молитва свмч. Кипріяна уже издана И. Я. Порфирьевымъ²⁴⁷). Мы сообщаемъ въ приложеніяхъ славянскій текстъ ея по другому списку. Представляя въ существѣ ту же редакцію, онъ въ частностяхъ имѣетъ и весьма замѣтныя отличія²⁴⁸). При этомъ,

²⁴⁶) Сборн., ркп. XVI в. Ватиканской библ. № 695, ф. 262—265 (См. прилож. № 35);—ркп. XV в., той же библ. Ottobonianaе № 290, ф. 32—об. (Надп. «Εὐχὴ τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Κυπριανοῦ. Послеъ молитвы здѣсь имѣется характерная приписка: «Χριστὲ βοήθειον διὰ πρᾶσις τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Κυπριανοῦ τοῦ δοῦλου σου τοῦ ἁμαρτωλοῦ Ἰωάννης τε Πατρῶς; διαφύλαττε καὶ σώσατε αὐτὸν ἀμήν. См. Feron et Battaglini, Codices manuscripti graeci Ottoboniani Bibl. Vaticanae Rom. 1893, pag. 157); Сборн. ркп. XVI в. Водлейской библ. cod. Vargoesian. № 8, ф. 155—164. Надп.: Ἀρχὴ τῶν Θεῶν ἁγίων τοῦ ἁγίου Κυπριανοῦ ὅς ἐστιν ὠφέλιμος εἰς ἀσθενούντας καὶ εἰς πᾶν κακὸν ἐναντίον, εἰς κνηγούς, εἰς ἀλιεῖς καὶ εἰς μαγόμετον ἄυθροπον; нач. «Προσευχὴ τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος Κυπριανοῦ ὠφέλιμος εἰς ἀσθενείαν, εἰς νευροπόνειαν, εἰς γλωσσοφαγίαν καὶ εἰς κακὴν βλέψιν τῶν κακῶν ἀνθρώπων»... (См. Catalog. codd. mss., Oхон. 1853, I, pag. 14); ркп. Ватиканской библ. № 1538, ф. 96 об.—114 (надп. «Ἐξορκισμὸς καὶ εὐχὴ τοῦ ἁγίου ἱερομάρτ. Κυπριανοῦ περὶ λύσεως παντὸς ἐναντίου»...)

²⁴⁷) Порфирьевъ, И. Я. Апокрифич. мол., стр. 14—21 (по Треби., ркп. Соловец. библ. № 725 (1085).

²⁴⁸) Служебн. съ Треби., ркп. XVI в. Сов. библ. № 869, л. 187 об.—194 об. См. прилож. № 36. Кромеъ этого списка, см. еще (безъ надписанія) въ Сборникѣ канонѣвъ, ркп. XVII в., собр. В. М. Ундольскаго № 66, л. 218 об.—224 (См. Славяно-русскія ркп. Ундольскаго, М. 1870, стр. 99); въ Сборн., ркп. XVI в. Иосифова Волоколам. мон., библ. Моск. Дух. Ак. № 182, л. 159—168 (съ надп. «Нже въ святыхъ отца нашего и свѣщенно-мученика Кипріяна. Молитва на прогнаніе вѣтхоль»).

какъ нашъ, такъ и изданный И. Я. Порфирьевымъ списки въ значительной мѣрѣ не представляютъ тождества съ греческимъ подлинникомъ. Этимъ—какъ подтверждается предположеніе о неустойчивости послѣдняго. такъ равнымъ образомъ указывается на неустойчивость же и переводнаго текста.

Мы не знаемъ,—съ именемъ свмч. Кипріяна въ памятникахъ греческой письменности—одна ли имѣется молитва, указываемая теперь нами или были и другія. Скорѣе нужно предполагать послѣднее. По крайней мѣрѣ, въ Русскихъ Требникахъ, сверхъ отмѣченной, имѣется еще одна молитва, которая также усвоена имени свмч. Кипріяна. Эта молитва ближе отвѣчаетъ понятію молитвы надъ страждущимъ отъ духовъ нечистыхъ. На это указываетъ ея надписаніе—«Μὴτὼ αὐτῶν ἐκ τῶν σπέντων ἐκ τῶν Κυπριανῶν». Тѣмъ болѣе то же слѣдуетъ изъ самаго ея текста. И по конструкціи, и по общему характеру содержанія—она сильно отвѣчаетъ второй въ ряду принятыхъ теперь молитвъ отъ духовъ нечистыхъ²⁴⁹).

Вѣра въ особенную чудодѣйственную помощь свмч. Кипріяна,—добавимъ къ сообщенному о молитвахъ съ его именемъ,—подтверживается и теперь одною изъ молитвъ въ современномъ русскомъ Требникѣ²⁵⁰). Вѣра же вообще въ такую помощь отъ нѣкоторыхъ святыхъ породила въ прежнее время цѣлый рядъ молитвъ, связанныхъ съ именами наиболѣе популярныхъ святыхъ. Такимъ молитвамъ (какъ и первой молитвѣ свмч. Кипріяна) обыкновенно усвоено значеніе предохранительнаго средства отъ всякаго бѣдствія и зла²⁵¹).

²⁴⁹) Служ. съ Треби., ркп. Сов. библ. № 869, л. 185—187 об. См. прилож. № 37; ср. В. Требникъ. М. 1884, л. 177 об.—178 об.

²⁵⁰) См. въ В. Требникѣ молитву «нада пѣнію»

²⁵¹) Для образца достаточно указать, напр., на встрѣчающуюся въ

Въ заключеніе нашего очерка одно — другое общее замѣчаніе.

На основаніи изложеннаго можно видѣть, что врачевальныя молитвы вообще, — будучи достояніемъ русскаго Требника, въ тоже время были достояніемъ и его оригинала — греческаго Евхологія. При такомъ общемъ совпадении, между Евхологіемъ и Требникомъ, однако, наблюдается на этотъ разъ и существеннѣйшая разница. И именно, — въ Евхологіи вносились собственно общія врачевальныя молитвы, да и тѣ вносились только въ болѣе раннее время. Что же касается до врачевальныхъ молитвъ спеціальнаго назначенія, то, — исключая моливословій на обуреваемыхъ отъ «духовъ нечистыхъ», — онѣ почти не были достояніемъ Евхологія. Въ точности говоря, изъ нихъ вносились здѣсь, только одна — «Εὐχὴ ἐπὶ πνευματικῶν»; всѣ же прочія молитвы того же назначенія были неизвѣстны греческому Евхологію. — Въ русскомъ Требникѣ мы видимъ здѣсь совершенно обратное явленіе. Въ него, во первыхъ, вносились въ одинаковой мѣрѣ — какъ общія, такъ и спеціальныя врачевальныя молитвы. Затѣмъ, первыя изъ этихъ молитвъ вносились на очень долгомъ пространствѣ времени, въ болѣе числѣ и главнымъ образомъ въ болѣе позднее время. Наконецъ, вторыя изъ этихъ же молитвъ вносились — не только для очень разно-

рукописныхъ молитву «¹⁰ Григоріа папы римскаго (Нач. «Гдѣ слыши мѣть мою мѣю же ¹¹ знаю время мое блѣ сѣце...»), которая предваряется замѣткою: «Иже кто гартъ еа на нѣждо день, ни зомъ чакка ни Діакола, никогда же нѣ единому асѣтію совладати не можетъ, ни на дшъ ни на тѣло. І аще кто ѿ житіа сего преставитса (об.) и адъ тоа д-ши не приметъ мѣю же ¹² стынъ григоріа папа рече». Сборн., рип. XVII в., библ. Моск. Синодал. Типогр. № 10 (410), л. 78 — об. [Ср. Оппе. Сборникъ Инп. Публ. библ. А. Ф. Вычкова, стр. 243]. См. А. л. Орловъ Библ. Моск. Синод. Типогр. Вып. 1, М. 1896, стр. 73.

образныхъ болѣзней, но и въ нѣсколькихъ видахъ для одной и той же болѣзни. При этомъ, — что замѣчательно, — единственная только что указанная молитва подобнаго назначенія въ греческомъ Евхологіи, (т. е. Εὐχὴ ἐπὶ πνευματικῶν) была принадлежностью русскаго Требника лишь въ исключительныхъ случаяхъ, а молитвы «на обуреваемыхъ нечистыми духами» — входили сюда болѣе въ тѣхъ ихъ представителяхъ, которые не встрѣчаются въ Евхологіи.

Гдѣ первоисточникъ всѣхъ врачевальныхъ молитвъ русскаго рукописнаго Требника? Относительно молитвъ общаго назначенія здѣсь не можетъ быть сомнѣнія, что источное начало ихъ въ греческой письменности. Что же касается до молитвъ спеціальныхъ, то быть можетъ одна — другая изъ нихъ (какъ, напр., молитва свмч. Антипѣ въ пространной редакціи) и были составлены на Руси, но вообще — и здѣсь съ большою вѣроятностью можно предполагать первоисточникомъ ту же греческую письменность, только въ памятникахъ ея пока не извѣстныхъ.

Имѣя начало въ греческой письменности, врачевальныя молитвы русскаго Требника, однако, не были непосредственнымъ заимствованіемъ изъ этой письменности. Онѣ вошли въ отечественный Требникъ исключительно чрезъ посредство Требника югославянскаго. — Въ послѣднемъ, — какъ мы видѣли, — группа общихъ врачевальныхъ молитвъ, внесенная весьма рано, была именно въ томъ видѣ, въ которомъ она наиболѣе отвѣчаетъ русской группѣ. Въ немъ, далѣе, искони имѣлись и врачевальныя молитвы спеціальнаго назначенія, причемъ большинство тѣхъ изъ нихъ, которые находятся въ древнѣйшемъ представителѣ югославянскаго Требника — Гейтлеровскомъ Евхологіи, — имѣется въ русскомъ Требникѣ. Быть можетъ, впрочемъ, нѣкоторыя изъ молитвъ этой категоріи вошли въ русский Треб-

никъ собственно и не изъ *Требника* югославянскаго, а изъ другихъ памятниконъ югославянской же письменности, — но во всякомъ случаѣ и такія молитвы привнесены были изъ рукописей литургическаго характера. — Въ югославянскомъ же *Требникѣ*, въ свою очередь, въ ряду врачевальныхъ молитвъ только общія заимствованы изъ греческаго Евхологія. Относительно же молитвъ специальныхъ съ безусловною несомнѣнностью можно утверждать, что онѣ — и внесены сюда въ первый разъ, и вносились, въ другихъ редакціяхъ послѣ — изъ какихъ-либо апокрифическихъ лѣчебниковъ церковнаго характера, т. е. наполненныхъ апокрифическими молитвами и заговорами, составленными на почвѣ церковности.

Внося въ *Требникъ* не только общія, но и специальные врачевальныя молитвы, русскіе компиляторы не всегда были только безпрекословными переписчиками этихъ молитвъ. Правда, повидимому они не имѣли пополузновеній широко и многосторонне передѣлывать привносимыя ими молитвы; но гдѣ предстояли къ тому — возможность и удачный поводъ, они не считали грѣхомъ, по крайней мѣрѣ отчасти «обрусить» молитву, внести въ ея содержаніе детали, которыя болѣе бы гармонировали съ представляемъ такой молитвы, какъ принадлежности именно русскаго *Требника*. Довольно любопытный примѣръ тому представляетъ издаваемая ниже молитва свмч. Кипріяна, въ текстъ которой переписчикомъ вносятся имена русскихъ святыхъ.

Спрашивается, затѣмъ, — не имѣя въ греческомъ Евхологіи примѣра, — по крайней мѣрѣ въ отношеніи специальныхъ врачевальныхъ молитвъ, — чѣмъ мотивировались переписчики русскаго *Требника*, съ замѣтнымъ расположеніемъ внося въ его содержаніе такія молитвы? Едва ли будетъ ошибкою сказать, что въ семь случаевъ — они не руко-

водились празднымъ желаніемъ пополнить, усложнить содержаніе *Требника*, и дѣйствовали сознательно и намѣренно. — При полнѣйшей безпомощности древне-русскаго челоука, въ дѣлѣ врачеванія даже самыхъ заурядныхъ недуговъ и болѣзненныхъ явленій, — съ одной стороны, и съ другой — при весьма глубокой и искренней его религіозности, — само собою получалось, что обращаясь къ молитвамъ Церкви во всѣхъ важнѣйшихъ случаяхъ своей жизни, онъ вмѣстѣ съ тѣмъ обращался къ ея же помощи и при своихъ физическихъ недугахъ, — считалъ церковную молитву дѣйствительнѣйшимъ средствомъ для исцѣленія отъ одержающей его болѣзни. Этому тѣмъ скорѣе нужно было ожидать, что дѣйственность церковной молитвы въ настоящемъ случаѣ устанавливается въ Священномъ Писаніи. — И само собою разумѣется, какъ естественный порядокъ вещей вызывалъ составленіе специальныхъ молитвъ вообще на различныя «потребы» отѣльныхъ лицъ, такъ и здѣсь невольно складывалось представленіе о необходимости имѣть специальные же молитвы для врачеванія по крайней мѣрѣ всѣхъ важнѣйшихъ недуговъ. — И разъ компиляторами русскаго *Требника* такія молитвы наблюдались уже въ югославянскомъ *Требникѣ* и вообще въ югославянской письменности, — то въ силу указываемыхъ побужденій они тѣмъ болѣе считали должнымъ воспользоваться этими молитвословіями.

Последній вопросъ, — какъ относились въ старинной практикѣ Русской церкви къ врачевальнымъ молитвамъ, иначе — насколько считали ихъ, со стороны содержанія, молитвами, дѣйствительно могущими имѣть церковное употребленіе? Чтѣ первый разрядъ этихъ молитвъ, т. е. врачевальныя молитвы общаго назначенія понимались молитвами вполне церковными, — объ этомъ не можетъ быть и рѣчи. — И внесеніе ихъ въ греческій Евхологіи, и совпа-

деніе значительнаго числа ихъ съ молитвами въ чинѣ Еласвященія и, наконецъ, въ общемъ дѣйствительно церковный ихъ характеръ — съ несомнительностью устанавливають такое воззрѣніе. Что же касается до врачевальныхъ молитвъ спеціальнаго назначенія, то и здѣсь также нѣтъ данныхъ приходить къ какому-либо иному заключенію. Уже одно то, что эти молитвы были достояніемъ именно *Требника*, говорить о бывшемъ воззрѣніи на нихъ, какъ на молитвы, противъ церковнаго употребленія которыхъ возражать нѣтъ основаній. Установленное же выше сознательное внесеніе тѣхъ же молитвъ въ *Требникъ*, при недопущеніи въ тоже время сюда не малаго числа заговорныхъ рецептовъ на болѣзни, находившихся въ старинныхъ русскихъ лѣчебникахъ, тѣмъ болѣе убѣждаетъ въ томъ же.

Очень можетъ быть, впрочемъ, что внося нѣкоторые изъ тракуемыхъ молитвъ, переписчики и догадывались о темномъ первоисточникѣ ихъ происхожденія. Однако, уже самое помѣщеніе такихъ молитвъ въ церковной письменности и особенно въ *Требникѣ* Югославянской церкви, — церкви — старѣйшей и вмѣстѣ съ тѣмъ болѣе близкой къ церкви Греческой, — могло оправдывать въ глазахъ переписчиковъ внесеніе и такихъ молитвъ въ содержаніе русскаго *Требника*. Несомнѣнное же древнѣйшее происхожденіе нѣкоторыхъ изъ тѣхъ же молитвъ и сверхъ того явное назначеніе ихъ въ югославянской письменности именно къ церковному употребленію, — тѣмъ болѣе внушали къ нимъ довѣріе. Несомнѣнно, въ ряду подобныхъ молитвословій русскіе переписчики вносили порою не столько молитвы и тѣмъ болѣе не столько молитвы церковнаго характера, сколько — заговоры и молитвы апокрифическія. Но при этомъ не надо забывать, что если литургическая критика позднѣйшаго времени и даже въ Греческой церкви не всегда стояла на должной высотѣ, то нечего и говорить о недо-

статкахъ ея въ старинной Русской церкви. Равнымъ образомъ не надо забывать и того, что переписчики русскаго *Требника*, когда они представляли непригодность молитвы по ея содержанію къ церковному употребленію, — насколько то было возможно, — старались устранить въ ней апокрифическій характеръ. — Наконецъ, по существу дѣла такихъ вполне апокрифическихъ молитвословій въ настоящемъ случаѣ вносились и очень ограниченное число и во всякомъ случаѣ весьма далекое отъ того цикла, въ какомъ это предполагается по взгляду позднѣйшихъ русскихъ изслѣдователей и издателей разсмотрѣнныхъ нами молитвъ²⁵²).

²⁵²) Ср. нашъ очеркъ — «къ исторіи молитвъ на разные случаи», стр. 16 и слѣд.

ΠΡΙΛΟЖЕΝІЯ.

№ 1.

По Сборнику, ркп. XVI в., Ватиканской библи. № 695. ф. 217 об.—219 об.

1. Εὐχὴ λεγομένη ἐπὶ ἀρρώστων¹⁾.

Πάτερ ἅγιε, Ἰατρὲ ψυχῶν καὶ σωμάτων, ὁ πέμψας τὸν μονογενῆ σου Υἱόν, τὸν Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν, πᾶσαν νόσον ἰώμενον καὶ ἐκ θανάτου λυτρούμενον, ἴασαι καὶ τὸν δοῦλόν σου (δεῖνα) ἐκ τῆς περιεχοῦσης²⁾ αὐτὸν σωματικῆς καὶ ψυχικῆς ἀσθενείας διὰ τῆς χάριτος τοῦ Χριστοῦ σου, καὶ ζωοποίησον αὐτὸν κατὰ τὸ σοὶ εὐάρεστον, ἵνα καὶ τὴν ὀφειλομένην σοὶ εὐχαριστίαν ἐν ἀγαθοεργίᾳ³⁾ ἀποπληροῖ, ὅτι σὺ εἶ ἡ πηγὴ τῶν ἰαμάτων ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.

Варианты. По Εὐχολόγῳ, ркп. Парижской Национальн. библи.—а) XII в.—№ 392, ф. 125 об.—126;—б) XI—XIV в. (въ настоящемъ случаѣ XII в.)—№ 328, ф. 224 и слѣд.

¹⁾ Въ перной ркп. надп. «Εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστων, во второй—«Εὐχὴ ἐπὶ ἀρρώστων».

²⁾ «συγκρούσης».

³⁾ Далѣе во второй ркп. такое чтение: «ἀποπληροῖ: προσβίαις τῆς ἐνδόξου Λεοπόνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, τῶν ἁγίων καὶ θαυματουργῶν Ἀναργύρων, Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ, Κωνσταντίνου, Παντελεήμονος καὶ Ἐρμολάου, καὶ πάντων τῶν ἁγίων, ὅτι σὺ εἶ ἡ πηγὴ τῶν ἰαμάτων Χριστὲ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ».

2. Εὐχὴ ἑτέρα.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ μόνος ἔχων ἐξουσίαν ἀφιέναι ἁμαρτίας (φ. 217 об.) καὶ ψυχὰς καὶ σώματα ἰᾶσθαι τὴν σὴν ἱκετεύομεν ἀγαθότητα, δεῖξον καὶ νῦν τὸ ἔλεός σου ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου (δεῖνα) τὸν καταπονούμενον ὑπὸ τῆς νόσου, ἴασαι αὐτὸν τῷ λόγῳ σου τῷ θαυμασῷ, μετανάστησον αὐτὸν ἀπὸ τῆς ἀσθενείας εἰς δύναμιν, ἀπὸ ὀλιγοψυχίας εἰς παράκλησιν. Σὺ γὰρ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ παιδεύων καὶ πάλιν ἰώμενος, τύπτων καὶ μὴ θανατῶν, ὁ πάντα ποιῶν εἰς εὐεργεσίαν τῆς ἡμετέρας ζωῆς, μόνος γὰρ εἶ Θεὸς ἀληθινὸς καὶ πολυέλεος, ὅτι ἠγήσασται καὶ δεδῶξασται τὸ πάντιμον καὶ μεγαλοπρεπές.

3. [Εὐχὴ] ἑτέρα.

Κύριε ἅγιε, ὁ Βασιλεὺς τῆς δόξης, ὁ παιδεύων καὶ μὴ θανατῶν, ὁ ὑποστηρίζων τοὺς καταπίπτοντας καὶ ἀνορθῶν τοὺς καταρραγμένους, ὁ ταῖς σωματικαῖς θλίψεσι διορθούμενος ταῖς ἡμετέραις ψυχαῖς, οἴκτειρον τὸ σὸν πλάσμα, τὰ ἔργα τῶν χειρῶν σου μὴ παρίδης, τὴν ἱατρικὴν σου δύναμιν οὐρανόθεν κατέπεμψον, ἄψαι τοῦ σώματος, σβέσον τὸν πυρετὸν πρᾶννον τὸ πάθος, πᾶσαν λαυθάνουσαν πᾶσαν ἀρρωστέαν ἀποδώξον, γενεὴ ἱατρὸς τοῦ σοῦ δούλου, ἴασαι πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐξέγειρον τὸν δοῦλόν σου (δεῖνα) ἀπὸ κλίνης ὀδυνηρᾶς καὶ ἀπὸ στρωμνῆς κακώσεως, σώων καὶ δλόκληρον χάρισαι αὐτῷ τὴν ἐκκλησίαν σου πάσας τὰς ἡμέρας τῆς ζωῆς αὐτοῦ, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς, ἡ ζωὴ τοῦ δούλου σου, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.

4. Εὐχὴ ἑτέρα εἰς εὐχέλαιον.

Κύριε, ὁ ἐν τῷ ἔλεει καὶ τοῖς οἰκτιρμαῖς σου ἰώμενος τὰ συντρίμματα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, αὐτὸς Δέσποτα ἁγίασον καὶ τὸ ἔλαιον τοῦτο, ὥστε γενέσθαι ταῖς χριστιανικαῖς ἐξ αὐτοῦ εἰς θεραπείαν, εἰς ἀπαλλαγὴν παντὸς πάθους, νόσου σωματικοῦ, μολυσμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος, ἵνα καὶ ἐν τούτῳ δοξασθῇ

σπλαγχνίσθητι και ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου, και ποίησον αὐτὸν σημεῖον νόσου ἀγχιθῆς, και ἐπιφοιτησάτω ἡ δύναμις τοῦ ἀγίου σου Πνεύματος ἐπ' αὐτὸν ὡς και ἐπὶ τῇ αἰμορρούσῃ γυναικί, ἀπέλασον ἀπ' αὐτοῦ πᾶσαν μαλακίαν, πᾶσαν ἀσθένειαν και πᾶσαν νόσον περιέχουσαν αὐτῷ, και δὸς αὐτῷ ὕπνον ἐξυπηρετεῖν τὰς ἐντολάς σου, ἵνα τύχη τῆς αἰωνίου ζωῆς παρὰ σοί· ὅτι σὺ εἶ ἡ ζωὴ, και σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.

10. Ἐτέρα εὐχή.

Ὁ Θεὸς και ἐλεήμων ὁ πάντα οἰκονομῶν ἐπὶ σωτηρίᾳ τοῦ γένους ἡμῶν, ἐπίσκεψαι τὸν δοῦλόν σου (τόνδε) τὸν ἐπικεκλημένον τὸ ὄνομα σοῦ τοῦ Χριστοῦ, και ἴασαι αὐτοῦ πᾶσαν ἀσθένειαν σωματικὴν, ἀφες αὐτοῦ τὰς ἀμαρτίας, και ἐξ τὰ ἀμαρτιῶν (φ. 219) ἐπίπωνα, πάντα πειρασμόν και πᾶσαν ἐξανάστασιν τοῦ ἀντικειμένου ἀπόστησον ἀπὸ τὸν δοῦλόν σου (τόνδε) τὸν ἐπικεκλημένον τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ σου και ἀνάστησον αὐτὸν ἀπὸ κλίνης ἀρρωστείας, και ἀποκατάστησον αὐτὸν τῇ ἀγίᾳ σου ἐκκλησίᾳ ψυχῇ τε και σώματι υγιαίνοντα και πρὸκόπτοντα ἐν ἔργοις ἀγαθοῖς και λόγοις καλοῖς, και δοξάζει σου διὰ παντός τὸ ὄνομα τοῦ Χριστοῦ σου, ὅτι σὸν τὸ κράτος και σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.

11. [Ἐτέρα εὐχή].

Ὁ Θεὸς ὁ κραταῖος και δυνατὸς και μέγας, ὁ διδοὺς τυφλοῖς τὸ βλέπειν, και χωλοῖς τὸ βαδίζειν, σβέσον και ἐπὶ τὸν δοῦλόν σου τὸν πυρετὸν, και παράσχου ρῶσιν αὐτοῦ τῇ σῇ δυνάμει ἐλευθέρωσον πάσης μαλακίας, δὸς κοινωνῆσαι αὐτὸν πάλιν ἐν τῇ καθολικῇ σου Ἐκκλησίᾳ, εἰς δόξαν σὴν και τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ και τοῦ παναγίου και ἀγαθοῦ και ζωοποιοῦ σου Πνεύματος, νῦν και ἀεὶ και εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν (φ. 219 ὀβ.).

№ 2.

По Службнику съ Трєбникомъ, ргн. XVI в., Соейской библ. № 869, л. 128 об.—134.

МѢВЫ ВРАВАЛЪНІЕ.

Г҃НѢ СТЫ́ ВРАЧЮ ДШАМЪ И ТѢЛОУ ПОЛЪВЫЙ ЕДИНОУДНАГО СНА ТВОЕ
 Г҃А НАШЕГО ІС Х҃А. ВСѢ НЕДОУ́ ИСЦѢЛЮЮЩЕ (sic) И Ѡ СМРТИ ИЗБАВЛЯЮЩА.
 ИСЦѢЛИ РАКА СВОЕГО. ІМАРЕ. Ѡ ОДРЪЖАЮЩА ЕГО ТЕЛЕСНЫМЪ И ДШЕВНЫМЪ
 БОЛѢЗНІ БЛ҃ГТИЮ Х҃А ТВОЕГО. И ОЖИВОТВОРИ ТОГО ПО ТВОЕМУ БЛ҃ГОУГ҃ІЮ.
 ЯКО ДА ДОБРОЕ ТИ БЛ҃ГОДАРЕНІЕ ВЪ БЛ҃ГОУДѢТЕЛИ СВЕРШАЕ. МАТВАМИ
 ПР҃ЧТЫА БЛ҃ЦА НША БЦА. И ПР҃НОВАЦА МРНА. СІЛОЮ ЧТ҃НА И ЖИВОТВОРА
 ЦЕГО КР҃ТА. ПР҃СТАТЕЛЬСТВО ЧТ҃НЫ НЕБЕСНЫ СІЛЪ ВЕСІЛОНЫХ҃. ЧТ҃НАГО И
 СЛАВНА ПР҃КА ПР҃ЕТЕЧИ И КР҃ТЕЛА ІВННА. СТЫ́ СЛАВНЫХ҃ И ВСЕУБ҃АНЪ ДП҃Л.
 СТЫ́ СЛАВНЫ И ДОБРОПОК҃ДАНЪ МЧНІКЪ. ПР҃ПЕНЪ И БГОНОС҃ЫХ҃ ОЦЬ НШНХ҃
 (л. 128 об.) СТЫ́ СЛАВНЫ И ЧЮТВОРЕ ВЕСРЕД҃НИКЪ К҃МЫ И ДА
 МІАНА. КИРНЛА (sic). ІВАННА. ПАТ҃ЕЛ҃КІМОНА. ЕРМОЛАА. СЛ҃ПОНА И ДНО
 МИДА. И ВСѢ СТЫ́ ТВОИ. ЯКО ТЫ ЕСИ ИСТОНИКЪ ИСЦЕЛЕНІЕ БЖЕ НШЕ И
 ТЕРѢ СЛ҃ВОУ ВСЫЛАЕ ѠЦ҃И И:

МѢ В.

БЛ҃ГЫЙ ЧЛ҃КОУЧЕ. МЛ҃ДЕ ПРЕМАТ҃ВЕ ГИ Ѡ ВСАКОГО НЕДОУ́ТА И БО
 ЛѢНІ ИСЦЕЛИ РАКА ТВОЕГО. ІМАРЕ. ВОСТАВИ ѠЛОЖИ БОЛѢЗНІ ЕГО. ПОСЕТИ
 ЕГО МЛ҃ТІЮ И ЦЕРОТАМИ. ѠЖЕНИ Ѡ НЕГО ВСАКЪ НЕДОУ́ И БОЛѢНЪ ДА ВО
 СТАВЪ Р҃КОЮ ТИ ДР҃ЖАВНОЮ. ПОРАКОУАЕТЪ ТИ СО ВСА (sic) БЛ҃ГОДАРЕ
 НИЕМЪ. ПОА С НАМИ СТОЕ И ПОКЛОУАЕМОЕ НМА ТВОЕ. НЫ ПР҃НО И Б҃ЕВѢКЫ
 ВѢНО.

М ѿ г а.

Бѡ имѣа влѣтъ ѿ грѣхѣщѣстити дша спѣти телеса исцелити. твою ныне влѣтѣю. яки маѣ твою на рабѣ твоѣмъ стражѣемъ ѿ недѣга. исцели слово твоимъ ве- (л. 129) -смертныѣ. представи его ѿ немощи в помощь. ѿ пренемоганія вх оутѣшеніе. ты бо еси бо ншѣ показана (sic) и пакы исцелена. и оумрыѣва а творди вх благода нашѣ и живѣ. и текѣ слово всылаѣ шѣу и снѣ и :

М ѿ а. 11

Блако гѣ вседержителю. врачу дша и тѣло и смираа возноса. показа. исцели маѣти и (sic) своего брата ншего. болацаго простири емѣ мыцѣю твою невидимую. поанѣ исцели востави его ѿ одра колѣннаго запрети дхѣу недѣнѣмому. и шими ѿ него всакоу извѣ. и всакѣ стрѣть и всакѣ ранѣ и всаѣ агнь и зима. ѣ есть в не прегрѣшенія или незаконне ѿслаки и ѿпссти прости рака твоего ради чѣколюкна. ей гѣ поїна созаніе свое о хѣ ісѣ гдѣк ншемъ. емѣ сава сѣ шма и сѣ стма дхѣу ншѣ и прѣно и : (л. 129 об.).

М ѿ е.

Бѡ снѣын и мѣтнѣы строан вса на спѣние родѣ чѣкомѣ. поскѣти рака твоего нарицающа има хѣ твоего. исцѣли его ѿ всакого недѣга плоскаго и дшевнаго. ѿпссти емѣ грѣхы и колѣнн. и всакиа напасти. и всако нашестѣне неприазнено. далече ѿ жени ѿ рака твоего. и возвигни то ѿ одра колѣнн его здрава дшею и тѣло. дѣкы дѣрыми словесы вѣгымі. славаце со всѣми люмі има хѣ твоего. оуповаїа ншего с нѣмѣ тебе сава сѣ стѣ дхѣомъ нынѣ и прѣно и вѣѣ.

М ѿ с а. 6

Врачу дшма и тѣло. бѣгѣ дхѣомъ неиреченныѣ. понесыи недѣгн чѣла вземла грѣхы всего мира. прогнавыи вса недѣгы слово свои и всакѣ дѣтѣ вражна іако бѣгѣ истребѣ. волею оубѣди на хотѣніе (л. 130) ра твоѣ. и исцели болацаго гѣ. и простири рѣкѣ емѣ чѣколюкѣ (слово: «знѣ») и воздѣгнѣ его ѿ сѣтѣніе неприазні и недѣнѣхъ. явлению же исправлаа. да и тѣлома исцѣлаѣеть дше и спѣтѣса. и да проповѣдаѣ. дѣкы вѣгымі мѣрѣе твое. вх правы поу входа поклонѣннѣ црѣствѣ твоемѣ. с нѣмѣ наша колѣзнѣ исцѣли. бывѣ чѣкѣ ради. сый бѣсмрѣтныи чѣколюкѣ бѣгѣ. іа ты еси исцѣлааа всакого чѣка. и текѣ сава всылаемъ. шѣу и снѣ и стма дхѣ.

М ѿ и т в а з а.

Плѣвѣнъ бѣгѣ вра дшма и тѣлома ншѣ и недоугѣ нша бѣ колѣзнѣ понесыи. егѣ раноу мѣ вси исцѣлихѣ. и смрѣтѣю смрѣтѣ умртѣвѣх и грѣнѣнѣ живѣть дарова. и лазара четвѣроднѣвнаго и мертвѣхъ вхкреснѣвѣ. помашѣ гѣ рака тво. (л. 130 об.) -его. імарѣ. и посѣтѣвѣ теїю пѣрѣвоу аїла своего. едѣнѣ слово ѿемѣи ѿ неа агнь. и двѣма дѣлжнѣкомъ дѣзгѣ ѿдавѣх и грѣшнѣцѣ женѣ ѿпсценіе даровавѣ. ты много мѣтѣе долготѣрѣпѣливѣ. и премѣтѣе гѣ. каѣ ѿ злока чѣкѣ. призри на ны и рака твоего. імарѣ. ѿ жени ѿ него главнѣю колѣзнѣ. завѣстѣ варѣ знѣн (sic). и избави его ѿ оужасти. ѿ зима ѿ огна и ѿ лютаго чѣка. ѿ очню ѿ зѣхѣ чѣкѣ. и бѣса полѣдѣнаго. оукрѣти колѣзнѣ. и шими агнь и ѿ жени недоугѣ. да и се поманѣу прѣчѣство дѣвѣо гѣюшѣе. помлоуї ма бѣ по велицѣи мѣти твоеї. по многѣи шѣротамъ твоимъ щѣѣсти незаконіе. и всакѣ лѣнѣнѣсть. и всакѣ грѣхѣ. и всакѣ недоугѣ. ты бо еси истинныи врачѣ дшма и тѣлома ншѣ гѣ бѣ на. и текѣ слово всылаѣ. шѣу и снѣ стма дхѣ (л. 131) ншѣ и прѣно и бѣ вѣ вѣкѣ.

Матка н а.

Гѣ бѣ ншѣ посѣти раба своего. імарѣ мѣтїю и цѣротами помлоуи и дай исцѣленїе ѿ себѣ и здравїе. избави ѿ всакиа колѣзнї. и недѣга дшевнаго и телеснаго. возвода ѿ оуба скорбнаго и настави матвенїкы (поле. ншї). прїчтай смысленѣ твоємъ стадѣ стмѣ. ѿ хѣ ісе гдѣмъ нашемъ. емоу слава съ вѣцѣмъ стмѣмъ дхмъ. ншѣ прно.

Матва а а.

Всемогый страный великы црю егѣ вса боатїса (sic) и трепещюу. ты бо расплаз еси нбо іако кожь. ты ствѣди еси земаю на вода. ты ограах е море пѣскома. тебѣ посавшають вса. ты еси егѣ истинны. повелѣвый на рабѣ твоимъ мѣтѣс творити дрѣга за дроуга. тѣмъ ныне манїтїса багы чаклоубе оуслыши моленїе наше. исцѣли раба твоего. імѣ ѿ всакиа колѣзнї дшевна и теле. (131 об.)-снѣма. и познаеть тебе творца и вѣлоу воставъ ѿ ложа колѣзна, и прославить многохвалное [и]ма (sic) твое гѣ іако ты еси кѣ ншѣ. посавшай мленї (sic) грѣшныхъ ти ра. и тебе слѣвъ вслаемъ. вѣцоу и снѣу и стмѣ.

Мѣтї ма.

Милостїе и многомѣрѣдство имѣа живый на [вы]соки и смиренїа и нїцїаа прїзїраа. прїзри с высоты своа гѣ не [чит. на] одержимаго колѣзнїю сего. исцѣли тѣло его и дшю его очисти да вставъ рвкою крѣпкою послужи[т] ти. ѿ оуба колѣзненнаго возвїгнї. да савжить многохвалїю и твоей деснїцы. сдержажїеи всеа твари концы. ты вѣло прѣтый. посавшай моленїа грѣшны рабъ твои. имѣ повелелъ сїи творити мѣтѣс дроу за дрѣга. да ставъ ѿ колѣзні сеа. и прославї іма твое стое. ѿ и сна и стго дха.

Мѣтї ат (л. 132).

Гѣ кѣ пощади брата ншего. мѣтїю и цѣротами помлаш іако древае рѣконїка. и прими его іако прїа влоунаго. очисти его іако древае проканнаго. исцѣли его іако раславленнаго. исцѣлї его іако кровоточиваго. исцѣли его іако свхорвкѣ. исцѣли его іако троудоватого. исцѣли его іако петровѣ тещѣ. исцѣли его іако и црѣва моужа снѣ. возвїгнї іако и четверодневнаго [лазара]. возвїгнї его іако и вдовича снѣ. возвїгнї его. іако и дїцерь ахринаговѣ (sic; въ друг. сп. — «сїнагогову»). вѣдвїгнї его. іако іеремїю и рѣва тїимѣнна (sic). помлоуи его іако и дѣа. помлаш его іако манастїю. помлаш его іако и навхѣносора. помлаш его іако вшдѣшаса (sic) в развойнїкы. оумрѣдїса пакы (л. 132 об.) вѣдвїгнї лежащаго во рѣкѣ грѣховнѣ и пакы исцѣли его. и пакы вѣдвїгнї его. и пакы одеїи его одеїею правовѣрною. и пакы вмыи емоу гдѣноу (sic) ѿ дша его. іако ты еси егѣ лобажїнхъ та исцѣла[а]и ѿ всакого недѣга и колѣзнї. и тебѣ слѣвъ вслае вѣцоу и стмоу дхоу:

Мѣтї вѣ.

Гѣ прѣтїи и ѿ всемогый. вѣчный кѣ ѿрїнѣвы дїаволы и весь недоугъ ѿ чѣка сего. імарѣ ѿ выа. ѿ вѣа. ѿ вѣрха. ѿ тѣмене. ѿ лица. ѿ очню. ѿ оушню. ѿ языка. ѿ поазыа. ѿ шїи. ѿ перси. ѿ срѣца. ѿ телесе всего. ѿ мозга. ѿ ноздрїи. ѿ носа. ѿ рѣка. ѿ кровїи. ѿ чеа. ѿ скоронїю. ѿ плечїи. ѿ хрепта. ѿ оутрѣкы. ѿ ребрѣ. ѿ пѣпа. ѿ селезенї. ѿ кока. ѿ тоугѣ. ѿ вхѣа (л. 133). ѿ прохѣа. ѿ спанїа. ѿ воды. ѿ питїа. ѿ оуности. ѿ овоца. ѿ мысли. ѿ гласа. ѿ ноци. ѿ грѣхъ вчїи и мѣтїи. ѿ сокланенїи. ѿ лѣвей. ѿ бедроу. ѿ дымїи. ѿ стегнѣ. ѿ ногѣ. ѿ колѣнѣ. ѿ лысто. ѿ глезнѣ. ѿ па-ты. ѿ прѣстовѣ. ѿ членѣвѣ. ѿ ного. ѿ жїлѣ. ѿ жїнї. ѿ мыцоу. ѿ

рѣкъ. ѿ локоть. ѿ пазвуху. ѿ дланію. ѿ плоти. ѿ костий. ѿ всѣхъ оудовъ его вѣкоудъ и вноутроудъ. преложи его ѿ немощи в [не]-мощь. и колѣзнь его во исцѣленіе его. ты бо еси премлѣтивъ преложивши палъ мироносицѣ въ радость. и прииде на врдѣ иванноу крѣтити ѿ него. исполнити всакъ правоу правдою. той прииде в вифанію вхскресити лазара и (л. 133 об.) мртвыхъ. ты иже вѣко оукрѣпи раба твоего. имаре. исцѣли его ѿ всакиа колѣни дшевные и телесныа. благодатию хѣ твоего. и тебѣ сабоу всылаемъ и безнаимѣ ти ѿцемъ. и с прѣтѣи блгымъ и животворящѣи ти дхмъ. ныне и прно и бѣе (л. 134).

№ 3.

По Служебнику съ Треби., ркп. первой половины XVI в., Соейской библ. № 845, л. 248—об.

Матва Іѡѡ Златоустаго.

Гѣ прѣтѣи ѿ всемоган. вѣчныи бѣ. ѡ жени дѡвола и всакую колѣзнь. ѿ раба своего сего. имрк. ѿ главы. и ѿ власъ. ѿ верха. ѿ тѣмени. ѿ лица. ѿ вчю. ѿ оушю. ѿ нозарію. ѿ зюкъ. ѿ оусть. ѿ пазыка. ѿ подпазычѣа. ѿ гортані. ѿ выа. ѿ персі. ѿ срѣа. ѿ телеси всего. и ѿ всѣхъ оудовъ его. и ѿ всѣхъ ставовъ чаеновнѣ. внѣтрѣ оуду и внѣ оуду. ѿ кости. и ѿ жила. и ѿ жилищѣ. ѿ крове. ѿ смысла. ѿ мысли. ѿ гаса. ѿ всѣхъ дѣлаъ его. и ѿ всего свершенія его. и стое да дѣлаетса в нем. и да бѣдетъ в немъ сила хѣа. сна бѣа живаго вышна ему же слава и нѣкѣ прно в бѣе.

№ 4¹⁾.

По той же ркп., л. 215 об.—216.

Моалтва. Іакова. бра гѣна.

Блгѣз еси гѣ бѣ нашъ. истинныи врачъ дшамъ и тѣломъ. и недуги наша бѣ труда понесъ. иже извою своею вса исцѣливши. па-стѣше добрый на взысканіе пришедши погнѣшаго ввчате. и при-могающѣи подаиа ѹтѣху. и животъ скрѣшеннымъ срѣдемъ. иже в по-слѣднѣа дни вчачевыйса бѣзъ. слово на земли лависа и сѣ чѣки по-живе. спсѣніа рачѣческаго. на высокии живыи на смиреннаа призираа. млѣтѣвѣ езекиинѣу и слезы прѣимый. и исцѣливый его. и прѣложеніе млѣтѣ даровавый ему. иже и елискѣмъ пррѣко твоеи проказу неммана асу-рина вчистивъ. иже сна сѣмантанина. из мртвы вхскрсивый. тѣмъ же рабомъ своимъ и елискѣмъ. посѣтивый теиу петровѣу вдержимѣю великимъ вгнемъ. иже повелѣниемъ твоимъ прокаженаго очистивый. и изву кровоточивѣю вѣ лѣсѣ сѣции прикосновеньемъ рѣ твоеи долгааго исцѣливъ недуга. иже вѣкры ра сѣтинча раславленнаго исцѣливъ втрока и единочадаго сна вдовича и мертвы вхскрсивый и жива подавъ ей. иже ханашнына дщерь лукаваго своводивый. иже берны помазанѣе ѿ рѣтѣа слѣпомѣу вчи ѿверзыи. иже четвероднѣваго лазара ѿ грока призвавый жива. сестрама его вдавъ. дабы и етѣмъ своимъ оучнѣкомъ и апломъ власть недужныа исцѣлѣти прокаженыа очинѣати. бѣсы изгонити. мытара словомъ ширавадѣвий. развоинѣку рай вѣсѣлѣавый на крѣтѣ пригвоздивыйса и грѣхи мира взалъ еси. иже петромъ и иванѣ верховнымъа и аплома оу краснѣ вратѣ хромаго исцѣливый. и апломъ свой еѣннѣю на вдрѣ лежаща вставилъ еси. тавиау из мр-

¹⁾ Ср. выше № 2, мол. 7-ю.

твѣ възкрѣсивый. иже еѡтаха ѡжививый и паѡлу рѹку ѡ ехидныа неврѣжну сзхранивый и ѡца плмливѡа ѡгнемъ и трлсавицею дѣржимѡа навломъ исцѣливый. ты самъ крѣпкою си рѹкою неислѣдны мѡрдѣемъ не на мое недостойнство прѣзираа. но свой мѡрдѣемъ по ѡбщчю подвизай. исцѣлѡи раба своего имрѣ ѡ ѡдержимыа телесныа колѣзны. та молимъ и тебе са надѣемъ. ѡстави ѡпусти прости безакѡе рабѹ твоѣму просѡщему оу тебѡ ѡчищенѡа и ѡпущенѡа. исцѣлѡи емѹ стрѣти и щцѡсти ѡ всакаа скверныа плѡскѡа и дѹховныа. оугаси емѹ силу ѡгненнѹю росю мѡтѡи твоеѡ аще что ѡ заповѣди твоеѡи прѣступѡи ꙗко члкъ плѡ носай и в ползоцѣ житѡи живѡа (sic) или что прѣгрѣши прѣ токою. в ношѡи и въ днѡ волею и неволею видѣнѡемъ или невидѣнѡемъ или ѡчима зрѣѡша. или слѹхомъ сопѣнѡа слыша. или ѡбонаниемъ оумачюѡша или подвижанѡемъ плѡю и дѹмъ чюже твоеѡ вола. ты самъ члѡюжчѡе възстави ѡ лютаго недѹга. еѡи вѡко гѡи оуслыши ны грѣшныа в чѡ сѡи во иже призовѡмъ та призри ꙗко незапоминаѡи и прѣгрѣшѡе (sic) измѣнѡити емѹ того же и нас ѡ вѣчнаго мѹченѡа избави. и ѡ всаконъ противныа свѣсти. оуста его хвалы твоеѡ исполни. оустнѣ его на словословѡе имени твоеого ѡградѡи. рѹцѣ его на дѣла заповѣдей твоѡи створи. и исправи всѡ оуды его и разѹ своею ѹтвержаа блгѡтѡю. мѡтвѡами прѣстыа блчѡца нашеѡа блчѡа прѡ двѡца мрѡа и всѣ стѹхъ твоѡи. ꙗко томѹ подобѡе всакаа слава ѡцѹ и снѹ и стмѹ дѹхѹ. всегѡ и ныѣ прѡи.

№ 5.

По Требнику, ркп. XVI в., Кирилло-Бѣлозерск. библ. № 523, 785, л. 288—об.

№ 6.

По Требнику, ркп. XV в., Соловецкой библ. № 724 (1086), л. 302¹).

Мѡ на главоюа колѡцѡемъ.

Приклони главѡ на распѡтѡи, прѣклониша тебѣ всаческаа, видѡмаа же и невидѡмаа сзкрѣши еси главы сѡи и силы. сзкрѣши еси главѡ всакоа колѣзны. и оуничжи еси силѡ еѡ, главыа повинновенныа грѣхѹ колѡцѡи. ты ныѣ вѡко гѡи изволи призрѣти на раба твоеѡ сего. имѡ, покѡдшаго главѡ свою, сзкрѣши главѡ колѣзны ѡдержѡи егѡ главѡ исцѣли ѡ одержѡаа егѡ колѣзны. ꙗко ты еси глава наша, и глава твѡа здравѡе наше, и тебѣ слава възсѡлае ѡ.

Мѡ на боляцимъ главою.

Преклони[вѡи] главѡ свою на распѡтѡе Х-е Б-е наше. приклониша еси собѣ всаческаа единочѡды С-не Б-и и повелѡнемъ О-ца твоеого. истиннаго Б-а нашеого. рачѡи н-нѣ призри на раба своего имр-ѡ. падшаго грѣхѹ пораженѡа болязнью и раною неотвѣтною. молимъ тя Г-и посли слово твое. ѡдающе грѣхѹ на земли. ѡдай же емѹ вся грѣхѹ егѡ иже родителю егѡ. и сложи ранѡ сѡю неѡвѣтнѡю и телеси егѡ наплѡни здравѡа. одежи веселѡемъ воплощенѡа твоеого, распѡтѡа и погребенѡа твоеого ради. и възкрѡи. и възсѡствѡа твоеого ради на нб-са. и сѣденѡа одеснѹю о-ца. ꙗко ты еси живы сѣ о-цемъ на н-хѣ (sic) присно еси на земли. со всеѡи молящимся тобѣ бѣди сѣ нами цѣлѡбѡ дѡа семѡ твоѡемъ братѡ нашему имр-ѡ. въздвѡигни ѡ ложа немощнаго. ꙗко блѡвисѡи и прославѡисѡ.

¹) Этотъ текстъ для сравненѡа приводѡтся изъ приложенѡй къ очерку И. Я. Порѡирѡва, «Апокрѡфическѡи молитвы» (Казань, 1878), стр. 9.

№ 7.

По Служебн. съ Требн., ркп. XVII в.,
Совѣйской библ. № 861, л. 202.

МѠ Ѡ не жидѧ.

Во има ѡца и сна и стго дха.
яко ада первоѡзанный не поколѣ.
ни главою. ни ччима. ни зѡубы
ни кий оу тѣла его. тако и се ра
вѣти имр. да не поволитѧ никий-
же недѡгѡ. но да са растае Ѡ не
недѡ. яко нѣка морская и дѡ Ѡ
вѣтра. и воскз Ѡ огна. и роса Ѡ
слнца. тако растаеѧ нежнѣ Ѡ рака
вѣна. имк. ѡвѣжи в пѣстыа горы.
и вѣзи во еленю главѡ. тамо ко
та посылае гѣ ис хса ѡць всен
твари и ннѣ и прно ѡ.

№ 9.

По Требнику, ркп. XVI в., Совѣйской
библ. № 1101, л. 236 об.—237 об.

МѠ Ѡ ччима колѡма.

Ѡ все бывша печѡна и приѣ-
гаюша к тебѣ оутѣе еже исти-
ны единочадѡ сно твоей гмѣ ншнѣ
исв хмѣ свѣто немѣцающнѣ. его
посла еси в мирѧ прѡвѣтнѣ. вм-

№ 8.

По Требнику, ркп. 1602—3 г., собр.
А. И. Хлудова № 115, л. 307 об.

Матва нѡ колѡцию главою.

Хс истинный бѣ нашъ иже воз-
ложи чѣтннй крѣтѧ свой на главѡ
первоѡзданнымъ адамѡ. ада же ни
поколѣе ни главою, ни ччима, ни
иннымъ недѡугомъ, во има ѡца и
сна и стго дха ннѣ и прно и во
вѣки вѣкомъ аминь.

№ 10.

По Служебн. съ Требн., ркп. XVII в.,
Совѣйской библ. № 861, л. 401—402.

МѠ Ѡ колѡцѣмѡ¹⁾ очима.

[Ѡ] все²⁾ всевосхотѣв³⁾ гнѣ.
исцѣлѣнннй слѣпорожешаго⁴⁾ ис-
ц[ѣ]рева (sic) матери⁵⁾ своѣй млр-
днѣ. ты ннѣ вѡко призри на мо-
леннѣ грѣшннѣ [ти] ра⁶⁾. и исцѣли

ранннѣ тмы лютыѧ Ѡ всакѡ ѡдер-
жанѡа злѡ споводити та молнѣ
гнѣ призри на рака твое ѡмк. при-
ходѡца к тебѣ одрѡма колѣзню
ччною, и всенена мрако темннѣ
просвѣти вѡко свѣто твое истнннѣ,
и повѣли аггѡс свѣтѡс хрѡтелю
ашнѣ и тѣлѡ. совлѡсти свѣ ччною
его. вѣ всакѡ вреда и свѣ зрака
ѣ исцѣлѣи Ѡ одрѡцаѡла колѣзни.
да во свѣте живннй и хвалѡс тебѣ,
ѣ исцѣлѣи Ѡ одрѡцаѡла колѣзни.
да во свѣте живннй и хвалѡс тебѣ,
возѡетѧ. оцѡн ѣ снон и стѡмъ дхѡн
ннѣ и прно.

рака твое имр. Ѡ всакнѣ напасти
и ччнѣ ѣ зѡравы створи да видѣ
тебе⁷⁾ свѣта истинна [и] просла-
вить [има] ѡца и сна и стго
дха:

В а р і а н т ы. По Служебнику съ
Требник., ркп. XVI в., той же библ.
№ 845, л. 245.

[] здѣсь ивѣть.

¹⁾ Доб. «колѡцнѣ»; ²⁾ Вм. «всѣ»;
³⁾ «восхотѣвннй»; ⁴⁾ «слѣпороже-
на»; ⁵⁾ «матерна»; ⁶⁾ Добавл.
твое; ⁷⁾ «видѣв та».

№ 11.

По Сборнику, ркп. XVI в., Ватиканской библ. № 1538, ф. 13—15.

Εὐχὴ καὶ ἐπιλαλίδ εἰς πόνον ὀφθαλμῶν καὶ εἰς
λεύκωμα.

‘Ο Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς ἀπέστειλε τοὺς ἑπτὰ [ζ’].
παῖδας, βαστάζων τὰ χρυσᾶ καὶ ἀργύρᾳ πελέκια καὶ μαχαίρας
ἠκονημένας (φ. 13), ἵνα κόψωσιν τὸ λεύκωμα, τὸ αἷμα καὶ τὴν
αἱματίζηλαν, τὴν σκοτίαν, τὴν ἀράχνην καὶ τὸν πόνον τῶν ὀφθαλ-
μῶν καὶ τὸ δάκρυον, καὶ τούτων ἀπερχομένων ἐπεφοίτησεν αὐτὸν ὁ
ἀρχάγγελος Μιχαὴλ καὶ ἐρώτησε αὐτοῦς, λέγων· ποῦ ὑπάγετε
οἱ ἑπτὰ παῖδες, βαστάζων τὰ χρυσᾶ καὶ ἀργύρᾳ πελέκια καὶ μα-
χαίρας ἠκονημένας· οἱ δὲ εἶπον αὐτῷ· Κύριε, ἡμεῖς ὑπάγομεν εἰς
τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ (ὁ δεῖνας), ἵνα κόψωμεν αὐτοῦ τὸ αἷμα, τὸ
λεύκωμα (φ. 13 об.), τὴν αἱματίζηλαν, τὴν σκότην, τὴν ἀράχνην

καὶ τὸν πόνον τῶν ὀφθαλμῶν καὶ τὸ δάκρυον καὶ ἀνταπεκρίθη ὁ ἀρχάγγελος Μιχαὴλ καὶ λέγει αὐτοῖς ὑπάγετε, εἶπατε τῷ νοσοῦντι ἕν ἡμέρα εἴ. εἶτε σαββάτω ἀρᾶτε ποιοῦντες τὸν τύπον τοῦ τιμίου σταυροῦ, λέγων τὴν εὐχὴν ταύτην.

Ὁ Κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς Χριστὸς λογιῶν ἔλαβεν εἰς τὴν πλευρὰν αὐτοῦ καὶ οὐκ ἐπόνεσεν καὶ οὐκ ἐτραυματήσεν καὶ οὐκ ἐπυρόμασεν, οὔτε κακὸν εἰς τὴν πληγὴν αὐτοῦ οὐδὲ τὸν ἐπῆρθεν, καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ (ὁ δεῖνας) μήτε αἷμα κρατήσωσιν, μὴ αἱματίζηλαν, μὴ σκοτίαν, μὴ ἀράχνην, μὴ λεύκωμα, μὴ ἄλλον κακόν. Εἰς τὸ ὄνομα τοῦ πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος. Ἀμήν. Διὰ προσβειῶν τῆς Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων ἀποστόλων καὶ τοῦ ἁγίου καὶ θαυματοουργοῦ Ἑρμολάου καὶ τοῦ ἁγίου ἱερομάρτυρος τοῦ Κυπριανοῦ (?) καὶ πάντων τῶν ἁγίων. Ἀμήν.

Прѡта λέγε τὸ Πάτερ ἡμῶν φορὰς γ'. ἀνατέλλοντος τοῦ ἡλίου (φ. 14 об.) κατὰ ἀνατολὰς ποιοῦντας τὸν τύπον τοῦ τιμίου σταυροῦ, καὶ διὰ τοῦ Θεοῦ χάριτος ἴσταί (φ. 15).

№ 12.

По Служебнику съ Треникомъ, рип. XV в., Сөвейской библ. № 836, л. 229.

Мл̄тва н̄а кровью мнвгою теквше(ю) [из носа. по пз глт̄ь].

Источн кровь извою х̄е ежѣ нашъ. пресоучназ еси вса источники. неприазназ медвгы. и повѣди аз еси всю силз неприазною. 1) т̄м̄ 2) в̄л̄ко зсхоци 3) [ныне] пресоучити 4) источники крове сел. [и повѣдн силз колѣзньною. и дати равз твоемоу имрк. волею и]

κλ̄τοδ̄κ̄тъю 5) ὠ̄ца твоего 6) прославашего та 7) ст̄го твоего аχ̄α. и н̄н̄ѣ и пр̄но [и в в̄ѣкы аминь].

Варианты. По Служебнику съ Треникомъ, рип. XVI в., той же библ. № 869, л. 213. [] Здр̄сь н̄тъ.

1) Вм. «Диаволю»; 2) Доб. «и н̄н̄ѣ»; 3) «восхоци»; 4) пр̄св-шнти»; 5) Вм. «по н (чит. п)овѣленію κλ̄ти»; 6) Доб. «н̄сзнаго»; 7) Доб. «в̄».

№ 13.

По Служебнику съ Треникомъ, рип. XVI в., Сөвейской библ. № 845, л. 287.

М̄о н̄а ѿ немѣвш̄и болемз.

Молчаніе свой и терпѣе свой пригвождае х̄е на крт̄ѣ. повѣди еси вса глы нечтивы. и вса аχ̄α н̄ѣм̄ы. и вса иззы н̄ѣм̄ы. молчащала и негающала и вса аχ̄α лобывивз. ты и н̄н̄ѣ в̄л̄ко пр̄израти рачи на рака твоє с̄е имрк. изгнати ѿ не вса аχ̄α заны и неаѿ. повѣдоу чт̄наго кр̄та твоє и дан же ему чт̄з гл̄з. яко прослави има ὠ̄ца. молчмти г̄и вопіе к тобѣ ѿр̄вш̄и иззы рака твоє имр̄ ѿ совзз неправде и да̄ ему ис̄е гл̄з. в̄инти и прославити ὠ̄ца и сна и ст̄го аχ̄α и н̄н̄ѣ пр̄но в в̄ѣки.

№ 14.

По Шелатери, рип. XVI в., Кирилло-Бвловерской библ. № 99/356, л. 503.

[М̄о ст̄го с̄ӣнном̄чка антны на исц̄ѣленіе збк̄о. голо, челюсти на каа (чит. каменн) колаюу. г̄л̄и, с̄ію м̄б. 1)].

Р̄а̄иса ст̄бно и кореніе еа. изми [г̄и] колѣзнь с̄ію ѿ мой че-

люстѣ и ѿ²) [воуковъ мой]. да не вкρούшатса стѣною въ вѣки хѣ
бже ншъ [и] да же [главѣ моѣ] помо³ и здравіе²) исцѣленіе¹) [че-
люстѣ и воуко] ракоу твоѣ, имѣ, мо стѣа бца [и стѣа антипы и
козмы і даана и всѣ стѣа въ вѣки аминь. г. ѿ].

Варианты. По Требнику, ркп. XVI в., Соейской библ. № 1090, л. 420—об. [] Здѣсь нѣтъ.

1) Здѣсь надписаніе—«Мѡ зѣкѡ глѣа ісвоу»; 2) Доб. «ра-
ба бжѣа имѣ»; 3) Доб. «и»; 4) Доб. «болащемъ главою».

IV. Въ Сборникѣ, ркп. XV вѣка, той же библ. № 6/1083, л. 114, въ
надписаніи настоящей молитвы сказано:

«Мѡ стѣо сѣенномѣника антипы воуковѣа. положити поклоузъ.
ѣ. Гѣ помноуѣ. м. и положи челоуѣ на камени. гла мо сѣю»;
послѣ же молитвы замѣчено: «Великому антипѣ антѣргію створи
и дай на слоужбоу по силѣ». (См. у Тихонравова, — «Памятники
отреченной литературы», ч. II, стр. 356).

№ 15.

По Требнику, ркп. XVII в., собранія Погодина, № 308, л. 354—355.

Мѡ стѣо сѣенномѣ антипы, иже има цѣлѣити зѣкнѣю
колѣзнь.

Вѣко гѣ нѣси и земли, и всѣ видимей и невидимей твари. твоеа
ра бжѣа и за матѣа пречѣта ти мѣре, и крѣта іѡа, и всѣ стѣухъ
прркъ і дѣла і мѣкъ и смѣчникъ. и сѣенны стителеи василѣа великаго,
грнгоріа егослова, і иѡа зла и чютворца никола, і игнатіа егонѣца,
и сѣенномѣника антипы иже бжѣа има цѣлѣи. зѣкнѣю колѣзнь. ѡ всѣ-
стѣа стѣа антипо, помолиса вѣцѣ за стражѣщаго раба твоего, имѣ.
прѣими скореню сѣю колѣзнь. спомощники имѣа стѣухъ бесрекре-
никъ, кира і иѡа, кома и дамїана, пантелѣймона, фотіа, іанникиты,

самѡна, и прочіи бѣмѣзаны врачевъ, прѣпѣныхъ и вгносны ѿцѣхъ на-
шѣхъ, тѣхъ моленіемъ гѣ, благопріятнѣ сотвори матѣа нашѣ, не воз-
брани бжѣа стѣа дѣа, нашѣ ра неправдѣ. не вогнѣшайса нашего мо-
леніа, зане недостойни и зли приносимъ ти. ниже ѡврати лица твоего
ѡ на, чи прогнѣвайса на ны зѣло. но призри на на грѣшны и недо-
стойны рабъ свой столаци прѣстою ти славою. излеи на на обилно
твоеа мѣти и прѣими матѣа нашѣ. помилѣи раба своего имѣ, і исцѣли
емѣ дѣшевныа и тѣлесныа недѣгы, стрѣпы же и пѣза. како да про-
славѣи велиствіе твоеа бжѣа и поѣ с нами има твое стѣо. ты бо
еси истинный бжѣа нашѣ, врачъ дѣшамъ и тѣлесемъ нашимъ, и тебѣ
славѣ вѣсѣлаемъ ѿцѣхъ и стѣомъ дѣхъ нѣкѣ і прѣо и во вѣ.

№ 16.

По Служ. съ Требн., ркп. Соейской библ. № 845, л. 238 об.—239.

Мѡ болащѣи срѣцемъ.

[Сѣе написа. Фламъ. Селамъ. Варгола. Толади. Фивва. Расисъ.
Написа наважи болащему мо сѣю].

Бже великѣи. ісе хѣ. како же еси разрѣшилъ. по своемъ воскрѣніи¹)
[иже²) были] во гробѣхъ. [в послѣднѣа бѣ] вѣки³) и ѿ всѣ скорей
[и колѣзней и печалей. тако] разрѣши гѣ ракоу свое⁴) сему. имѣ.
колѣзнь [сѣю] сердечнѣю⁵) [да въставъ послужитъ ти. съ всею лю-
бовію. хвала има. и слава ѿца и сѣа и стѣо дѣа] и нѣкѣ прѣо [ѣ
вѣки вѣкѣ].

Варианты. По Службнику съ Требникомъ, ркп. XVI в., той же
библ. № 845, л. 245. [] Здѣсь нѣтъ.

1) «по твоему воскрѣнію»; 2) Доб. «сѣ»; 3) Вм. «ѿ всѣхъ вѣкѣ»;
4) «твоему»; 5) Вет. «и всаку колѣзнь».

№ 17.

По Святцѣмъ, ркп. XVIII в., библ. Общ. Люб. Древней Письменности № (8*)
LXV, л. 299—301.

Мл-тва: с-тымъ: девяти: мч-нѣо: г-летса: оия:
мл-тва: Ѡ трясавичны болезнѣ.

Ѡ всѣхвални с-ти мч-нци и доблественнѣ хрѣтовы: страда-
дѣцы Θεогние, Ρβεε, Антипатре. Θεοκτισе. Артеме, Магне. Θεω-
доте, Θεωмасне, и Θεωимоне, иже хрѣта ради Ѡ различныхъ стра-
собравшеса и того совершеннаго б-га и члѣа дерзновенно в Ки-
зицѣ проповедаша и принуждени быша жретѣи к ѡмиро. вы же
идолъ попраша и князя посрамыша разныѣ томленѣ и огненнаго
прещениа не збояшеса и по различнѣ страданѣи встремѣ меча
посечени есте и проляша за хрѣта крѣ свою яко водѣ и тою яко
багряницею крѣо хрѣтову: яко невесту украсите тою же вы в
ней увенчавы(ся?) неуведаемѣ венцѣ безсмертныа славы и
ниѣ яко живыи есте в неизгланней радости с лики агглескими
в нѣбныхъ семени. водвористеса бжтвеннѣ светѣ: вблистаеми и
зрениѣ его доброты неизречено наслаждается. сего ради и мы
смирени и грешни к ва притекаѣ: и умильно на стѣи ванѣ
вобразъ взирающе мѣи ва: млите за ны: ха ба нишего яко вы
дерзновение к не имвше да вшеми стѣими млтвами всякаго не-
дѣга и вреда дшевнаго и телеснаго избавиша. яко ва Ѡ бга дадеся
блгѣ врачевныи даръ Ѡ всякихъ скорбей с верою к ва прите-
кающѣи а целити якоже и многа славнаго мѣжа Ѡ трясавичные
болѣни уврачевасте такоде и мы грѣшнѣи к ваше чудотвор-
но образѣ притекаемъ. и просяще милости: тожде полгчи почи-
таем ва стѣи девяточисленнѣи мчнцы толикаа и преславная даро-
вания: имвщи Ѡ хрѣта емуже: слава вѣчно с его шцемъ и дхом
стѣи всегда ниѣ и прѣно и во вѣки вѣкомъ аминь.

Доблественнѣи и великодѣшнѣи стрададѣцы трисолнечнаго
бжтва исповеницы стѣи мчнцы. Θεωγнѣ Ρβεε и Антипатрѣ, Θεοε-
тихѣ и Артема, Магнѣ Θεοдорѣ Θεωмаснѣ Θεωимно, телеса (?) своя,
хрѣте бже тебѣ ради насъ тая томления (прѣша?): кровь свою
несчедно излияше. те же и даровалъ. всякия недѣги исцѣляти и
трисовичнѣю болѣзнь: укротити и ниѣ ихъ стѣими млтвами из-
бави врачу нѣбныа рабы твоя Ѡ вдержачихъ дшевныхъ и те-
лесныа болезней да присно слави чловѣколюбие твое.

NB. Оригиналъ писанъ плохою скорописью.

№ 18.

По Εὐχολόγ., ркп. XII в., Парижской Национальной библ. № (du fonds) 392,
ф. 126—об.

Εὐχὴ ἐπὶ πυρεττόντων.

Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ τὰ χρόνια καὶ δεινὰ πάθη λόγῳ θε-
ραπεύσας, ὁ τὴν πενθερὰν Πέτρου πυρέττουσαν ἰασάμενος, αὐτὸς
καὶ νῦν Δέσποτα ἴασαι τὸν δοῦλόν σου (τόνδε) ἀπὸ τῆς συνε-
χοῦστος αὐτὸν μάστιγος, ὁ παιδεύων συμπάθης· καὶ ἰώμενος μόνος
ὡς ἀγαθὸς, ὁ πᾶσαν νόσον ἀφαιρεῖσθαι καὶ μαλακίαν δυνάμενος,
καὶ ἀνάστησον αὐτὸν ἀπὸ κλίνης ὀδύνηράς καὶ στρωμνῆς κακί-
σως, ἐπιθείς ἐπ' αὐτὸν τὸ φάρμακον τοῦ ἐλέους σου, παράσχου
αὐτῷ τελείαν εὐρωστίαν, ὅτι σὺ εἶ ὁ ἰατρός καὶ σωτὴρ τῶν ψυ-
χῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν.

№ 19.

По Служебнику съ Треби., ркп. XVII в., Софійск. библ. № 861, л. 203 об.

М Ѡ Ѡ дѣны.

Вѣншвѣюса дѣнѣ иже има ногѣ. р ѣ ѣ и. (sic) не дѣи пакости

чѣкоу сему ѿмѣ. ни рѣкама ни ногама. ни всемъ телеси его. но лави
свивѣшиса на единое мѣсто. прѣла гже еце помогаи рагн сроемъ ѿмѣ.
и ннѣ и прно в вѣки.

№ 20.

По Служебнику, ркп. 1602—1603 г., собр. А. И. Хлудова № 115, л. 308.

Млѣва егда вода въ чѣке запретса¹⁾.

Обонъ полз ѿрѣдана стоа [три] аггелы. единъ важе [и] вто-
рой²⁾ разрѣшает³⁾ [и] третій⁴⁾ [ка моли и] вопіетъ. стъ. стъ. стъ.
гъ савашфъ. исполнь нѣо и землю славы твоеа. геонъ. фисонъ. тигръ.
ефратъ⁵⁾. [поустите прохѣ равоу вѣтю] им. во има ѿца и сна и
стаго дха. ннѣ [и] прно и во вѣки вѣки аминь.

Варианты. По Требнику, ркп. XVI в., Соѳійской библ. № 1090, л.
419 об.—420. [] Здѣсь нѣтъ.

¹⁾ Здѣсь надписаніе: «Мѣ ѿ запора воды чѣкоу»; ²⁾ Вм.
«еднѣ»; ³⁾ «рѣжитъ»; ⁴⁾ Вм. «единъ»; ⁵⁾ Вмѣсто названія вѣтхъ
рѣвъ—«хигѣ. еги. матиѣ».

№ 21.

По Служебнику съ Требн., ркп. XV в., Соѳійской библ. № 836, л. 229 об.—
230 об.

Млѣва стго Павла ѿ змѣи вѣденоу чѣкв.

Въземъ сосоу чѣтѣ и вѣн водоу чѣоу. и млѣв сѣю рекъ на
водою. и напои болацаго. и помажи емъ мѣсто. идѣже е оуѣденъ.
аце ли е далече врежены. и ты сѣтвори повѣдавшемъ. и напои его.
и помажи емъ. како то въ створиаш вреженому. и исцѣляетъ врежены.
аминь.

Въ има ѿца и сна и стго дха. азъ павѣ иже и саоулазъ бывши
гонитель. и каменемъ похнѣ чѣныа сосуды стго дха. ннѣ же рабъ.
і аплазъ іс хсъ. пловоуиш ми по морю къ странамъ синиѣнскы. и къ
встровъ пшчавшеса. изидоша вси ѿ корабла. изидѣ и азъ. еже съ-
брати чешменѣа (sic) нѣкала. и авие изашѣши же ѿнондоу ехидна
всѣкноу. и вѣвсиса на деснѣи ми роуцѣ. азъ же имѣа в себѣ дха
стго. и ѿрасѣю на възходящѣи пламень. и сѣжежена бы до конца и
ни единъ же пакость прѣимъ. ѿ оуѣкновенѣа еа. но въ сонъ прело-
жѣса. и павлен ми са во снѣ архаггъазъ михамъ възгласи ми гла.
павле рабе гнѣ възставъ прѣими книгъ сѣю. и вращѣши в неа. въ-
вращеніе написано. не ѿ единого стражѣше. но ѿ мнозѣ. и възставъ
прѣемъ сѣю и разгнѣвъ. вѣрѣтоухъ в неа написано, имоуще сице. за-
кланнаю вл. з. и па. и половинъ. роды звѣрины полазюущѣ по земли.
во има га нашего іу хъ. сѣтворшаго нѣо и землю и море. и въ прѣлазъ
(sic) его неподвижимы. и въ мгненію рѣскоу. ѿ нсходащѣю ѿ подно-
жѣа га наше іу хъ. и въ мнѣжество стѣ аплазъ его. прѣимши власть
ѿ него. настѣпати на змѣа и скорпіа. и на всю силоу вражѣю. змѣю
вредѣюущю. и васнѣиска. і аспнда родѣ всѣ. змѣю вѣлаковидноу. змѣю
ваасановидноу. змѣю доубовозходноу. змѣю врановидноу. змѣю те-
трахалина четверорасохатнаго змѣа додехалина. вѣ. расѣ имѣущи. змѣа
лагодрома зацотеквѣца. змѣю слѣпоую. змѣю стрѣбноую. змѣю чер-
ноу. змѣю троеглавноу. змѣю вѣдаюую жены. ехидноу морскѣю.
имоущѣю ѿдъ въ деснѣи челюсти. ещѣ и скорпіа. дохновеніе діаволе.
и что ли збоюса. не възможно е ѿжити. и ещѣ к. и д. роды не ги-
блѣщенса. идѣже приспѣеть стго апла павла запрѣченіе. въ тѣ чѣ.
еже проповѣда звѣри радѣ и прѣтѣма вѣца павльшиса звѣрь якоу
любо е да оумре. а врежены да исцѣлеть въ славу вѣтю. аминь.

№ 22.

По Треби., ркп. XVII в., собр. Погодина № 308, л. 353 об.—354.

МѢ, ЕГДА ЗМІА ОУМЪ ИЛИ ПЕСЪ БѢШЕНЪ.

ГѢ БЖЕ НАШЪ ЕГО ИМА ТВОЕ СТО И МАТЬ БѢЧИСЛЕНА, И ЧАКОЛЮБИЕ НЕИЗРЕЧЕННО. ДАВЪ АПЛОМЪ СВОИМЪ НАСТѢПАТИ НА ЗМІА И НА СКОРПИЮ И НА ВСЮ СНАБЪ ВРАЖІЮ. ТЫ ГѢ ИЗБАВИ РАБА СВОЕГО. Ѡ СБѢТИ ВРАЖІА. СРАЦА ЗВѢРА, И ПСА ПООУЧЕНІЕМЪ ДІАВОЛЬСКИМЪ. ДА ВО ВСѢ СЛАВАЩЕ ИМА ТВОЕ СТОЕ ѠЦА И СНА И СТОГО АХА. НИѢ И ПРНО И ВО ВѢ.

№ 23.

По Служебнику съ Треби., ркп. XV в., Соейской библ. № 836, л. 229—об.

МЛТВА Ѡ ЗМІИ СТРИЗЕННОУ.

Напиши ю. на водѣ. а любо на хѣвѣ. и дан изхисти оу-грызеномъ. колныи. исцѣляетъ. а змиа оумръ. сара. сарра. кенъ. паракитѣима. паразема. елима сава. порогрина громъ. порогрина тро-помъ.

№ 24.

По Треби., ркп. Соѡ. библ. № 1090, л. 368 об.—369 об.

МѢ. ЕГДА НАЧНЕ ЖЕНА ДѢТА РѢТИ НЕ БОРЗО¹⁾.

Иже²⁾ вѣрѣ³⁾ іс хс со⁴⁾ іваномъ крестовомъ. вѣрѣли⁵⁾ женѣ⁶⁾ ражающа не може⁷⁾ рѣти. и рече гѣ ншѣ⁸⁾ івѣду крестову вгради⁹⁾ іванѣ¹⁰⁾ рцы ей въз правое оучо. Ѡ вѣ ражющи¹¹⁾ выи¹²⁾ младенче

хѣз¹²⁾. хс та зове¹³⁾. Помани гѣ сны едѣския во дни іерамовы¹⁴⁾ глаголаа. истощайте и(сто)щайте [до основанія зѣли¹⁵⁾ ниѣ и пр].

Варианты. По Сборн., ркп. XV в., Кирилло-Вязовер. библ. № 6/1083, л. 112 об. [] здѣсь нѣтъ.

1) Здѣсь надп. ИЩЕ КОЛИ ЖЕНА. ДѢТАТЕМЪ КОЛИТЬ. СІЮ МЛТВОУ НАПИШИ НА БОУМАЗѢ. ВЕЛИ ГЛАТИ ПОПОУ ТРИЖЫ НА ТОЮ ЖЕНОУ. ДА ВЕЛИ ШКАЗАТИ ШКОЛО ГЛАВЫ ЕА. 2) Вм. «ГѢ БЛГВИ ШЧЕ»; 3) Вет. «ГѢ НАШЪ»; 4) Вм. «НА СТЫМЪ»; 5) Вм. «И ВЕРѢТЬ»; 6) Доб. «ІМРК»; 7) Вм. «РОДАЦЮУ И ЧРЕВЪ КОЛАЦЮУ. И НЕ МОГОУЦЮУ РОДИТИ ЕИ»; 8) Вет. «ІС ХС. СТМОУ»; 9) Вм. «НАИ»; 10) Доб. «И»; 11) Вм. «РОДИМОЕ. И Ѡ ЕГА ПИТАЕМО»; 12) «МЛАДЕНЕЦЪ КО ХОУ»; 13) Доб. «ВО ИМА ѠЦА И СНА И СТОГО АХА ВСЕГДА И НИѢ И ПРНО И ВЪ ВѢКЫ ВѢКОМЪ АМИНЬ. ГЛІИ И СЕ ТОМЪ»; 14) «ЕДОМ-СКІА В ДНѢ ІЕРАМАЪ»; 15) Въ друг. ркп. вм. «ДО ОСНОВАНІА ЗЕМАН» — «Ѡ СЕЦЮУ МАТЕРНЮ».

№ 25¹⁾.

По Сборн., перг. ркп. XIV в., Ватиканской библ. № 103, ф. 210.

Εὐχὴ εἰς ὠδίνουσαν καὶ ἐγγίζουσαν τοῦ τεχεῖν.

Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεὸς ἡμῶν, ὁ πρὸ ἕως φόρου καὶ πρὸ αἰῶνων γεννηθεὶς ἐκ τοῦ Πατρὸς ἀπαθῶς, ἀρρήστως καὶ ἀσωμάτως, ἐπ' ἐσχάτων δὲ τῶν ἡμερῶν διὰ τὴν ἡμῶν ἀνάπλα- σίν τε καὶ σωτηρίαν τεχνεὶς ἐκ τῆς ἁγίας Παρθένου καὶ Θεομή- τορος ἄνευ ὠδίνων, ἀσπύτως τε καὶ ἀρθῶτως, ἵνα καὶ γάμον οὐ καταγώσῃς καὶ γέννησιν τιμῆσῃς διὰ τὴν σὴν γέννησιν καὶ παρ-

1) За установление чтения настоящей молитвы, а равно и чтения трудныхъ мѣстъ въ памятникахъ подъ № 35, приносимъ искреннюю признательность проф. С. Д. Пашадимитріу.

θενίαν υπερτιμήσης, ἤγουν παρθένον τε καὶ ἀμόλυτον μεμενη-
κέναι τὴν σὴν μητέρα, ὃ τὰς ἀσθενείας ἡμῶν καὶ τὰς νόσους
βαστάσας καὶ ἰασάμενος, αὐτὸς ἴασαι καὶ τὴν δούλην σου Ἄνναν
ἀπὸ τῆς κατεχούσης αὐτὴν ἀνάγκης καὶ σωματικῆς ἀσθενείας.
Ναὶ Δέσποτα φιλόανθρωπε, μὴ παρῶς τὴν ἐμὴν ἀναξιώτητα καὶ
μὴ κλεισθῆς ὑμῖν τὴν ἄβυσσον τῶν ἀράτων σου οἰκτιρῶν, πλά-
σμα γὰρ ἑσμέν τῶν σῶν ἀχραντῶν χειρῶν, ἀλλ' ὡσπερ πάλαι
τὴν βάτον τὴν προτυποῦσαν τὸν ἀχραντῶν σου τόκον ἀλώβητον
διετήρησας καιομένην μὲν μὴ καταφλεγόμενην δὲ, προφαίνουσαν
καὶ προσεικονίζουσαν τὴν ὑπερ φύσιν καὶ λόγον καὶ παρθένον σου
γέννησιν, ἣν οὐκ ἔφλεξεν οὐδ' ἐλομήνατο τῆς θεότητος σου τὸ
πῦρ, οὕτω καὶ τὴν δούλην σου Ἄνναν σώων, ὑγιῆ τε καὶ ἀβλαβῆ
διαφύλαξον... αὐτὴν ὡς παντοδύναμος καὶ ἐλεήμων Θεὸς τὸ τῆς
παραβάσεως πρόστιμον... ἐπιτεθεῖναι τῆς λύτης ὕδινον τῆ φυ-
σικῆ γεννήσει παρὰ τῆς σῆς ἀρχαίας ἀποφάσεως διὰ τὴν πρῶ-
την παράβασιν, ἵνα ζωῶσα καὶ ἀπαθῆς κακῶν οὕσα εὐχαριστῆ
σὸν ἡμῖν καὶ δοξάζῃ τὴν σὴν εὐσπλαγχνίαν καὶ ἀγαθότητα, ὅτι
σοὶ πρέπει πᾶσα δόξα τιμὴ καὶ προσκύνησις σὸν τῷ ἀναρχῷ σου
Πατρὶ, καὶ τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι,
νῦν καὶ ἀεὶ.

№ 26.

По Служебн. съ Требн., ркп. XVII в., Сов. библ. № 861, л. 201 об

М ѿ в т в с ѿ.

Вѣко прѣтѣй слыша мѣтѣоу стго апла петра и пославъ емъ
аггѣа. изимающа его ѿ всеа напастн. помнаши раба свое. имрк. мо-
лащѣа и слыши мѣтѣв его. послѣ ангѣла стго твоего. и слыши всю
печаль его. преложи на раѣтъ ѿче и снѣ и стѣй дше. инѣ.

№ 27.

По Требн., ркп. Сов. библ. № 1102, л. 246 об.

Мѣтва ѿ неприязни. еѣа начнеть пакость творити
ѿ трочати млада. по гѣтъ.

Запрещѣ ти гѣ. дѣволе да не приходиши в домъ сен, ни
творши пакость мѣднцемъ свѣцимъ в немъ. оубоиса пакы младаейца
рожѣшагоса ѿ мрѣа хѣ распатаго. ѿкѣжи. в непрохѣмаа мѣста. стѣй
и ѿнѣ стѣй прѣный и ѿсифе. стѣй мѣниче феврѣ. стаа гѣе вѣе исѣ
слове вѣи (sic). снабди на ѡтроча сего раба вѣа. имрк. ѿ вѣка и
до вѣка. аминь.

№ 28.

По Служебн. съ Требн., ркп. XVII в.,
Сов. библ. № 861, л. 201—об.

М ѿ на оужасающѣса
[во снѣ]!).

№ 29.

По Требн., ркп. XVII в., собр. Пого-
дня, № 308 (гл. 80), л. 350.

М ѿ на оужасающѣмса
во снѣ.

Многомѣтѣе [преиерѣи пре-
мѣтѣе]?) ги. невидиме бесмртне
ѣне?) [бесмртнѣ] вѣрѣшиѣ. очи-
сти раба. имрк. ѿ всакиа скверны
плоти и дѣа. и бескверни?) ави.
блѣти ради хѣ твоего. и ости при-
шествиѣ стго твоего дѣа да воз-
ник ѿ мглы нечѣты привидѣнѣи
дѣаволь и всакоа?) напастн сво-
кожѣ кѣвѣ спѣбѣса чѣтоу совѣстию
принти?) вквснѣи днѣвнѣи и страш-

Гѣ вѣе нашъ, вѣгѣи и чѣко-
лючѣ. призири с высоты вѣмѣр-
ныа своеа. на люди своа и на
овца пажити твоеа. призири мѣти-
выма очима своима, и посѣти
раба своего им. изми ѿ одержѣ-
цаго страха ношѣаго и днѣвнаго.
и вражѣа мечтанѣа. и се неизре-
ченнаа та на (sic) полезный плѣ-
дшѣ нашн. тако избеви вѣровѣв-
шаго сна ѿ различнаго слѣжанѣа,

НѢ ТВОИ ТАНѢ ИАКО ТЫ ЕСИ БЛГО- МЕНТАНІА, ВОЗВѢШЕНІА, ДА ПРНО
СЛОВА 7) [И ОСТА ВСАЧЕСКАА ХЕ БЕ]. ХВАЛИМЪ БЕАНКОЛѢНОЕ ИМА ТВОЕ,
ЩЦА И СНА И СТАГО ДХА. НИКѢ ПРНО
И ВО ВѢКИ.

Варианты. По Служ. съ Треби.,
рпс. XVI в., той же библ. № 845,
л. 286 об.—287. [] Здѣсь нѣтъ.

1) Доб. «нощью»; 2) Доб. «и
маре»; 3) Доб. «и нескверно»;
4) «векскверны»; 5) «всее»; 6) вст.
«и»; 7) «вѣн» и доб.—«и про-
славн».

№ 30.

По Службн. съ Треби., рпс. XVI в. Сов. библ. № 875, л. 108—об.

МѢ на прогнанне кѣсѡ.

Бѣсомъ изва и прогонитѣ. Ѡ сего Ѡ рака вѣѣа имр. аще кто
носѣ сию мѣтѡу с собою. и прочитѣ на ко днѣ и на ко ча да не
прикоснетса к тому чакѣ и дѣавѡ. ни соблазнѣ его. ни единою лестю
ни дшею его ни на тѣле его аще кои чакѣ прѣстави(та)тса во а
дшоу его не примоу. Блѣце мѣтѡваа мѣти прѣими мѣтѡу рака сво-
его имр. изва ни ма Ѡ всакого кѣса и дѣавѡла. трѣца ѡца и снѣ. и
сты дхѣ. всегда ниѣ ѣ.

№ 31.

По Молитвеннику, рпс. XVIII в., собр. ин. Вяемскаго (въ библ. Общ. Люб.
Др. Письменности) № (8) L, л. 1—об.

Мѣтѡ на дѣавѡла гонѣние.

Да обратитса болѣзнь твоѡ на главѣ твою, і на вѣхѣ твоѡ
хула твоѡ снѣдетъ, лукавиѡ бѣсе нечистыѡ а гдѣи моѡмѣ покло-

ниюся и того никогда не похѣлю. како бо ми возможно семѣ до-
садити. егда же по вся дни и ноци і часы славословію і по-
клоняюся ѡ вся дша моѡя и крѣпости и мысли моѡя. по сѡо
славословіе моѡ, хула же твоѡ. ты вриши і ввидиши, ѡ ниче-
соже (?) на ма клеветещи, і како ѡступникѣ на бѣа глѣши.

NB. Далѣе чинѣ исповѣди.

№ 32.

По Службн. съ Треби., рпс. XVI в., Сов. библ. № 845, л. 218—об.

Мѣтѡ на кѣснѣ чѣкомѣ. Ѡ страха. Ѡ оужасти. Ѡ
нападеніа кѣсовьскаго. на прогнаніе злаго дхѣ.

Запрѣщаетъ ти гѣ егѣ. всеаукавыи дѣавѡле прѣшедѣи въ мирѣ
(л. 218) прѣдѡвоу мрѣю / на сѣненіе на рѣ грѣшныѣ. проклаѣ еси / и
вса не приазнены помышленіа / іа в ноци и во днѣ. Заключаю та
именѣ(мѣ) стѣмѣ / единосущныа нераздѣлимыа трѣца / ѡца и снѣ и
стѣго дхѣ / ѡступни Ѡ рака бѣа. имр / не влагати въ срѣце его помы-
шленіи неприазнены / но ѡиди в пустаа мѣста безводнаа / идѣже не
присѣцаѣ гѣ. заключаю та нечистыи дѣавѡле / именѣ гнѣмѣ / не
клязнити лукавныѣ твоѡ мечтаніемѣ / ни внегѣ творити ми вса мѣтѡ
ко гѣ бѣ моему. нѣ да бѣдѣ помышленіа твоѡ ноцнаѣ и днѣвнаа /
с тобою в днѣ сѣдныи / азѣ гѣ бѣ моему служю. и тому единому
всѣлаю мѣтѡу чѣтѣ / в днѣ и ноцѣ / тебе оутражняюша / и мене же
миаюша. . . . (Далѣе листы вырѣзаны).

NB. Знакомѣ / отиѣчаются особыя большія точки, поставленныя въ
оригиналѣ киноварью, кромѣ обыкновенныхъ точекъ.

ὁ Θεός μου, σὺ γινώσκεις τὰ κρύφια τοῦ δούλου σου ὅτι οὐκ ἐγίνωσκόν σε, ἔδεναι τὸν οὐρανόν, ἵνα μὴ κατενέγκῃ βροχὴν ἐπὶ τῆς γῆς, τὴν γῆν ἔδεναι καὶ οὐκ ἐσαλεύετο ἵνα μὴ δώσῃ καρπὸν, τὴν ἀγέλην ἔδεναι καὶ οὐκ ἐσαλεύετο, τὰ ἀρχίστρια ἔδεναι καὶ οὐκ ἐσαλεύετο, τὰ βρόχια ἔδεναι καὶ οὐκ ἐσαλεύετο, τὰ μάγγανα ἔδεναι καὶ οὐκ ἐσαλεύετο, τὰς θηλέας... τὴν ἀγέλην τῶν προβάτων ἔδεναι, τὰς ἐγγύας τοῦ μὴ γεννᾶν, καὶ τὰς κοιλίας τοῦ μὴ συλλαβεῖν ἐν γαστρὶ, τὰ καρβία ἔδεναι καὶ ἕως οὗ ἐλάθειν εἰς θάλασσαν οὐκ ἐκυνηγοῦσαν, τοὺς ἰχθύας τῆς θαλάσσης ἐκώλυον καὶ τὸ ὕδωρ καὶ οὐκ ἐπλεον, τοὺς ἀνδρας ἔδεναι καὶ οὐκ ἐπήγαιναν εἰς τὰς γυναῖκας αὐτῶν, πραγματευτάδες ἔδεναι καὶ ἐπήγαιναν εἰς πραγματεῖαν καὶ εἰς τὴν στράταν ἐγυρίζοντο ὀπίσω, γυναῖκα ἐγγυον ἔδεναι καὶ ἐποίησε μῆνας ἑξῆς καὶ ἐποίησεν ἡμέρας μ'. νὰ δράμῃ, τοὺς ἀστέρας ἔδεναι καὶ οὐκ ἐκινούοντο, καὶ πᾶν ὄρνειον χέρσιον καὶ θαλάσσιον ἐκώλυον πετᾶσθαι (?) καὶ ἐποίησαν καὶ ἔδεναι αὐτὰ, ὅταν οὐκ ἐγίνωσκᾶ τὸν

ДЛАИЕМЪ ВО СВѢТѢ ВЪ СВѢТѢ (sic) БЕСЧИСЛЕННѢ ЕГО ОУЖАСАЕТЪ ВСАЧЕ-СКАА. ЕГО НИКТО ВИДѢ. НИ ВИДѢТИ МОЖЕ. И ТЫСАЦА ТЫСА И ТМОЮ ТЕ СТЫ АГГАХ И АРХАГГАХ ПРСТОИ ПРѢ ТОБОУ. ТЫ ВѢСИ ТАЙНАА РАВА ТВОЕ И ИАКО НЕ ПОНАВШЕМС МИ ТЕБЕ. ПЕРВѢ ТВОРИ СНА. АРХАЖЪ ВЪЛАКЪ НЕ ОУДОДИТИ. ДРЕВЕСА САДЕЕНАА. Е НЕ ТВОРИТИ ПЛО. НЕПРИПАНЕННЫА (sic) НЕ РАЖАТИ И ИНЫА Е НЕ ЗАЧАТИ. НА УГРЖЕНІ (sic) ВІНОГРАДЪ ТОКМО ВЪРНИА ТВОРА (sic) РОДИ ЕЖЕ НЕ ЦЕВѢТЕТИ. И ТАКО И ЗА ВРАТРОГРА-НЫИ НЕ ПОСАБА И РЫБЪ МОРСЬСЬКА. Е ПАВАТИ. И ПТИЦА ВОБРАНИ ЛѢ-ТАТИ. И ПРОСТО ВСАКО ЧАРОДѢИ-СТВО ДѢЛА. И ВСІ ЛОУКАНИ БѢСИ МНѢ РАБОТАХ. НЫ ОУВО РИ БѢ СНИИИ ВЕАНКИИ. БЛГОВОАННИИ И НЕ-ДОСТОИНА ДОСТОИНС МИ БЫТИ. И ПРИЧАСТИ МИ (sic) СІЖЕННОМС ТВО-ЕМЪ СТА. И ПРИЕСТВЕННѢ ВЕАНСТВѢ. МІРДОВАВЪ И МНѢ. И НЕ СХОТѢ (sic) НОГЪ КИТИИИ С ВЕЗАКОМИ МО-ИМИ ЗНАЕМА МА СТВОРИВЪ ТВОЕН ПРАВОИ И НЕПОРДНОИ ВѢРѢ. НЕ ГНЪ-ШАЙСА МЕНЕ ГРѢНАГО И НЕДОСТОИ-НАГО РАКА ТВОЕГО. ПРИПАДАЮ ВО И

Κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν Χριστόν. Τανῶν δὲ ἐγνώρισα αὐτὸν ἐν τῷ σταυρῷ, καὶ ἔφυγα εἰς τὸ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος αὐτοῦ, καὶ δεσμά σου, συμπάθησόν μου Κύριε, καὶ σῶσόν με Δέσποτα παντοκράτορ, ὅτι οὐκ ἐγίνωσκα τὸ φοβερόν ὀνομά σου καὶ μὴ βδελύξῃς με τὸν ἁμαρτωλόν, ἀλλὰ σπλαγχνισθῆς ἐπ' ἐμοὶ καὶ μὴ συναπολέσῃς με ταῖς ἀνομίαις μου, γνώσιμον ἐποίησας γενέσθαι μοι συνδῆσας τῇ σῇ ἀγάπῃ καὶ τῇ σῇ ὀρθῇ καὶ ἀμωμήτῃ πίστει, προσπίπτω οὖν τῷ ἁγίῳ σου ὀνόματι καὶ ἐκετεύω καὶ παρακαλῶ, ἵνα πᾶς τόπος ἢ οἶκος ἢ ἀμπελὸν ἢ κήπος ἢ δένδρα ἢ περιβόλια ἢ πηγὴ ἢ βρύσις ἔχων μαγείαν ἀπὸ ἀνθρώπου ἢ ἀπὸ δαίμονος λυθίσεται ἀπὸ πάσης τῆς μαγείας ἐπαναγωνοσθείσης μου τῆς εὐχῆς ταύτης ἐνώπιον πάντων ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, ὁμοίως καὶ ἀπὸ φθόνου καὶ ζήλου καὶ κακῆς γλώσσης καὶ κακοῦ ὀφθαλμοῦ καὶ μάλιστα ὁ δούλος (φ. 262 об.) τοῦ Θεοῦ (Νικολαοῦ) ὁ καὶ ταύτην τὴν εὐχὴν κτησάμενος, ἐν ᾧ ἐπικέκληται τὸ ὄνομά σου τὸ ἅγιον, τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, τοῦ Κυρίου καὶ Θεοῦ καὶ Σωτῆρος

ПРОШУ ПРѢТВОЕ ТВОЕ (И)МА, И ВСѢ ПРАВОСЛАВНЫИ ХРІТІАНЪ. И ИМѢЮ ЧА-РОДѢИСТВО И ЛОУКАВЪ И ПРОЧТЕСА СНА МАТВА НА КОТОРА ГЛѢВЪ. ІА ДА РАДРѢШІИТСА И СВАЗАНІА И ОУАЖА-ЖАНІА. И И ЗАВѢСТИ И ЧАРОДѢИ-СТВА. И РЕВНОСТІ И НЕНАВѢСТИ ЗА ОУСТРѢТЕНІА. І ДѢИСТВЕНАГО ОТРА-ВЕНІА. И ПАЗЫСКАГО АДЕНІА (sic) И КЛЕВЕТАНІА И КАЛѢВЫ. И КТО ОУКО СТАЖА БДАЕ МАТВЪ МОЮ СІЮ ВО СВОЕ ДОМОУ. ДА БДАЕ СКАЮДЕ И ВСАКОГО СХІЩ(Р)ЕНІА. ПОТВОРА И УТРАВЫ ЛКАВЪ ЧАКЪ. И ДА БЖА ВЕСОВЕ. И ДА ИСТВИА ЗАНІ. ГИ БЕ ЕМОУ ВЛАСТЬ НЕО И ЗЕЛА РА ИМЕНІ ТВОЕГО ВЕАНКАГО. И РА НЕСКАЗАННЫА ТИ ВЛГТИ. И РА ЕДИНОРОДНАГО ТИ СНА ГА ИШЕГО ІУ ХА. ОУСАШИ МА Е ЧА СІИ НЕДОТОННА РАВА СВОЕГО. І ИДѢ АЦІЕ ПРОТѢСА СІА МАТВА. ДА РАДРѢШІИЦА. ІА ВОКЪ ТАЮИЪ И ОГНА ВСАКО ЛОУКАВОЕ ОУХЫШЕНІЕ (sic) И ВСАКО ВИДА. ІА ЧЛЧЕСКАГО. ІА І ЖИВОНАГО ІА І ВІНОГРАНАГО ІА І ВЕТОГРАНАГО И И ВСАКОГО ИМѢ(НИ)А И. МАЛЫХЪ И ВЕЛКЪ. ІАКО ВО ІМА СТЫА И ЕДИНОСЦІИНА ТРЦА. СВѢТЪ ПРОСВѢЩЕНІЕ (sic). И РАВѢ ТЕРА

ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ τοῦ παναγίου καὶ ἀγαθοῦ καὶ ζωοποιοῦ σου Πνεύματος, καὶ ἐμοῦ τοῦ ἁμαρτωλοῦ Κυπριανοῦ· φεύγουσιν οἱ δαίμονες καὶ δραπέτεύουσιν οἱ κακοί, αἱ νεφέλαι πέμπουσιν βροχήν, τὰ δένδρα καρπόν, καὶ ἡ γῆ τὰ γεννήματα αὐτῆς, καὶ αἱ μητέρες γεννήσουσιν τὰ τέκνα αὐτῶν καὶ συλλήψονται αἱ κοιλίαι, καὶ οἱ ἄνθρωποι ἀπὸ παντός δεσμοῦ λυθήσονται ἐν ὀνόματι τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ, καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, τοῦ μόνου ζώντος Θεοῦ, καὶ πᾶς ἄνθρωπος ἐὰν δεθῆ παρα τοῦ δαίμονος καὶ παρὰ τοῦ ἀνθρώπου κακοῦ, ὅταν ἀναγνωσθῆ ἡ εὐχὴ ταύτη ἐνώπιον πάντων, ἵνα λυθῆ ἀπὸ τοῦ δέματος καὶ κρατήματος καὶ μαγείας καὶ κακοῦ ὀφθαλμοῦ, καὶ φθόνου καὶ ζήλου καὶ δαίμονος πονηροῦ, καὶ ἀνθρώπου κακοῦ, ὁμοίως καὶ ἡ ἀγέλη καὶ ἡ μάνδρα λυθήσονται ἐκ τῆς ἐπεληθούσης αὐτῶν ἐσθιενέως ὀπιος καὶ ἀν εἶη καὶ πάντα τὰ διαφέροντα αὐτοῦ ἀμύν. Καὶ πᾶς ὃς ἀν εὐξεται καὶ αἰτήσεται, ὁ Θεὸς τῶν Θεῶν οὗ ἡ ἐξουσία ἐν οὐρανῷ καὶ ἐπὶ γῆς, ἵνα ἀκουσθῆ ἡ δέησις αὐτοῦ διὰ Μανουήλ,

ИНАГО БГА НЕ ЗНАЮ. ІАКО ѿ КАМЕНІ МОУСѢИМЪ СІОМЪ ИІІІІОМЪ (sic) ИСТОЧІИ ЕСИ ВОДОУ. ТАКО ГИ БѢ СИЛА ПОЛОЖИ РОУКѢ ДѢПАНВЮ И СТѢЮ ПОНОУ СОУЩЮ БЛГВЕНІА НА ДО ИМОУЩАГО СІЮ МЛТВѢ. ІАКО НАСАДИ ЕСІ БѢ РАИ ВО ЕДЕМѢ. И ѿ ТОГО ИСХОДАѢ ЧЕТЫРЕ РѢКЪ. ФІСѢ. ГЕВОНЪ ТИГРЪ. И ЕФРАѢ. И ВЕХОДАѢ СЕГО МІРА В ТИХОСТИ. И АДАСКІИ ЧАКЪ НЕ МОЖЕ И ОУДРАЖАТИ. ІАКО ОУМНОЖИ ЕСІ ЛѢТА ЕЗІКИИ ЦРЮ. ДА ВМНОЖАТСА ИМОУЩАГО СІЮ МЛТВѢ. СЛОУКОЮ АНГЛЪ. И БННІЕ СГРАФІСКИ БЛГОВѢЩЕНІЕ (sic) ПРѢТЪА БЦА ѿ АРХАГЛА ГАВРІИЛА. ПЛОСКАГО ЗАГНА СЛАНГО РѢСТВА ЗАКОЛЕНІА МЛАДЕНЕ. СТГО КРИЖЕНІА Е ВОСПРІИИ ВО НОРДАСТѢИ РѢЦѢ. ПО ИСКВШЕНІЕ ЕМЕ ПОДІИ ѿ ДІАВОЛА. ОУЖАСНА СДА ОУЖАСНѢИШИ ТВОИ ЧЮДЕ В МІРѢ БЫВШИ. ИСЦѢЛЕНІА ДАРОВАНІА (sic). ПРОКАЖІИМЪ ОЧІИМА МРѢТЪІА ВЖИВЛА. И ВО ІЕРМѢ ВХО. И ВЪ ЦРКВИ МЛАДЦЕ ВОПІЮЩИ. ОСАННА СНОУ ДѢВѢ. СТЪА СТРТИ И РАСНАТІА. И ПОГРЕБЕНІА. Е И МЕРТВЪІ ВСКРСЕНІА. И Е НА НЕСА ВОЗНЕСЕНІА. ТЪ ТМОЧИСЛЕНЪ СЛѢКЪ ВОСХОДНАГО ТВОЕГО ПѢНО-

δ ἐστί μεθερμηνευόμενον μεθ' ἡμῶν ὁ Θεός, καὶ ὡς ἐκ πέτρας διὰ Μωϋσέως τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ ὕδωρ ἐπήγαγεν, οὕτως Κύριε ὁ Θεὸς ἡμῶν ἐπίδес τὴν χεῖράν σου τὴν πληθὺς ἔχουσαν εὐλογιῶν, καὶ εὐλόγησον καὶ ἴασον καὶ συμπάθησον τὸν δούλον σου Νικόλαον, καὶ καθὼς μὲν ὡς ἐποίησεν ὁ Θεὸς ἡμῶν ὁ ἅγιος, ἐ δεδοξασμένος τὸν παράδεισον καὶ ἐξέρχονται ἐξ αὐτοῦ τέσσαρες ποταμοὶ Φεισῶν, Γειῶν, Τίγρις, καὶ Εὐφράτης, καὶ ποτίζουσι ἑλὴν τὴν θάλασσαν, καὶ οὐδεὶς δύναται στήναι ἐνώπιον αὐτῶν, οὕτως μὴ δυνήσεται στήναι εἰς τὸ ἐμὸν ἔνταλμα μήτε μαγεία, μήτε ζῆλος, μήτε φθόνος, μήτε φαντάσματος ἔργα δαιμονικοῦ φαίνεσθαι ἐνώπιον τοῦ λόματος, οὗ ἔλυσα καὶ λύω καὶ ἐδίωξα καὶ ἀποδιώκω ἀπὸ τῶν ὀφθαλμῶν τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ Νικόλαου, διὰ εὐχῶν Ἐζεκιου τοῦ Βασιλέως οὗ ἠύξησεν ὁ χρόνος τῆς ζωῆς αὐτοῦ ἔτη ιε', ἀξηθήτωσαν καὶ οἱ χρόνοι τῆς ζωῆς τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ Νικόλαου τῆ διακονίᾳ τῶν Ἀγγέλων, τῆ εὐφροσίᾳ τῶν Χερουβίμ, τῆ ὁμνωδίᾳ τῶν Σεραφίμ, τῆ ἰκεσίᾳ πασῶν τῶν ἐπουρανίων ду-

славна. Е ВАДЕШЮ СѢДАНІА. БТОРАГО И СТРАНАГО ТВОЕГО ПРЕШЕСТВІА ВЛАСТЬ ЕА ДААЖ ЕСИ СТЪІ СВОИ ОУЧЕНИКО АПАМЪ И РЕКЪ И ИМІА ДРАЖИТЕ ГРѢХЪ ДЕРЖАТСА. И ЕЛИКО АЩЕ РАЗРѢШИТЕ НА ЗЕМЛИ СОУ РАЗРѢШЕНА НА НЕКЕСИ. РА АМ ВО СІИ ИМЕНЕ (sic) И РА АМ СИЛЫ ТВОЕА ВЕЛІКЪА ЗАКЛІНАЮ И ПРОКАЖІАЮ БСА АХЪ АВКАВЪА. ОЧІ ЗАБІ ЧАКЪ ѿ РАКА БѢА. ІМАРѢ *) СЪЗАНІЕ АДАМОВЫ ПРЪТВОЮ АВЕЛѢЮЮ. ИСКВШЕНІЕ НОВАЕ ПРЕМѢСТІЕ ЕНОХОВО. ВѢРОЮ АБРААМЛЕЮЮ. ПРРЧЕСТВО ПРРОКѢ СТІЕЮ ПАРІАРХЪ СТАЕХЪ (sic). СІЖЕННОМЧЕНІКО (sic). КРОВІ АПАСКЫ ПРѢСТАВЛЕНА ПОСТНІСКА ЗАКОЛЕНІИ И ЗАКОЛЕНІА СТГО ПАВЛА. ДВОТВА. ІѿА БГОСЛОВА. БЛГОВѢННА СІФОВА. И ЖЕЗЛА МОУСЕОВА. СІЖЕНІЧЕСТВА АРОНОВА. ДВТВА ІСА НАВІИНА СТОСТЬ САМОУІЛЕВЪ. КАМИ РЕНІТЕЛЕВОУ. МОЛЕНІА ЕЛІСКОВА. ПРРЧЕСТВА ИНЫ. ВІДѢНІА ДАНІЛОВА. ПРЪТЪВЪ ІСААКОВОУ. ПОСАБНІЕ ПРЕСТАВЛЕНЕ НОВАЕ. ПРИДАНІЕ НОСИНА ПРЕКАСНА. КРОТОСТЬ ДѢВѢ. ПРЕМРОСТЬ СОЛОМСНОВОУ. НЕУПАИМОЮ КСПІНОУ В ГОРѢ СІНАЙСТѢИ. СІЛОЮ СТА И ШЕСТИДЕСАТИ. АГЛЪ

νάμεων, τῷ εὐαγγελισμῷ τῆς Ἱεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, τῇ ἐνσάρκῳ συλλήψει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, τῇ γεννήσει αὐτοῦ τῇ ἀγίᾳ ἐν Βηθλεὲμ, τῇ παρὰ τοῦ Ἡρώδου σφαγῇ τῶν βρεφῶν, τοῦ ἐν Ἰορδάνῃ αὐτοῦ ἀγίῳ βαπτίσματι, τῇ τεσσαρακονταήμερῳ νηστείας, τῷ πειρασμῷ, οὗ ὑπέστη παρὰ τοῦ διαβόλου, καὶ τῇ φρικτῇ αὐτοῦ σταυρώσει, καὶ τῇ ἐκ νεκρῶν αὐτοῦ τριήμερῳ ἐγέρσει, τοῖς φρικώδεις (sic) θαύμασιν, οἷς ἐν κόσμῳ, πεποίηκεν, τὰς ὑγείας διωρούμενος, λεπρῶς ἰώμενος καὶ νεκρῶς ζωογονῶν, τῇ ἐν Ἱερουσαλὴμ εἰσόδῳ ἐν τῷ Ναφ τῶν παιδῶν ἀδόντων ὡσαννὰ τῷ ἀγίῳ (φ. 163) αὐτοῦ πάθει καὶ τοῖς λοιποῖς, οἷς βρότειος νοῦς οὐ δύναται ἐξείπειν, τὴν εἰς οὐρανὸν ἀνάληψιν, τὸν ὕμνον τῶν χιλίων χιλιάδων Ἀγγέλων εἰς δόξαν τῆς ἀνόδου αὐτοῦ ὕμνολογίας, τῆς ἐκ δεξιῶν καθέδρας τοῦ Πατρὸς, τὴν ἐξουσίαν ἣν δέδωκεν τοῖς ἀγίοις αὐτοῦ μαθηταῖς καὶ Ἀποστόλοις, εἰπὼν αὐτοῖς ἄν τινων ἀφήτε τὰς ἀμαρτίας ἀφίενται αὐτοῖς, ἄν τινων κρατῆτε κερκάρηται, καὶ ὅσα ἂν

И ВЪ ГНПТѢ (sic) СШЕИИ ПОДАТИ ИСЦЕЛЕНІА ЧЛКѢ. МЛЕНІЕМЪ ЧТНАГО И СЛДНАГО НРРКА ПРТЧІ. СТРАЧАГО И НЕСКАЗАНАГО ІМЕ ТВОЕГО. ВСЕСІНА И ВСЕВИЦА БГА. ЕМВ ПРЭСТОАТЬ ТЫСАЦА ТЫСАЦІ И ТМОЮ ТМАМИ. АГГЛЪ И АРХАГГЛЪ. ПОСТѢ ИЖЕ В ГОРѢ И В ПЕЩЕРА И В ПРОПАСТѢ ЗЕМНЫХА И ВСѢ СТЫ И ВЪ ВСКА ТЕБѢ БЛГОГОДИШИ ГОУ БГѢ НАШЕМЪ. РА^{АН} БО СІ ИМЕ И РАДІ СТЫ МЛТВЪ И ПРОГОНАЕ. И ВДАЛАЕ ВСАКЪ ЗЛОБОУ И АСКАТВО И ЗАВИСТЬ И РЕВНОСТЬ И СВАЗАНІЕ И ОУДРЪЖАНІЕ И ЗЛОСТРѢТЕНІЕ И АСКАВО УКО. І ЗЛОГЛАНІЕ И ПАЗЫНОЕ ОУДАЕЕ И ПРІМОВЫ. И ВСЕ ЧТО БѢИОЕ. И СОВѢТОВАЕ. ЗАВ ЧЛКЪ. СЗВѢИМОУЩІИ ЧТО ЗЛО ДА ВДАНТЪ (sic) В РАВА БДА. ІМАРЕ. ЕЩЕ МЛЮ И МІСА ДѢЮ ЕДИНАГО НЕПОКѢММО. И В ТРІ АЦА ВОСПѢВАЕМЪ ІАКО ДА ПОДАСИ ВСѢ ЧЛКѢ ПРАВОСЛАВНЫ СПІНІЕ РАВОУ СВОЕМЪ. ІМАРЕ. И Б ДѢ ТО В НЕМ ЛЕЖИ СГАА СІА МЛТВА. ІА ДА РАЗРѢШЕ БГА АИЕ ОУКО НА НЕКИ Е СВАЗАНО. ІАИ НА ЗЕМАН ДА РѢРШІИЦА. ІАИ ВО МОРИ. ІАІ ВСА ІА СОУ НА НЕ ДА РАЗРѢШІСА. ІАИ ВО РЕЦѢ ІАИ ВО

λύσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται λελυμένα ἐν τοῖς οὐρανοῖς, καὶ ὅσα ἂν ὀρίσητε ἐπὶ τῆς γῆς ἔσται δεδεμένα ἐν τοῖς οὐρανοῖς· διὰ τούτων τῶν ὀνομάτων καὶ τῆς μεγάλης σου δυνάμεως δεσμεύομεν καὶ λύομεν διώκομεν καὶ ἀναθεματίζομεν καὶ ἀπομαχρόνομεν πάντα τὰ πνεύματα τῆς πονηρίας καὶ τῆς κακίας καὶ πάντας τοὺς δαίμονας, καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ κακοῦ ἀνθρώπου ἀπὸ τοῦ δούλου τοῦ Θεοῦ Νικολάου τῇ πλάσει τοῦ Ἀδάμ, τῇ θυσίᾳ τοῦ Ἄβελ καὶ τοῦ Σήθ, τῷ εὐαγγελισμῷ τοῦ ἐν τῷ πειρασμῷ Ἰώβ, τῇ μεταθέσει τοῦ Ἐνώχ, τῇ δικαιοσύνῃ τοῦ Νῶε, τῇ εὐρέσει τοῦ Μελχισεδέκ, τῇ πίστει τοῦ Ἀβραάμ, τῇ ἀντιχρῆσει (?) τοῦ Ἰσαάκ, τῇ ἀγιωσύνῃ τοῦ Ἰακώβ, τῇ πράσει τοῦ Ἰωσήφ, τῇ ράβδῳ τοῦ Μωϋσέως, τῇ ἱερωσύνῃ τοῦ Ἀαρών, τῇ παρθενίᾳ Ἰησοῦ τοῦ Ναυῆ, τῆς ἀγιωσύνῃ τοῦ Σαμουὴλ, τοῖς μυστηρίοις τῶν ἱερωφύλων τοῦ Ἰσραὴλ, τῷ Καρμῆλ τοῦ Ἠλιοῦ τοῦ Προφήτου, Ἰωήλ τῇ νηστείᾳ, τοῦ Δανὴλ τῇ ἀληθείᾳ, τῇ σοφίᾳ Σολομῶν-

ИСТОИЦѢ. ІАИ ВО КЛАДЕЗІ. ІАИ ВО КРОВАИ. ІАИ ВЪ ДВЕРЕ. ІАИ ВО УКОИЦИ (sic). ІАІ ВО ВЕХИЕМЪ ПОРОЗѢ ИЛИ Б НІЖИЕ. И ПАЗДѢ (sic). ІАИ ВЪ ЖИВОТИНѢ. ІАИ ВО УСНОВѢ. ІАИ ВО СТЕПѢ ДА РѢРШІИЦА ІАІ ВО КОРѢ. ІАИ ВО ДВОРЦИ. ІАІ ВО ЕХОДѢ. ІАИ ВО ИСХОДѢ. ІАИ Б ВЕРХѢ СТИНѢ (sic). ІАИ НА ПСТИ ІАИ НА ПОЛИ. ІАІ ВЪ ГОРА. ІАИ ВО ПЕРАХЪ. И ВО ПРОПАСТѢ ЗЕМНЪ ДА РѢРШІИЦА. ІАИ ВО УРАЗѢ. ІАИ ВО РЕКѢ. ІАИ ВО ДРЕВѢ. ІАИ ВЪ ЛИСТѢ И КОРЕНІ. И ВЪВѢ И ДА РАЗРѢШІИЦА. ІАИ НА ПОЛИ В НІВА. ІАИ В ВІНОГРАДЕХЪ. ІАИ ВО РЕКѢ. ІАИ ВО ТРАВЕ. ІАИ ВО ДРЕВѢ. ІАИ Б БАНІ. ІАИ ВО ПИЦИ. ІАІ ВО КАПИЦИ И ДДСКО. ІАИ ВО КОЖІ ПЛДСКОЙ. ІАІ ВЪ ВЛАСѢ ВРАНЫ. ІАІ ВО ГЛАНѢ ОУКРВСКѢ. ІАИ В НОНЪ УВВЕНІИ. ІАИ ВО ЗЛАТѢ. ІАИ ВО СРѢРѢ. ІАИ ВО МѢ. ІАИ ВО СВИЦИ. ІАИ ВО ОЛОВѢ. ІАИ ВЪ ЖЕЛѢЗѢ. ІАИ ВО МОСКВЪ РЫВА. ІАИ ВО ЖИВОНЪ ЧЕТВЕРОНОГЪ ЗЕМНИ. ІАИ АСТАЮЦИ ПО ВОДАХЪ. ДВІЖИМЫ И НЕДВИЖИМЫ. ІАІ ВЪ ХОРАТИИ. ІАИ ВО ЧЕРНИКѢ. ІАИ Б НЕ БЪ КОТОРОЙ ВЕЩИ ДА РѢРШІИЦА. АИЕЛИ Е НАПИСАНО.

τος, καὶ τῇ νηστείᾳ τοῖς ἐν ὄρεσι
καὶ σπηλαίοις καὶ ταῖς ὁπαῖς τῆς
γῆς ἐγκρατευσόμενων, ἀπόφρευγε
πᾶν πονηρὸν καὶ πᾶν ἐνάντιον
ἀπὸ τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ Νικό-
λαον τῇ λειτουργίᾳ τῶν ἁγίων
Ἀγγέλων, τῷ ὄνόματι τῆς ἁγίας
Τριάδος, τῇ δυνάμει τοῦ κατελ-
θόντος εἰς τοὺς Ἀποστόλους, τῇ
σφραγίδι τῶν μεγάλων καὶ τῶν
δικαίων, τῇ ἀγάπῃ τῶν ἁγίων
Ἀγγέλων, τῇ ἀμυσσύνῃ τῶν Χε-
ρουβὶμ τῷ ὕμνῳ τῶν Σεραφίμ,
τῇ μὴ καιομένη βιάτῳ ἐν ὄρει
Σινᾶ, τῷ φοβερῷ καὶ ἀνεκδιγ-
γῆτῳ ὄνόματι τοῦ Χριστοῦ,
διὰ τούτων τῶν ὀνομάτων τῶν
φρικτῶν καὶ μεγάλων δεσμεύο-
μεν καὶ καταργούμεν πάντα τὰ
πνεύματα τῆς πονηρίας, καὶ πάν-
τας τοὺς κακίστους δαίμονας, καὶ
τοὺς ὀφθαλμοὺς τοῦ κακοῦ ἀν-
θρώπου ἀπὸ τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ
Νικόλαον δι' εὐχῶν καὶ δεήσεων
τῆς ὑπεραγίας Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μα-
ρίας, τῇ δεξιᾷ χειρὶ τοῦ ἁγίου
Ἰωάννου τοῦ Βαπτιστοῦ, ὃν τρέ-
πον λύεται τὸ στέαρ ἐνώπιον τοῦ
πυρός, οὕτως ἵνα λυθῶσιν τὰ
τῆς μαγείας ἔργα ἀπὸ τὸν δοῦ-

во сѣмидеcати и двою языкѣ да
рѣчишено есѣде. понеже азъ раз-
рѣцихѣ и разрѣшаю прогна про-
гноаю. калѣсапѣсѣ марѣсалоу.
миаѣремѣрахапа (sic). прогна
и еше прогнаю. ѿ раба еѣа ѿмарѣ
и домѣ его. нмоуѣаго сѣю маѣтѣвѣ.
и всего нмѣнѣа его мааѣ и вели-
каго. силою чѣнаго и животворе-
ще кѣрта и сѣ всѣми нѣными си-
лами прѣстоаѣими пре высоки
и странаѣ прѣло ежнѣ херовими и
серафѣми власте и прѣло гѣтѣвнѣ
си владѣнѣ архагѣлѣ агѣлѣ стѣ
прѣвнѣ патрнархѣ аврама. исаака.
иакова. тѣ маю и прошоу стѣго ско-
ра прѣческаго захарѣю. ѿѣана прѣчу.
прѣка исана. ноила. наѣма. авѣа-
кѣма. софонѣа. агѣка. мѣхѣка. ма-
лаха. иеремѣю. иезѣкиила. исаню.
данѣла. амоса. самона. ианю. ие-
лнсеа. стѣ трнѣ отрѣ. ананѣю.
азарю. мнсама. маю и сословіе
стѣ прѣвнѣ ероуѣ. ѿакнма и ан-
нс. носѣфа ѿрѣченѣка. аѣа прѣока
и цѣа. иакова ерата еѣа. сѣмеона
ѣгопрѣмѣца. ѿ сѣмеона еронѣка ѿ
гѣа (sic) ѿоѣа. ноноу и всѣ стѣ
маѣтѣвѣи ѿ ѿ еѣка тѣеѣ еѣго-

λον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον τῷ φο-
βερῷ καὶ φρικτῷ λόγῳ τοῦ ζῶν-
τος Θεοῦ δεσμεύομεν πάντα τὰ
ἐναντία καὶ πονηρὰ βλέμματα,
δεσμεύομεν τῇ δυνάμει τῶν ρε'
Ἀρχαγγέλων τῶν ἱσταμένων ἐνώ-
πιον τοῦ φοβεροῦ καὶ πυρίνου
θρόνου τοῦ μεγάλου Θεοῦ τοῦ
ζῶντος, τῷ χορῷ τῶν ἁγίων
(φ. 263 об.), τὰ στέφανα τῶν
μαρτύρων, τῷ ὕψει τῶν ὄρων
τῷ βάθει τῶν χειμάρρων, τῇ
πληθεί τῶν ἁγίων Ἀγγέλων,
τῇ δυνάμει τοῦ τιμοῦ καὶ ζωο-
ποιοῦ σταυροῦ, τῇ προστασίᾳ τοῦ
Ἀρχαγγέλου Μιχαὴλ τοῦ εὐαγ-
γελισαμένου τὴν σάρκωσιν τοῦ
ἀμαρτήτου λόγου, τῇ δυνάμει
οὗ ἐγέννησεν Ἐλισάβετ τὸν Πρό-
δρομον ἢ φυλαχθεῖσα ἀπὸ κα-
κίας τῇ εὐχῇ καὶ ἰεσειᾷ πάντων
καὶ πᾶσων ἁγίων, δεσμεύομεν,
διώκομεν, καταργούμεν πάντα
τὰ πνεύματα τῆς πονηρίας, καὶ
πάντας τοὺς κακοὺς ὀφθαλμοὺς,
καὶ πᾶσαν μαγείαν ἀπὸ τὸν δοῦ-
λον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον, δεσμεύο-
μεν δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων τριῶν
παιδῶν, Ἀνανία, Ἀζαρία καὶ
Μισαήλ αἰτῶ καὶ παρακαλῶ
ἅγια Τριάς καὶ προσπίπτω τῇ

сѣтѣиши и послѣжнѣиши гоу еѣоу
нѣемѣ. маюса и прошо апа сѣа-
ны и всѣхѣнѣ аѣлѣ. вѣ. и о. ѿ
во стѣ ѿ наши и вселенскѣ оуѣтѣ.
васѣлапа великѣ гѣгоѣа еѣосѣоѣа
ѿѣа зѣаѣстаго. иероѣна. доѣнескаго
дѣонѣна арѣопаѣска. ѿѣа маѣн-
ваго. аѣналогѣа. еѣпа иконѣска⁶).
авѣка. наронѣска. аѣнасѣа велѣ-
каго. ѿ вѣ стѣ ѿ нѣго нѣколы
мѣскаго. ѿ во стѣ ѿ нѣго нѣтра
арѣѣпа рѣкаго нова чѣтворѣа. и
стѣго лѣѣтѣа еѣпа ростѣоѣскаго.
авѣоѣа мѣаѣскаго потѣпа. ѿпа-
гѣна спнрѣѣа чѣтворѣа. иѣаерѣа.
енѣанѣа аѣрѣка кѣскаго. соѣронѣа
нѣрѣмѣскаго. сѣлиѣстра папы рѣ-
скаго. гѣгоѣа чѣтворѣа. лѣзѣра
ѿ вѣ галлѣи. гѣгоѣа краганѣскаго.
гѣгоѣа дѣсаѣгоѣаѣа. гѣгоѣа вели-
кѣа арменѣа⁷). прѣѣбѣнѣ и еѣоно-
снѣ ѿ нѣнѣ. сѣмеона стѣѣнѣка.
ѿѣана постѣнѣка. еѣнѣа чѣтѣѣѣа.
данѣла стѣѣнѣка. лѣнѣна. аниѣнѣа.
прѣвнѣ ѿѣѣ ѿ вѣ сѣнаѣ ѿ раѣаѣ
оуѣенѣ. прѣвнѣ ѿѣ нѣнѣ чѣтѣ-
рѣ кѣмоу. ѿѣана дамѣсѣна⁸). стѣ-
фана сѣванѣа. гѣѣгѣа нѣкомѣѣ-
скаго. фѣѣрѣ напѣсанѣаго. анѣонѣа

φιλανθρωπία σου, ἵνα πᾶς ἄνθρωπος ἢ οἶκος ἢ ἀμπελῶν ἢ κήπος ἐὰν γέγονεν πνεῦμα πονηρίας φόνου φαρμακείας ἢ μαγίας καὶ νόσου, διατηρήσῃται ἢ εὐχὴ αὕτη εἰ μὲν ἐν οὐρανῷ ἐστὶν δεδεμένος λυθήτω, ἢ ἐν γαλῶνι, ἢ ἐν μέσῳ μνημάτων, ἢ ἐν τάφῳ δικαίου, ἢ ἁμαρτωλοῦ, ἢ ἐν κατοικήῳ οἴκου ἢ ἐν ἀνωφλίῳ, ἢ ἐν φύλλῳ δένδρου, ἢ ἐν ρίζῃ, ἢ ἐν χρυσῷ, ἢ ἐν ἀργύρῳ, ἢ ἐν χαλκῷ, ἢ ἐν σιδήρῳ, ἢ ἐν λίθῳ, ἢ ἐν ξύλῳ, ἢ ἐν μολύβῳ, ἢ ἐν κασιδήρῳ (sic), ἢ ἐν δέρματι θηρίου, ἢ ἐν δέρματι ἰχθύος, ὅπου ἀν εἴη λυθήτω, εἰ δὲ ἐστὶν γεγραμμένος ἐν μέλανι, ἢ ἐν ἐτέρῳ τινὶ λυθήτω ὅτι ἐγγράφη ἢ παροῦσα Βύχῃ.

Ἐπὶ τῷ ὀνόματι τῆς ἁγίας Τριάδος λύω τὸν κακὸν δαίμονα καὶ πᾶσαν μαγίαν ἀπὸ τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον ἐν ὀνόματι τοῦ Ἐλισαίου, Ἀδωναί, Σεραχία ἔλυσα καὶ λύω τὸν κακὸν ὀφθαλμὸν τοῦ δαίμονος ἀπὸ τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον. Τῇ δυνάμει τοῦ λύσαντος τὸν οὐρανὸν τοῦ καταλθεῖν δευτὸς ἐπὶ

вѢАНКАГО. АРСЕНІА. ЕФΗΜІА. САВОУ. ЕФРѢМА СВРІНА. ПІЛА ФНВКѢСАГО. ІОАННѢ КВНТКА. ПАЛЛ ПѢ К ЛѢРК. ФНѢ ВЪСНА. ВІМЕРПІТЕЛА. ВЪКЪАА. ЕПКА СМІРНІСАГО. ИАЛРНОНА ЧІОТВОРЦА. И МЛКА (sic) ЕПКА АРЕФЪСНСІСАГО И КИРИЛА ДІАКОНА. СТГО СІЕННОМНКА ВЛАСНА. ПОЛНКАРПА). И ППТНА. МЕНІА (sic) ПАТАСКАГО. И ВСѢ СТЫ СІРННОМЧНКА МЛТВАМИ И МЛНІЕ СЪВІДО СВОЕГО РАКА. ІМАРѢ. МЛІО ОУЕО СТЫ МНКА КОІНІСТВА). И ЛНКА СТЫ СЛАНІИ И ДОБРО ПОВѢНЫ ХВЫ МЧНКА). ГЕВГІА ПОВѢНОЦА И ЧІОТВОРЦА. ДМІТРЕА МІРОТОЦА. ИСИДОРА ЛНІГРДСКАГО. ФЕВРА ТИРОНА. ФЕВРА СТРАТІАТА. И П С ІМІИ ДВОЮ ТЫСА ДВѢСТѢ И ДЕВА ДЕСАІ ТРЕ. СТЫ МЧНКА ЕВЗСТРАТІА. АВЗЕНТІА. ЕВГЕНІА. МАРДАРНА И ВРЕСТА. СТЫ МЧНКА. МІНЫ. ВІКТОРА. И ЕНІКЕТНА (sic). СТЫ ІСНОВѢНІ. ГОУРІА. АМОНЫ. І АВІВА. СТЫ М МІНЫ И ЕРМОГЕНА. И ЕВГРАФА. СТГО ВЕЛКОМ. НІКЫТЫ. СТЫ М П В СЕВАСТІΗΣКО. ЕЗЪРЕ МОУМЫ. СТЫ МЛАНЕ ИЖЕ П НРОДА ИЗВІЕННІ ТЫСАЦІЕІ ДІ. СТЫ. З. ОТРО И ВО ЕФСЕК ОУСНОУШІИ. СТЫ МЧНКА КОРПА И

τῆς γῆς ἔλυσα καὶ λύω τὸν κακὸν ὀφθαλμὸν καὶ τὰς δοκιμασίας τοῦ διαβόλου ἀπὸ τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον ἔλυσα καὶ λύω τὰ πονηρὰ πνεύματα κάλους, αὐτοῦς μάγους, καλονήχ, ἄρνας, νόνας, χασουκτὸν, τουαρθάν, Ἰονάου, ταῦχας, σπαρκοτόν, ρουχονάς, ταῦτα διώκω τῇ ζωνῇ ἢ ἤκουσεν ὁ Δάξαρρος καὶ ἀνέστη ἐκ τοῦ τίζου, ἔλυσα καὶ λύω δύνάμιν ἀνταρες, Ζαρθανάν σεκοδὸν τοὺς, ἀλίεις δειομαπνούς, σεδαμτάπια, τῇ ὥρῃ εἰσῆλθεν ὁ ληστής εἰς τὸν Παράδεισον, ἔλυσα καὶ λύω πᾶσαν νόσον καὶ πᾶσαν μαλακίαν ἀπὸ τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον τῇ εὐχῇ ἢ ἠῤῥαστο ὁ Ἰησοῦς τοῦ Ναυῆ καὶ ἔστη ὁ ἤλιος κατὰ Γαβαών, καὶ ἡ σελήνη κατὰ φάραγγα, λύω πᾶν κακὸν καὶ πᾶσαν γοργείαν ἀπὸ τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον τῇ δυνάμει τοῦ κρατοῦντος τὰ κύματα τῆς θαλάσσης ἐδίωξα καὶ ἀποδιώκω πᾶν ἐναντίον ἀπὸ τὸν δούλον τοῦ Θεοῦ Νικόλαον τῇ εὐχῇ τοῦ ἁγίου Στεφάνου τοῦ πρωτομάρτυρος, τοῦ ἁγίου ἀποστόλου, τοῦ ἁγίου Σιλβέστρου πατρωνος (?) τοῦ

ПЛІНІА (sic) И ЕМІНАА СТРАТОНІКА. ІАКОВА ПЕСАНІНА. АЛЕУЕА БОА ЧКА. ІАЗРІА ПРОТАСІА ГЕВРАСНА И КІЛЕСНА. СТХ ВРАМЕК ВЕСРЕРЕНІ КОМЪ И ДЕМНАНА КУРА ІВІА. ПАТѢВНМОНА И ЕМОЛЛА. СЛОНА. И ДІОМІДА МОНКА. И ФАЛЪАЕА. ФОТІА. И АННКА ТѢ. И ВСѢ СТЫ И ПРОМАВШІ КРОВНІ ЗА ТЕКА ХА. БГА НШГО. І ВСѢ СТХ ТВОИ МЛТВАМИ И ЗА МЛТВА ПРЧТНА ТИ МАТЕРЕ. ПОМАВІ СІСИ РАВА СВОЕГО. ІМАРѢ. ІАКО КЛГЪ БГЪ ЧАКОЛЮКѢ.

Воскрѣ іс. заѣра въ пѣвогю в соврѣ. Іавна прѣ марті мадалыни. Ізнепа Ізна. зма кѣсовъ. вна шедши въвесті сні бовши. и плачюшца и рыдающіи. и оні слышавше іако живъ е и видѣнъ въ в неа и не аша вѣры. по сіхъ дѣла в нн гравшима и ави ннѣ веразѣ идѣшима на село. и та шѣша въвестита прочіи. нн тѣма вѣры іаша послѣдн възлежачи имъ енѣмс надса ави поноси невѣствию и жестосердию. іако ендѣвши его восташа и мртви. не іаша вѣры. и рѣ и шѣше въ кѣ миръ проповѣдите енліе въ

ἀγίου Συμεῶν τοῦ ἀρχιμανδρῆ-
του, τοῦ ἀγίου μεγαλομάρτυρος
Γεωργίου, τῶν ἀγίων μεγάλων
μαρτύρων (φ. 264) Θεοδώρου
τοῦ Τήρωνος Θεοδώρου τοῦ στρα-
τηλάτου, τοῦ ἀγίου Δημητρίου
καὶ Παντελεημόνων τῶν ἀγίων
μαρτύρων θαυματουργῶν Ἀναρ-
γύρων Κοσμᾶ καὶ Δαμιανοῦ, Κύ-
ρου καὶ Ἰωάννου Παντελεήμονος
καὶ Ἐρμούλου, τῶν ἀγίων μαρ-
τύρων Εὐστρατίου, Αὐξεντίου,
Εὐγενίου, Μαρδάρου καὶ βρέστου,
τῶν ἀγίων μαρτύρων Σεργίου
καὶ Βάχχου, καρυανήτου (?) Ἀγα-
πίου, Ἀγαπητοῦ, Δομετίου, Δά-
δαν, Ἀναστασίου, Σάββα τοῦ
στρατηλάτου τῶν ἀγίων μαρτύ-
ρων τεσσαράκοντα τῶν ἐν Σε-
βαστείᾳ μαρτυρησάντων, τῶν
ἀγίων Μακκαβαίων καὶ τῆς μη-
τρὸς αὐτῶν Σολομονῆς καὶ τοῦ
διδασκάλου αὐτῶν Ἐλεαζάρου,
τῶν ἀγίων μυρίων δισχιλίων ἑξα-
κοσίων ἑξήκοντα μαρτύρων τῶν
μαρτυρησάντων ἐπὶ Ἰουλιανοῦ
τοῦ παραβάτου, τῶν ἀγίων νη-
πίων τῶν παρὰ τοῦ Ἡρώδου
σφαγέντων χιλιάδων ἰδ'. τῶν ἀ-
γίων δισμυρίων τῶν ἐν Νικομη-
δείᾳ καέντων, δι' εὐχῶν καὶ δεή-

твари. и ѿ вѣрв имѣтъ крѣпѣнѣ
спѣшенъ боудѣ. а ѿ не имѣтъ вѣрв
уоуѣнѣхъ боудѣ. знаменїѣ вѣрврав-
шїѣ сна послѣствоуѣ. именѣ моѣ
вѣснѣ иже ноуѣ ѿ ѿзыкы воуѣтъ
новы. змї вѣмоуѣ аще и смѣтно
что испїю. невѣрѣнїѣ нѣхъ. на не-
доуѣнѣ рѣкы возложа и зравнѣ
боудоуѣ. гдѣ ѿ по гланїю его к нѣ
вззнесе на нѣо сѣде одеснѣю
бга. онї сшеше проповѣдаша всю-
доу. гоу послѣствоуѣюуѣ. и
словоу твержауѣнїѣ послѣствѣ-
ствїѣ знаменїѣ. амнїѣ.

Въ молитвѣ Кипріяна, изда-
ной Порфирьевымъ (Труды IV
Археол. Съѣзда) читается слѣ-
дующее прибавление:

Сѣгао и праведнаго лазарѣ и
мрїи магдалины и марды стѣхъ
женѣ мироносицѣ, и припѣнѣ еф-
росинїи. аксенїи. евдокїи. анаста-
сїи. сѣга великомѣнїцы фекам. сѣга
великомѣнїцы марїны. екатерины.
девронїи. филиофи. сѣга мѣнїци
софїи и чадѣ ел. вѣрв лювнїи
надежнїи. иринїи, агапїи и хивнїи
евпразїи. пѣлагїи. варвары. пара-

σεων τῶν ἀγίων Πατέρων ἡμῶν
Ἰγνατίου, Διονυσίου, Ἱεροθέου,
Ἀλεξάνδρου, Γρηγορίου τοῦ Θεο-
λόγου, Γρηγορίου τῆς μεγάλης
Ἀρμενίας, Γρηγορίου τοῦ Θαυ-
ματοουργοῦ, Ἰωάννου τοῦ Χρυσο-
στόμου, Βασιλείου τοῦ μεγάλου,
τοῦ ἀγίου Νικολάου, Ἀμβροσίου,
Ἀμφιλοχίου, Λιβάρου, Δαμάσου,
Φιλογόνου, Βαβύλου, Μελετίου,
Μαξίμου, Ἀβερκίου, Κυρίλλου,
Ἐπιφανίου, Λέοντος καὶ φεδεῦ-
χου δι' εὐχῶν τῶν ἀγίων πατέ-
ρων ἀσκητῶν Παύλου, Ἀντωνίου,
Χαρίτωνος, Σύσωνος, Ἐφραίμ,
Σαμουὴλ, Θεοδώρου κίνθεν Ἀνα-
νίου, Ἠσαίου, Ἰωάννου τοῦ Κα-
λυβίτου, καὶ Ἰωάννου τοῦ ἐλεή-
μονος, Γεωργίου Ἐδέσσης, Ἰω-
άννου τοῦ χαρᾶ (?) Ἰωάννου
τοῦ πλεσίτας, Ἰακώβου τοῦ ἀδελ-
φοθέου Ἰσαὰκ τῶν ἀγίων ζ'.
παίδων τῶν ἐν Ἐφέσῳ, Μαξι-
μέβλου, Μαρκελλοῦ, Κασανά-
του Μαρτίνου, Μακαρίου, Ἀρσε-
νίου, Σάββα, Στεφάνου τοῦ νέου
δι' εὐχῶν τῆς ὑπερευλογημένης
Δεσποτίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, καὶ πάντων
τῶν ἀγίων τῶν ἀπ' ἄχρου κόσ-
μου ἕως ἄχρου, αὐτῶν ὧν τὰ

сковгїи. кырѣака доманды. ириннѣ.
фотинїи. меланїи. феуфана. сва-
таго правѣвѣрнаго црѣ и равнѣ
апѣмѣ коньстантина и мѣтре его
елены. сѣга калїи. (въ друг. спис-
кѣ: акїаннѣ) сѣга деуѣосїи. и
всѣхъ свѣтыхъ. иже пролїавшїхъ
кровнї своѣ за тебѣ хѣ бѣ нашего.
и всѣхъ твоихъ стѣхъ мѣтвѣмнї.
и за мѣтвѣ пречїстѣга мѣтре. и
спїси рака своего імѣк. и да не
коснетсѣ к немуу ни к домоу его
никакое зло. ни завїсть ни рев-
ность. ни чародѣїство. ни бѣда.
ни колѣзнь. никакое зло лукавѣ-
ство. ни во утѣро ни въ днѣ. ни
вползѣнїи ни вечерѣ ни в ноцї.
ни въ полноцї. ако написана бысть
сїѣ мѣтвѣ сїїномѣннїка кырїана.
оутвержена же и назнаменана
бысть. ѿ сѣга і единосѣннїца
трїца. на погѣвленїе и прогнанїе
всакомуу злоу. и злыхъ сѣтнїи ло-
вѣшнїхъ. седѣкѣ нарѣнѣ. (въ друг.
спискѣ: іарѣмѣ) и афеель. нари-
цаемомуу афеельнѣ (въ друг. спис-
кѣ: нафеель). и ацїерѣхѣ самосо-
вѣхъ и всего рѣда нѣхъ. и самѣна
и всего лїка его. и коуѣнїе и вѣ-

ὀνόματα ἐγράψαν καὶ οὐκ ἐγρά-
φσαν, σὺ γὰρ μόνος Κύριε γι-
νώσχεις τὰ ὀνόματα αὐτῶν, ἵνα
γένηται ἡ εὐχὴ τούτων τεύχος
καὶ ὄχρωμα καὶ κραταίωμα τοῦ
δοῦλου τοῦ Θεοῦ Νικολάου καὶ
ἵνα λυθῇ ἀπὸ τῶν τῆς μαγείων
εἴτινα διέρχονται εἰς βλάβην τῶν
ἀνθρώπων καὶ τὰς δοκιμασίας
τοῦ διαβόλου καὶ ἀναβλέμματος
τοῦ σατανᾶ, καὶ κακῶν ἀνδρῶν
καὶ γυναικῶν, εἴτινα εἰσέρχον-
ται εἰς τὴν μήτραν τῆς γυναικὸς
καὶ ἀποκτείνουσιν τὰ βρέφη, καὶ
ὄνειρα φανταστικά ποιεῖ ἢ ἐν
νοκτῇ ἢ ἐν ἡμέρᾳ ἢ ἐννοίας καὶ
κακοῖς βλεψάροις ἐργάζονται ἐν
κακίᾳ αὐτῶν (?), ἔδρα καὶ δένω
τὰς παλῆας τῶν θηρευόντων
Σάκου τοῦ μάγου, ἰγαρὲ καὶ ἄρες
τοῦ ὀνόματος μέρος (?) ἔλυσα
καὶ τὴν θυγατέρα τῶν θηρευόν-
των καὶ πᾶσαν τὴν ἀίανα αὐτῆς,
καὶ σαμὸν καὶ πάντα τὸν χορὸν
αὐτοῦ καὶ κεκενισκῆ καὶ πάντας
τοὺς ἐν τῷ ἄδῳ αὐτοῦ καὶ λε-
γεῶνας καὶ πάντας τοὺς δμῆλους
αὐτοῦ, καὶ ἀσχημον τῷ λόγῳ
Κυρίου ἐν ᾧ ἐστερεύθη ὁ οὐρα-
νὸς καὶ ἡ γῆ, καὶ τῇ πρεσβείᾳ
πάντων τῶν ἁγίων ἵνα λυθῶσιν

ВЛАДАТЕЛЬНОЕ ИМЯ. СЛОВЕСЪМЪ
ГІИИМЪ. Ѡ НЕМЪ ЖЕ ОУТВЕРДИСА
ИНО И ЗЕМЛА. МЛТВАМИ ГІИ ПРЧТЪЛА
ТИ МТРЕ И ВСА НЕБЕСНЫА ТИ СИЛЫ.
И ЧИНОНАЧАЛЬНИКЪ ТВОИХЪ. МИХА-
ИЛА ГАВРИЛА ОУРИЛА И РАФАИЛА. И
ХРАНИТЕЛА АГГЛА. И ВСЕХЪ ТВОИХЪ
СТЫХЪ. ИМЪЖЕ ИМЕНА НАПИСАНА И
НЕНАПИСАНА. АЖЕ ТЫ СЪВЪСИСИ ВСЕДРА-
ЖИТЕЛЮ ГІИ. И УГРАЖЕНІЕМЪ СИЛОЮ
ЧЕСТНАГО И ЖИВОТВОРАЩАГО КРСТА.
ДА СОБЛЮДЕНЪ БОУДЕТЪ РАВЪ ТВОИ
ІМРНИЪ И ВСЕЪ ДОМЪ ЕГО И ВСЕ СТА-
ЖАНІЕ ЕГО. И ДА ПОСРАМЛЕНО БОУ-
ДЕТЪ И ДА ПРОГНАНО БОУДЕТЪ ВСЕ-
ЛОУКАВЪСТВО Ѡ РАКА БЖІА. ВСЕГДА
И НИГЪ И ПРНЪ И ВЪ ВЪКЫ ВЪКОМЪ.
АМИНЬ.

СВЕРШЕНА ЖЕ БЫСТЬ МЛТВА СТГО
СЦІЕННОМЧКА КИПРИАНА ЗНАМЕНІЕМЪ
СТЫА ЕДИНОСЦІИНЫА И ЖИВОНАЧАЛ-
НЫА ТРЦА НА ОУПРАЖНЕНІЕ И ПРО-
ГНАЧІЕ ЛЪКАВАГО И ВСЕХЪ ЕГО СИЛЪ.
БО СЛОВОУ ѠЦА И СНА И СТГО ДХА.
НАГЪ И ПРНЪ И ВО ВЪКЫ ВЪКОМЪ.
АМИНЬ.

ГІИ ІУ ХЕ БЕ НАШЪ. МЛТВАМИ
ПРЧТЪЛА ТИ МТРЕ И СТГО СЦІЕННО-

καὶ φύγωσιν καὶ ἀπομακρύνωσιν
πάντα τὰ πνεύματα τὰ πονηρὰ
καὶ πᾶς δεσμὸς κακῶν ἀνθρώ-
πων καὶ πάντα τὰ ἐναντία, καὶ
πᾶσα ἐνθύμησις σατανικὴ ἀπὸ
τὸν δοῦλον τοῦ Θεοῦ (τόνδε) ἐν
ὀνόματι τοῦ Πατρὸς, καὶ τοῦ Υἱοῦ,
καὶ τοῦ ἁγίου Πνεύματος, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰῶνων. ἀμήν (264 об.).

МЧКА КИПРИАНА И ОУСТИНЫ И ВСЕХЪ
СТЫХЪ ТВОИХЪ. СОБЛЮДИ И ПОМОЗИ
РАКОУ СВОЕМОУ. ИМУЩЕМОУ СЮ МЛТ-
ВОУ. ДАРУИ ЕМОУ ВСА. АЖЕ КО СІСІ-
НИЮ ПРОШЕНІА И ЖИЗНЬ ВЪЧНОЮЮ.
АМИНЬ.

*) На полѣ еще доб.: «імерѣ».

*) Внизу добавлено сюда дру-
гой рукой: «ИВА АРХИЕПІСКОПА НА-
ГОРСКА. НИКНЫ ЕПІСКОПА НАГОРД-
КАГО».

*) Поле: «зри».

*) На полѣ противъ этихъ
словъ отмѣчено другой рукой:
«ВАЛАМА АУГЪСКА».

*) Далѣе другой рукой доб.:
«АТОННА РІСКА. ЕФВРОСИНА ИХСКЪ-
СКАГО И ЗОСИМЫ И САКАТА (sic) СО-
ЛОВЕКИ».

*) Той же рук. доб.: «БОРИСА И
ГЛИБА НАРЕЧЕНИ ВО СТГО КРЕЩЕНИ.
РОМА И ДАВЫД».

*) Поле: «зри».

Но Службы. св. Тр. би., рки. XVI в., Свѣдѣн. библ. № 869. л. 185—
187 об. (гл. 2).

Молитва на крестикъ сѣнномоученика Купреана.

Призывае тѣ, яко невѣдый, благодателю, высокый и мѣный, гдѣ
црю створивый нѣко и землю. ѿноудоуѣ восѣа азъ и итѣ (sic) снѣ рече
начато и коне предавый чѣко чѣтверногыз гады и звѣри земныи
ты покори еи гдѣ. прострѣи роукоу твою крѣпкѣ, и мыцоу твою стоюю.
поскѣпѣнемъ стѣи поскѣти на зравне свое. аглаа крѣпка и тверда
тѣла и дши хранѣтеле и заирети. и ѿжене ѿ него дхъ неприазне.
яко ты гдѣ высои мѣцѣ оутѣнитѣ блѣвѣнѣ.

Заканнаю тѣ дше неприазненный вседржнтеле, заканнаю тѣ,
дхъ водхнѣвнѣи чѣко жнко крѣчнѣи его страшно невомогае оуста
чѣка итѣи. заканнаю тѣ мгне горалии. и сѣроу и некадѣ, и троу-
кою емоу гавальнѣу сѣнце невожитѣ (sic) на падѣх, и звѣзды спа-
дѣтѣ на землю и восплачютѣ племена племено, и лю людемъ. за-
каннаю тѣ сшепѣи в долнаа чисти. земля, и раверши. твердыа ве-
реа, и разрѣшившѣи колѣзні смртныа. и благобѣстивѣи патрѣахомъ
изъ мѣтѣвѣи воскрѣне. заканнаю тѣ ходѣиши по морю и оукротившѣи
волны его. заканнаю тѣ повелѣвшѣи морю воскипѣти в не истопѣ-
ши. земля в не лежати и мртвы прѣстѣвѣтѣи живоу егѣу на соуѣи.
заканнаю тѣ повелѣвшѣи морю не прѣстѣпатѣи предѣла своего донде
гѣ прииде соуѣти мироу. заканнаю тѣ сшепѣи на синайскѣю горѣ. и
главшѣи монскѣви и аронѣ, и гавальнѣи и во пламе (sic) огнѣ и во
стоѣнѣи вѣланѣи заканнаю тѣ ивѣши люди ѿ земля египѣскаа и давшѣи
ис камѣ (sic) слакѣю вода и прѣтѣи. и преврати вода во кровѣ. заканнаю
тѣ порашѣи. вѣ истѣнка (sic) мѣуеомъ в египѣтѣ. заканнаю тѣ по-

раши. сома и гомора. аглаа и гавала (sic). и завваона пѣгранѣа (sic)
и одѣвнѣи огнѣ с небесѣи и градо. заканнаю тѣ сѣдѣиши на прѣстоѣи
сѣвы. и огню текѣиши прѣ ни. прѣ ни же станѣу тѣмы тѣми аглѣи. и
архагѣа. серафѣимъ вопѣице стѣ стѣ стѣ гѣ савава исполнѣ небо и
землю славы твоеа. блѣвѣнѣ е (sic) во вѣкѣи, аминѣ.

(Молитва) 1) I ты дше авкавий, и дай слѣвѣи именѣи его и дѣи аше
сѣди вѣ оудесѣи тѣла его. или вѣ гѣвѣи. или вѣ тѣменѣи. или вѣ еровнѣи
или вѣ вѣи. или во оушнѣи. или во оустѣхѣи или вѣ языцѣи. или вѣ
шеи. и вѣ плечи или мѣжѣи плечима. или во мыцѣи. или вѣ персѣи.
или во дѣши или вѣ срѣи. или вѣ селезенѣи. или вѣ плѣчѣи (sic). или
во чревѣи. или во чревѣи. или вѣ точнѣи. или вѣ етѣвнѣи предѣи мѣ (sic).
или во крѣпѣсти. или вѣ жѣла. или во костѣи. или вѣ мѣсѣи. или во кро-
вѣи. и во вѣлѣсѣи. или вѣ ноуѣи вѣлѣсѣи. и дѣи аше сен дше авкавий и дай
слѣвоу егѣи яко гѣ снаенѣ на вѣкѣи. и яко кѣлѣа и аше призоветѣи
гдѣ. исчезнуѣти вѣ.

Заканнаю тѣ именѣи гдѣ и хѣи распѣннаго прѣ понтиѣстѣи пѣлатѣи;
заканнаю тѣ рекѣи небо или прѣтѣи и земля поножеи погама монма.
заканнаю тѣ архагѣаи его. мѣханѣи и гаврило. оурило. и рафанѣи.
заканнаю тѣ великѣи именѣи бѣи. ѿлоучѣа ѿ создѣи сего. нѣ с нѣи
исти. нѣ слѣноу быти с нѣи, но дати славу и слоуѣоу именѣи стѣмоу
его. заканнаю тѣ всеверѣанѣи на злобѣи стрѣне (sic) напѣи днѣвное и
полѣднѣвное и полѣ(но)цѣное. и дѣи аше сен. вѣлѣчѣа ѿ создѣи сего
и и не извѣи дѣи не расѣпатѣи. нѣ разрѣшитѣи тѣла. но оустрой
чѣсто живоу егѣи на сѣи. заканнаю тѣ придоуши оутѣвѣрѣитѣи прѣтѣи
межу небомъ и землю. сѣдѣи всакомѣи родѣи грѣнѣи оуѣнѣи.

1) Это надписаніе, напрасно сдѣлано, такъ какъ и предыдущая и по-
слѣдующія ему части составляютъ одну молитву, обозначенную въ рукописи
подъ одною главою

И ты дше печтѣи. оубоѣ именѣ стго его и ѿиди ѿ сзѣанѣа сего оубонса мѣна негасимаго. оубонса рода мѣненаго всеидоуѣаго. оубонса оубогоубавнаго текѣ мѣнѣ и сѣроу и пекаж гѣвнтелени. оубоѣса авальнагоса мочсѣови и ароноу на горѣ синайстѣи. и оубоѣса авальнаго иваннѣа на рецѣ неѣанстѣи. его вѣдѣвши рѣка оустрописѣа. и ты дше авкави оубо(и)са ѿстоуѣи ѿ всего ѿ сзѣанѣа сего. закли-
наю та вѣдѣюѣаго свѣто ѣако ризою. едѣнѣа имѣа всемѣрѣство, ѣако
томѣа поѣаѣа всѣака слѣаа чѣтѣа и поклонанѣе мѣнѣа и сноу и стмоу дхѣоу,
ниѣк и прио и в вѣ.